叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 反奴隶制诗歌 2.(anti-slavery Poems 2.) 000001

2. 反奴隶制诗歌 2.(anti-slavery Poems 2.) 000002

3. 反奴隶制诗歌 2.(anti-slavery Poems 2.) 000003

4. 反奴隶制诗歌 2.(anti-slavery Poems 2.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反奴隶制诗歌 2.(Anti-Slavery Poems 2.)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['ænti]	-	['sleɪvəri]	['poʊəmz]
ANTI	**-**	**SLAVERY**	**POEMS**
反对	-	奴隶制	诗歌

反奴隶制诗歌

['sɔŋz]	[ʌv; əv]	['leɪbər]	[ænd; ənd]	[rɪ'fɔːrm]
SONGS	**OF**	**LABOR**	**AND**	**REFORM**
歌曲	的	劳动	和	改革

劳动与改革之歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn]	['griːnˌliːf]	['hwitiə]
JOHN	**GREENLEAF**	**WHITTIER**
约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑːntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容:

['teksəs]
TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[nuː]	['ɪŋgləɪnd]
VOICE	**OF**	**NEW**	**ENGLAND**
嗓音	的	新的	英格兰

新英格兰之声

[tuː; tə]	['fænjuːɪl]	[hɔːl]
TO	**FANEUIL**	**HALL**
到	法尼尔	大厅

前往法尼尔厅

[tuː; tə]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
TO	**MASSACHUSETTS**
到	马萨诸塞州

前往马萨诸塞州

[nuː]	['hæmpʃə]
NEW	**HAMPSHIRE**
新的	汉普郡

新罕布什尔

[ðə; ði] [paɪn] - [triː]
THE **PINE** - **TREE**
这 松树 - 树

松树

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['steɪtsmən]
TO **A** **SOUTHERN** **STATESMAN**
到 一个 南部 政治家

致一位南方政治家

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]
AT **WASHINGTON**
在 华盛顿

在华盛顿

[ðə; ði] ['brændɪd] [hænd]
THE **BRANDED** **HAND**
这 品牌 手

烙印之手

[ðə; ði] [friːd] ['aɪləndz]
THE **FREED** **ISLANDS**
这 自由 岛屿

自由群岛

[ə; eɪ] ['letər]
A **LETTER**
一个 信

一封信

[laɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klerɪkl] [frend]
LINES **FROM** **A** **LETTER** **TO** **A** **YOUNG** **CLERICAL** **FRIEND**
线条 从 一个 信 到 一个 年轻的 文员 朋友

写给一位年轻牧师朋友的信中的几行文字

['dænjəl] ['niːl]
DANIEL **NEALL**
丹尼尔 尼尔

丹尼尔·尼尔

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]
SONG **OF** **SLAVES** **IN** **THE** **DESERT**
歌曲 的 奴隶 在 这 沙漠

沙漠奴隶之歌

[tuː; tə] ['deləwɛə]
To **DELAWARE**
到 特拉华州

致特拉华州

['jɔːrktaʊn]
YORKTOWN
约克镇

约克镇

['rændɔlf] [ʌv; əv] ['roʊəˌnoʊk]
RANDOLPH **OF** **ROANOKE**
兰道夫 的 罗阿诺克

罗阿诺克的兰道夫

[ðə; ði] [lɔːst] ['steɪtsmən]
THE **LOST** **STATESMAN**
这 丢失的 政治家

失落的政治家

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik]
THE SLAVES OF MARTINIQUE
这 奴隶 的 马提尼克岛

马提尼克岛的奴隶

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] - ['breikəz]
THE CURSE OF THE CHARTER - BREAKERS
这 诅咒 的 这 宪章 - 断路器

违反宪章者的诅咒

['piːən]
PAEAN
颂歌

颂歌

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪʃər]
LINES ON THE PORTRAIT OF A CELEBRATED PUBLISHER
线条 在 这 肖像 的 一个 著名 出版商

关于一位著名出版商肖像的几行文字

['teksəs]
TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[vɔɪs] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .
VOICE OF NEW ENGLAND .
嗓音 的 新的 英格兰 .

新英格兰之声。

[ðə; ði][faɪv]['poʊəmz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]
The five poems immediately following indicate the intense feeling of the friends
这 五 诗歌 立即地 下列的 表明 这 激烈的 感觉 的 这 朋友们
[ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
of freedom in view of the annexation of Texas ,
的 自由 在 看法 的 这 吞并 的 德克萨斯州 ,

紧随其后的五首诗表达了自由之友们对德克萨斯被吞并的强烈感受。

[wɪð; wɪθ][ɪts][væst] ['terətɔːri] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['boʊstɪd] , [fɔːr; fər][sɪks] [nuː] [sleɪv] [steɪts] .
with its vast territory sufficient , as was boasted , for six new slave States .
和 它是广阔的 领土 充足的 , 作为 曾是 吹嘘 , 为了 六 新的 奴隶 各州 .

它幅员辽阔，正如人们所吹嘘的那样，足以容纳六个新的蓄奴州。

[ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [daʊn] [ðə; ði][glen] ,
Up the hillside , down the glen ,
向上 这 山坡 , 向下 这 格伦 ,

沿着山坡向上，沿着山谷向下，

[raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪtɪzn] ;
Rouse the sleeping citizen ;
唤醒 这 睡眠 公民 ;

唤醒沉睡的公民；

['sʌmən] [aʊt][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][men] !
Summon out the might of men !
召唤 出去 这 可能 的 男人 !

召唤男儿的力量！

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ['graʊlɪŋ] [loʊ] ,
Like a lion growling low ,
喜欢 一个 狮子 咆哮 低的 ,

像狮子低吼一样，

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [stɔ:rm]['raɪzɪŋ] [sloʊ] ,
Like a night - storm rising slow ,
喜欢 一个 夜晚 - 风暴 上升 慢的 ,

如同夜间风暴缓慢升起，

[laɪk] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] [foʊ] ;
Like the tread of unseen foe ;
喜欢 这 踏 的 看不见 敌人 ;

如同无形敌人的脚步声；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪ] !
It is coming , it is nigh !
它 是 未来 , 它 是 夜 !

它来了，它近了！

[stænd][jʊr; jər]['hoʊmz][ænd; ənd] ['ɔ:ltəz] [baɪ] ;
Stand your homes and altars by ;
站立 你的 房屋 和 祭坛 经过 ;

坚守你们的家园和祭坛；

[ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [θ'reʃhəʊldz] [daɪ] .
On your own free thresholds die .
在 你的 自己的 自由的 阈值 死 .

你自己的自由阈值会消失。

[klæŋ] [ðə; ði] ['belz] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][spaɪəz] ;
Clang the bells in all your spires ;
铿 这 铃铛 在 全部 你的 尖塔 ;

敲响你们所有尖塔上的钟声；

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪəz]
On the gray hills of your sires
在 这 灰色的 丘陵 的 你的 种公牛

在你们先祖们的灰色山丘上

[flɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [jʊr; jər]['sɪgnəl] - [fairz] .
Fling to heaven your signal - fires .
一扔 到 天堂 你的 信号 - 火灾 .

向天空发射你的信号弹。

[frʌm; frəm] [wɔ:'su:sɪt] , [loʊn][ænd; ənd] [bli:k] ,
From Wachuset , lone and bleak ,
从 瓦丘塞特 , 孤独 和 苍凉 ,

来自孤寂凄凉的沃楚塞特

['ʌntəˌ'ʌntu] ['bɜ:rkʃɪərz] [tɔ:lɪst] [pi:k] ,
Unto Berkshire's tallest peak ,
到 伯克希尔的 最高 顶峰 ,

前往伯克郡最高峰，

[let] [ðə; ði] [fleɪm] - [tʌŋd] ['herəldz] [spi:k] .
Let the flame - tongued heralds speak .
让 这 火焰 - 舌头 使者 说话 .

让那些口吐火焰的使者们开口说话吧。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd]['du:ti][stænd] ,
Oh , for God and duty stand ,
哦 , 为了 上帝 和 责任 站立 ,

哦，为了上帝和责任，

[hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd] ,
Heart to heart and hand to hand ,
心 到 心 和 手 到 手 ,

心心相印，手牵手，

[raʊnd] [ðə; ði][oʊld][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
Round the old graves of the land .
圆形的 这 老的 坟墓 的 这 土地 .

围绕着这片土地上的古老坟墓。

['huːsəu] [ʃriŋks] [ɔːr] ['fɔːltəz] [naʊ] ,
Whoso shrinks or falters now ,
谁 收缩 或者 犹豫不决 现在 ,

现在谁胆怯或退缩，

['huːsəu][tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [wʊd] [baʊ; boʊ] ,
Whoso to the yoke would bow ,
谁 到 这 轭 会 弓 ,

凡向轭下拜的，

[brænd][ðə; ði]['kreɪv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] !
Brand the craven on his brow !
品牌 这 懦夫 在 他的 眉头 !

在他额头上烙下懦夫的印记!

['friːdəmz] [sɔɪl] [hæθ] ['oʊnli] [pleɪs]
Freedom's soil hath only place
自由的 土壤 有 仅有的 地方

自由的土壤只有一处地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [reɪs] ,
For a free and fearless race ,
为了 一个 自由的 和 无畏 种族 ,

为了自由无畏的种族，

[nʌn] [fɔːr; fər] ['treɪtəz] [fɔːls] [ænd; ənd] [beɪs] .
None for traitors false and base .
没有任何 为了 叛徒 错误的 和 根据 .

叛徒无一例外都是虚假和卑鄙的。

['perɪʃ] ['pɑːrti] , ['perɪʃ] [klæn] ;
Perish party , perish clan ;
沦 派对 , 沦 氏族 ;

灭亡的党，灭亡的氏族；

[straɪk] [tə'geðər] [waɪl] [jiː; ji][kæn; kən] ,
Strike together while ye can ,
罢工 一起 尽管 是的 能 ,

趁现在还能团结起来，一起行动吧!

[laɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌn] [strɔːŋ] [mæn] .
Like the arm of one strong man .
喜欢 这 手臂 的 一 强的 男人 .

就像一个壮汉的手臂。

[laɪk] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] [sə'blaɪm] ,
Like that angel's voice sublime ,
喜欢 那 天使的 嗓音 升华 ,

就像天使般美妙的声音，

[hɜːrd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][kraɪm] ,
Heard above a world of crime ,
听到 多于 一个 世界 的 犯罪 ,

在罪恶的世界上空，传来这样的声音

['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ;
Crying of the end of time ;
哭泣 的 这 结尾 的 时间 ;

末日来临的呼喊;

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [maʊθ] ,
With one heart and with one mouth ,
和 一 心 和 和 一 嘴 ,

同一颗心，同一张嘴，

[let] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [saʊθ]
Let the North unto the South
让 这 北 到 这 南

让北方向南方靠拢

[spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd] [bɪ'fɪtɪŋ] [bəuθ] .
Speak the word befitting both .
说话 这 单词 合适 两个都 .

说出适合他们两人的话。

" [wʌt] [ðoʊ] ['isəkə] [bi:; bi] [strɔ:ŋ]
" What though Issachar be strong
" 什么 尽管 以萨迦 是 强的

"即使以萨迦很强壮又如何呢？"

[ji:; ji] [meɪ] [loʊd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ]
Ye may load his back with wrong
叶 可能 加载 他的 后退 和 错误的

叶可能会把错误的物品背在他的背上

[ˌoʊvər'mʌtʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] [lɔ:ŋ] :
Overmuch and over long :
过多 和 超过 长的 :

过多和过长:

" ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kʌp] - ,
" Patience with her cup o'errun ,
" 耐心 和 她 杯子 - ,

"耐心等待她杯子里的水溢出来，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪri] [θred] ,
With her weary thread outspun ,
和 她 厌倦 线 甩开 ,

她疲惫的线头已经纺完了，

['mə:məz] [ðæt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] .
Murmurs that her work is done .
低语 那 她 工作 是 完毕 .

有人低声说她的工作完成了。

" [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] - [bɑ:nd][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
" Make our Union - bond a chain ,
" 制作 我们的 联盟 - 纽带 一个 链 ,

"让我们的工会纽带成为一条链条，

[wi:k] [æz; əz] [toʊ] [ɪn] ['fri:dəmz] [streɪn]
Weak as tow in Freedom's strain
虚弱的 作为 拖 在 自由的 拉紧

像自由之力中的拖曳物一样脆弱

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [ʃæl; ʃəl][snæp][ɪn] [tweɪn] .
Link by link shall snap in twain .
关联 经过 关联 将 折断 在 马克·吐温 .

环环相扣，最终断裂。

" ['veɪnli] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][sænd] - [rɔ:t] [roʊp]
" **Vainly** **shall** **your** **sand** **-** **wrought** **rope**
" 徒劳地 将 你的 沙 - 锻 绳索

“你那用沙子编织的绳索终将徒劳无功。”

[baɪnd][ðə; ðɪ] ['stɑ:ri] ['klʌstər] [ʌp] ,
Bind **the** **starry** **cluster** **up** **,**
绑定 这 繁星 簇 向上 ,

将星团捆绑起来，

['ʃætərd] ['oʊvər] ['hɛvənz] [blu:] [koʊp] !
Shattered **over** **heaven's** **blue** **cope** **!**
破碎 超过 天 蓝色的 应付 !

破碎在天堂的蓝色斗篷上!

" [gɪv] [ˌju: 'es] [braɪt] [ðoʊ] ['broʊkən] ['reɪz] ,
" **Give** **us** **bright** **though** **broken** **rays** **,**
" 给 我们 明亮的 尽管 破碎的 射线 ,

“赐予我们明亮而破碎的光芒，

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [heɪz] ,
Rather **than** **eternal** **haze** **,**
相当 比 永恒 阴霾 ,

与其说是永恒的迷雾，

['klaʊdɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [fʊl] - [ɔ:bd] [bleɪz] .
Clouding **o'er** **the** **full** **-** **orbed** **blaze** **.**
云雾 超过 这 满的 - 奥贝德 火焰 .

浓雾笼罩着熊熊燃烧的火焰。

" [teɪk] [jʊr; jər][lænd][ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [blu:m] ;
" **Take** **your** **land** **of** **sun** **and** **bloom** **;**
" 拿 你的 土地 的 太阳 和 盛开 ;

“去你的阳光之地绽放吧；

['oʊnli] [li:v] [tu:; tə] ['fri:dəm] [ru:m]
Only **leave** **to** **Freedom** **room**
仅有的 离开 到 自由 房间

只离开自由房间

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [plaʊ] , [ænd; ənd][fɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [lu:m] ;
For **her** **plough** **,** **and** **forge** **,** **and** **loom** **;**
为了 她 犁 , 和 锻造 , 和 织布机 ;

为她准备的犁、锻炉和织布机；

" [teɪk] [jʊr; jər] ['sleɪvəri] - ['blækənd] [veɪlz] ;
" **Take** **your** **slavery** **-** **blackened** **vales** **;**
" 拿 你的 奴隶制 - 变黑 山谷 ;

“拿走你们被奴隶制玷污的山谷；

[li:v] [ˌju: 'es][bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fri:] [geɪlz] ,
Leave **us** **but** **our** **own** **free** **gales** **,**
离开 我们 但 我们的 自己的 自由的 狂风 ,

只留下我们自由的微风，

['bloʊɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['θaʊz(ə)nd] [seɪlz] .
Blowing **on** **our** **thousand** **sails** **.**
吹 在 我们的 千 帆 .

吹动着我们千帆。

" ['boʊldli] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [ɑ:rt] ,
" **Boldly** **,** **or** **with** **treacherous** **art** **,**
" 大胆地 , 或者 和 奸诈 艺术 ,

“大胆地，或者用阴险的手段，

[straɪk] [ðə; ði] [blʌd] - [rɔːt] [tʃeɪn] [ə'pɑːrt] ;
Strike the blood - wrought chain apart ;
罢工 这 血 - 锻 链 除 ;

斩断这血债血偿的枷锁;

[breɪk] [ðə; ði]['juːnjənz] ['maɪti] [hɑːrt] ;
Break the Union's mighty heart ;
休息 这 工会的 强大的 心 ;

击垮联邦的强大心脏;

" [wɜːrk][ðə; ði]['ruːɪn] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] ;
" Work the ruin , if ye will ;
" 工作 这 废墟 , 如果 是的 将要 ;

"如果你们愿意，就去破坏吧;

[plʌk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hedz] [æn; ən] [ɪl]
Pluck upon your heads an ill
采摘 之上 你的 头部 一个 患病的

摘下你们头上的病菌

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ænd; ənd] ['diːpən] [stɪl] .
Which shall grow and deepen still .
哪个 将 生长 和 深化 仍然 .

它将不断发展和深化。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɑːndmənz] [raɪt] [ɑːrm] [ber] ,
" With your bondman's right arm bare ,
" 和 你的 保释人的 正确的 手臂 裸 ,

"你的奴隶的右臂裸露在外，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] ,
With his heart of black despair ,
和 他的 心 的 黑色的 绝望 ,

他内心充满绝望的黑暗，

[stænd][ə'loʊn] , [ɪf] [stænd][jiː; ji] [der] !
Stand alone , if stand ye dare !
站立 独自的 , 如果 站立 是的 敢 !

孤身一人，如果你敢的话!

" ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fel] [dɪ'zaɪn] ;
" Onward with your fell design ;
" 向前 和 你的 跌倒 设计 ;

"继续你的设计;

[dɪg][ðə; ði][gʌlf][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][laɪn]
Dig the gulf and draw the line
挖 这 海湾 和 画 这 线

挖开海湾，划出界线

['faɪər] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði][maɪn] !
Fire beneath your feet the mine !
火 下面 你的 脚 这 矿 !

脚下就是地雷!

" ['diːpli] , [wen] [ðə; ði][waɪd] [ə'bɪs]
" Deeply , when the wide abyss
" 深 , 什么时候 这 宽的 深渊

"深深地，当广阔的深渊....."

[jɔːnz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][lænd][ænd; ənd] [ðɪs] ,
Yawns between your land and this ,
打哈欠 之间 你的 土地 和 这 ,

你的土地和这片土地之间，仿佛隔着一片空旷的哈欠。

[ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [fiːl] [jʊr; jər] ['helpləsnəs] .
Shall ye feel your helplessness .
将 是的 感觉 你的 无助 .

你们要感受到自己的无助吗?

" [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] ,
" By the hearth , and in the bed ,
" 经过 这 炉 , 和 在 这 床 ,

在炉边，在床上，

['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr] [tred] ,
Shaken by a look or tread ,
摇晃 经过 一个 看 或者 踏 ,

被一个眼神或脚步所震慑，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ə; eɪ] ['gɪlti] [dred] .
Ye shall own a guilty dread .
叶 将 自己的 一个 有罪的 恐惧 .

你们将拥有罪恶的恐惧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˌʌn'peɪd] [tɔɪl] ,
" And the curse of unpaid toil ,
" 和 这 诅咒 的 未付 辛劳 ,

“还有无偿劳动带来的诅咒，

['daʊnwərd] [θruː] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [sɔɪl]
Downward through your generous soil
向下 通过 你的 慷慨的 土壤

向下穿过你肥沃的土壤

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][ænd; ənd] [spɔɪl] .
Like a fire shall burn and spoil .
喜欢 一个 火 将 烧伤 和 剧透 .

就像火会燃烧和破坏一样。

" ['aʊər; ɑːr] [bliːk] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [bʌd] [ænd; ənd] [bloʊ] ,
" Our bleak hills shall bud and blow ,
" 我们的 苍凉 丘陵 将 芽 和 吹 ,

“我们荒凉的山丘将发芽、开花，

[vaɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːks] [ʃæl; ʃəl] ['oʊvərˌgroʊ] ,
Vines our rocks shall overgrow ,
藤蔓 我们的 岩石 将 长满 ,

藤蔓将覆盖我们的岩石，

['plenti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['væliz] [floʊ] ; —
Plenty in our valleys flow ; —
很多 在 我们的 山谷 流动 ; —

我们山谷里水流充沛;

" [ænd; ənd] [wen] ['vendʒəns] [klaʊdz] [jʊr; jər] [skaɪz] ,
" And when vengeance clouds your skies ,
" 和 什么时候 复仇 云 你的 天空 ,

“当复仇的阴云笼罩你的天空时，

['hɪðər] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] ,
Hither shall ye turn your eyes ,
这里 将 是的 转动 你的 眼睛 ,

你们当将目光转向这里，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːst] [ɑːn]['pærədaɪs] !
As the lost on Paradise !
作为 这 丢失的 在 天堂 !

迷失在天堂!

" [wiː; wi][bʌt; bət][æsk]['aʊər; ɑːr] ['rɑːki] [strænd] ,
" We but ask our rocky strand ,
" 我们 但 问 我们的 岩石 链 ,

我们只问我们那崎岖的海岸线，

['friːdəmz] [truː] [ænd; ənd] ['brʌðər] [bænd] ,
Freedom's true and brother band ,
自由的 真的 和 兄弟 乐队 ,

自由是真实的，兄弟乐队，

['friːdəmz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [hænd] ;
Freedom's strong and honest hand ;
自由的 强的 和 诚实的 手 ;

自由的强大而诚实的手；

" ['væliz] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [ʌn'trɑːd] ,
" Valleys by the slave untrod ,
" 山谷 经过 这 奴隶 未开发的 ,

“奴隶未曾踏足的山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrəmz]['maʊnt(ə)n][sɑːd] ,
And the Pilgrim's mountain sod ,
和 这 朝圣者的 山 草皮 ,

还有朝圣者的山坡草皮，

['blesɪd; blest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [gɑːd] ! " - .
Blessed of our fathers ' God ! " 1844 .
蒙福 的 我们的 父亲们 - 上帝 ! " - .

蒙我们祖先的上帝祝福！“1844年。

[tuː; tə] ['fænjuːɪl] [hɔːl] .
TO FANEUIL HALL .
到 法尼尔 大厅 .

前往法尼尔厅。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
Written in 1844 ,
书面 在 - ,

写于1844年

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][baɪ] " [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['friːmən] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['fænjuːɪl] [hɔːl]
on reading a call by " a Massachusetts Freeman " for a meeting in Faneuil Hall
在 阅读 一个 称呼 经过 " 一个 马萨诸塞州 弗里曼 " 为了 一个 会议 在 法尼尔 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
of the citizens of Massachusetts ,
的 这 公民 的 马萨诸塞州 ,

读到一位“马萨诸塞州自由民”呼吁马萨诸塞州公民在范尼尔厅举行会议的呼吁后，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['pɑːrti] , [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
without distinction of party , opposed to the annexation of Texas , and the
没有 区别 的 派对 , 反对 到 这 吞并 的 德克萨斯州 , 和 这
[ə'grɛʃənz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
aggressions of South Carolina ,
攻击行为 的 南 卡罗莱纳 ,

不分党派，反对吞并德克萨斯州和反对南卡罗来纳州的侵略行为，

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['sleɪvəri] .
and in favor of decisive action against slavery .
和 在 偏爱 的 决定性 行动 反对 奴隶制 .

并赞成采取果断行动反对奴隶制。

[men] !
MEN !
男士 !

男人们!

[ɪf] ['mænhʊd] [stɪl] [ji:; ji] [kleɪm] ,
if manhood still ye claim ,
如果 男子气概 仍然 是的 宣称 ,

如果你们仍然自诩为男子汉,

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pʌls] [kæn; kən] [θrɪl] ,
If the Northern pulse can thrill ,
如果 这 北方 脉冲 能 刺激 ,

如果北方脉搏能让人兴奋,

[raʊzd] [baɪ] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] [stʌŋ] [baɪ] [ʃeɪm] ,
Roused by wrong or stung by shame ,
唤醒 经过 错误的 或者 被蜇了 经过 耻辱 ,

因冤屈而愤慨，或因羞耻而痛苦

['fri:li] , ['strɔ:ŋli] [stɪl] ;
Freely , strongly still ;
自由 , 强烈 仍然 ;

自由地，依然强劲地;

[let] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['træfɪk] [daɪ]
Let the sounds of traffic die
让 这 声音 的 交通 死

让交通噪音消失吧

[ʃʌt] [ðə; ði] [mɪl] - [geɪt] , [li:v] [ðə; ði] [stɔ:l] ,
Shut the mill - gate , leave the stall ,
关闭 这 磨 - 门 , 离开 这 摊位 ,

关上工厂大门，离开摊位。

[flɪŋ] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] ['hæmər] [baɪ] ;
Fling the axe and hammer by ;
一扔 这 斧头 和 锤 经过 ;

把斧头和锤子扔过去;

[θrɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fænju:ɪl] [hɔ:l] !
Throng to Faneuil Hall !
人群 到 法尼尔 大厅 !

涌向法尼尔厅!

[rɔŋz] [wɪtʃ] ['fri:mən] ['nevər] [brʊkt] ,
Wrongs which freemen never brooked ,
错误 哪个 自由人 绝不 布鲁克德 ,

自由人绝不容忍的不公,

['deindʒəz] [grɪm] [ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Dangers grim and fierce as they ,
危险 严峻 和 凶猛的 作为 他们 ,

危险既严峻又凶险,

[wɪtʃ] , [laɪk] ['kaʊtʃɪŋ] ['laɪənz] , [lʊkt]
Which , like couching lions , looked
哪个 , 喜欢 教练 狮子 , 看起来

就像卧着的狮子一样，看起来

[ɑ:n] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] - [wei] ;
On your fathers ' way ;
在 你的 父亲们 - 方式 ;

在你们父辈的道路上;

[ðiːz] [jʊr; jər] ['ɪnstənt] [ziːl] [dɪ'mænd] ,
These your instant zeal demand ,
这些 你的 立即的 热情 要求 ,

这是你立即提出的热情需求，

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɜːrθkweɪk] - [kɔːl]
Shaking with their earthquake - call
摇晃 和 他们的 地震 - 称呼

伴随着地震般的呼喊

['evri] ['ruːd] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][lænd] ,
Every rood of Pilgrim land ,
每一个 rood 的 朝圣 土地 ,

朝圣者土地的每一英亩，

[hoʊ] , [tuː; tə]['fænjuːɪl] [hɔːl] !
Ho , to Faneuil Hall !
何 , 到 法尼尔 大厅 !

嚯，前往法尼尔厅！

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [keɪps] [ænd; ənd]['sændi][baːz] ,
From your capes and sandy bars ,
从 你的 披风 和 沙 酒吧 ,

从你们的海岬和沙洲，

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['maʊnt(ə)n] - ['rɪdʒɪz] [koʊld] ,
From your mountain - ridges cold ,
从 你的 山 - 山脊 寒冷的 ,

来自你寒冷的山脊，

[θruː] [huːz] [paɪnz][ðə; ði] ['westərɪŋ] [stɑːrz]
Through whose pines the westering stars
通过 谁 松树 这 西行 明星

西行的星辰穿过那片松林

[stuːp] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] ;
Stoop their crowns of gold ;
哈腰 他们的 皇冠 的 金子 ;

低下他们的金冠；

[kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['futsteps] [weɪk]
Come , and with your footsteps wake
来 , 和 和 你的 脚步声 唤醒

来吧，用你的脚步唤醒

['ekoʊz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hoʊli] [wɔːl] ;
Echoes from that holy wall ;
回声 从 那 圣 墙 ;

圣墙回荡着回声；

[wʌns] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['friːdəmz] [seɪk] ,
Once again , for Freedom's sake ,
一次 再次 , 为了 自由的 清酒 ,

再次为了自由，

[rɑːk] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] - [hɔːl] !
Rock your fathers ' hall !
岩石 你的 父亲们 - 大厅 !

摇滚你父亲的大厅！

[ʌp] , [ænd; ənd] [tred] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt]
Up , and tread beneath your feet
向上 , 和 踏 下面 你的 脚

起来，踩在你的脚下

['evri] [kɔ:rd][baɪ]['pɑ:rti] [spʌn] :
Every cord by party spun :
每一个 绳索 经过 派对 旋转 :

每根电线都是由派对旋转的:

[let] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [tə'geðər] [bi:t]
Let your hearts together beat
让 你的 心 一起 打

让你们的心一起跳动

[æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][wʌn] .
As the heart of one .
作为 这 心 的 一 .

作为一个人的心。

[bæŋks][ænd; ənd] ['tærɪf] , [stɑ:ks] [ænd; ənd] [treɪd] ,
Banks and tariffs , stocks and trade ,
银行 和 关税 , 股票 和 贸易 ,

银行和关税，股票和贸易，

[let] [ðem; ðəm][raɪz][ɔ:r][let][ðem; ðəm][fɔ:l] :
Let them rise or let them fall :
让 他们 上升 或者 让 他们 落下 :

任其兴衰:

['fri:dəm] [æsks][jʊr; jər] ['kɑ:mən] [eɪd] , —
Freedom asks your common aid , —
自由 问 你的 常见的 援助 , —

自由需要你们的共同帮助，——

[ʌp] , [tu:; tə]['fænju:ɪl] [hɔ:l] !
Up , to Faneuil Hall !
向上 , 到 法尼尔 大厅 !

向上，前往法尼尔厅!

[ʌp] , [ænd; ənd][let] [i:tʃ] [vɔɪs] [ðæt] [spi:ks]
Up , and let each voice that speaks
向上 , 和 让 每个 嗓音 那 说话

起来，让每一个发言的声音

[rɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['sʌðərn] [pleɪnz] ,
Ring from thence to Southern plains ,
戒指 从 因此 到 南方 平原 ,

从那里向南延伸至平原，

['ʃɑ:rpli] [æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [breɪks]
Sharply as the blow which breaks
尖锐地 作为 这 吹 哪个 休息

像击碎的重击一样猛烈

['prɪzn] - [boʊlts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] !
Prison - bolts and chains !
监狱 - 螺栓 和 链条 !

监狱的门闩和铁链!

[spi:k] [æz; əz] [wel] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [fri:]
Speak as well becomes the free
说话 作为 出色地 变成 这 自由的

说话也变得自由

['dredɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sti:l] [ɔ:r][bɔ:l] ,
Dreaded more than steel or ball ,
令人恐惧的 更多的 比 钢 或者 球 ,

比钢铁或钢球更令人恐惧

[ʃæl; ʃəl][jʊr; jər]['kɑːməst, 'kɑːlməst] ['ʌtərəns] [biː; bi] ,
Shall **your** **calmest** **utterance** **be** **,**
将 你的 最平静 发声 是 ,

你最平静的发言应该是:

[hɜːrd] [frʌm; frəm]['fænjuːɪl] [hɔːl] !
Heard **from** **Faneuil** **Hall** **!**
听到 从 法尼尔 大厅 !

来自法尼尔厅的消息!

[hæv; həv] [ðeɪ] [rɔːŋd] [ˌjuː 'es] ?
Have **they** **wronged** **us** **?**
有 他们 冤枉 我们 ?

他们做错了什么吗?

[let] [ˌjuː 'es] [ðen]
Let **us** **then**
让 我们 然后

那么，让我们开始吧。

['rendər] [bæk] [nɔːr] [θrets] [nɔːr] [prerz] ;
Render **back** **nor** **threats** **nor** **prayers** **;**
使成为 后退 也不 威胁 也不 祈祷 ;

既不威胁也不祈祷;

[hæv; həv] [ðeɪ] [tʃeɪnd] ['aʊər; ɑːr] [friː] - [bɔːrn][men] ?
Have **they** **chained** **our** **free** **-** **born** **men** **?**
有 他们 连锁 我们的 自由的 - 出生 男人 ?

他们是否奴役了我们这些生来自由的人?

[let] [ˌjuː 'es] [ʌn'tʃeɪn] [ðerz] !
Let **us** **unchain** **theirs** **!**
让 我们 解链 他们的 !

让我们解开他们的枷锁!

[ʌp] , [jʊr; jər] ['bænər] [liːdz] [ðə; ði][væn] ,
Up **,** **your** **banner** **leads** **the** **van** **,**
向上 , 你的 横幅 线索 这 货车 ,

举起你的旗帜，引领货车前进!

['bleiznd] , " ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ɔːl] !
Blazoned **,** **"** **Liberty** **for** **all** **!**
纹章 , " 自由 为了 全部 !

醒目地写着:“人人享有自由!”

" ['fɪnɪʃ] [wʌt] [jʊr; jər][saɪəz][bɪ'gæn] !
" **Finish** **what** **your** **sires** **began** **!**
" 结束 什么 你的 种公牛 开始 !

“完成你们先辈未竟的事业!”

[ʌp] , [tuː; tə]['fænjuːɪl] [hɔːl] !
Up **,** **to** **Faneuil** **Hall** **!**
向上 , 到 法尼尔 大厅 !

向上，前往法尼尔厅!

[tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
TO **MASSACHUSETTS** **.**
到 马萨诸塞州 .

前往马萨诸塞州。

[wʌt] [ðoʊ] [ə'raʊnd] [ðiː] ['bleɪzɪz]
WHAT **though** **around** **thee** **blazes**
什么 尽管 大约 你 火焰

尽管你周围燃起熊熊烈火

[noʊ]['faɪəri] ['ræliɪŋ] [saɪn] ?
No fiery rallying sign ?
不 火热 集结 符号 ?

没有激昂的集结标语吗?

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðaɪ] [oʊn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
From all thy own high places ,
从 全部 你的 自己的 高的 地方 ,

从你所有的高处，

[gɪv] ['hev(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
Give heaven the light of thine !
给 天堂 这 光 的 你的 !

将你的光芒献给天堂!

[wʌt] [ðoʊ] [ʌn'θrɪld] , [ˌʌn'mu:vɪŋ] ,
What though unthrilled , unmoving ,
什么 尽管 不兴奋 , 不动 ,

虽然无动于衷，无动于衷，

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [stænd][ə'pɑ:rt] ,
The statesman stand apart ,
这 政治家 站立 除 ,

这位政治家与众不同，

[ænd; ənd] [kʌmz] [noʊ][wɔ:rm] [ə'pru:vɪŋ]
And comes no warm approving
和 来 不 温暖的 批准

而且没有得到任何热烈的赞同。

[frʌm; frəm] [mæmənz] ['kraʊdɪd] [mɑ:rt] ?
From Mammon's crowded mart ?
从 玛门的 挤 市场 ?

从玛门拥挤的市场里?

[stɪl] , [let][ðə; ði][lænd][bi:; bi] ['ʃeɪkən]
Still , let the land be shaken
仍然 , 让 这 土地 是 摇晃

然而，让这片土地震动吧。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] !
By a summons of thine own !
经过 一个 传票 的 你的 自己的 !

奉你本人之命!

[baɪ][ɔ:l] [seɪv] [tru:θ] [fər'seɪkən] ,
By all save truth forsaken ,
经过 全部 节省 真相 被遗弃的 ,

除了那些被抛弃的真理之外，

[stænd][fæst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'loʊn] !
Stand fast with that alone !
站立 快速地 和 那 独自的 !

就凭这一点就坚持下去!

[ʃrɪŋk] [nɑ:t][frʌm; frəm] [straɪf] [ʌn'i:kwəl] !
Shrink not from strife unequal !
收缩 不是 从 冲突 不等 !

不要在不平等的冲突中退缩!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hoʊp] ;
With the best is always hope ;
和 这 最好的 是 总是 希望 ;

即使是最好的，也总有希望;

[ænd; ənd]['evər][ɪn][ðə; ði]['si:kwəl]
And ever in the sequel
和 曾经 在 这 续集

续集也总是如此

[gɑ:d][hoʊldz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌp] !
God holds the right side up !
上帝 持有 这 正确的 边 向上 !

上帝保佑我们!

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ˌju'naitiŋ] ,
But when , with thine uniting ,
但 什么时候 , 和 你的 联合 ,

但是，当你的结合，

[kʌm] ['vɔɪsɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][laʊd] ,
Come voices long and loud ,
来 声音 长的 和 大声 ,

来吧，声音悠长而响亮，

[ænd; ənd][fɑ:r] - [ɔ:f] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ]
And far - off hills are writing
和 远的 - 离开 丘陵 是 写作

远处的山峦在书写

[ðaɪ] ['faɪər] - [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][klaʊd] ;
Thy fire - words on the cloud ;
你的 火 - 字 在 这 云 ;

你在云端发出的火焰之语;

[wen] [frʌm; frəm] - ['fauntinz]
When from Penobscot's fountains
什么时候 从 - 喷泉

从佩诺布斯科特的喷泉

[ə; eɪ] [di:p] [rɪ'spɑ:ns] [ɪz] [hɜ:rd] ,
A deep response is heard ,
一个 深的 回复 是 听到 ,

传来一声深沉的回应，

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz]
And across the Western mountains
和 穿过 这 西 山脉

横跨西部山脉

[roʊlz] [bæk] [ðaɪ] ['ræliɪŋ] [wɜ:rd] ;
Rolls back thy rallying word ;
卷 后退 你的 集结 单词 ;

收回你鼓舞人心的话语;

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]['fɔ:ltər] ,
Shall thy line of battle falter ,
将 你的 线 的 战斗 犹豫不决 ,

你的战线会动摇吗?

[wɪð; wɪθ][ɪts]['ælaɪz][dʒʌst][ɪn] [vju:] ?
With its allies just in view ?
和 它是 盟国 只是 在 看法 ?

盟友就在眼前?

[oʊ] , [baɪ] [hɑ:rθ] [ænd; ənd]['hoʊli]['ɔ:ltər] ,
Oh , by hearth and holy altar ,
哦 , 经过 炉 和 圣 坛 ,

哦，以炉火和圣坛的名义，

[maɪ] ['fɑːðərlænd] , [biː; bi] [truː] !

My	fatherland	,	be	true	!
我的	祖国	,	是	真的	!

我的祖国，请忠诚！

[flɪŋ] [ə'brɔːd] [ðaɪ] [skroʊlz] [ʌv; əv] ['friːdəm]

Fling	abroad	thy	scrolls	of	Freedom
一扔	国外	你的	卷轴	的	自由

抛洒你的自由卷轴

[spiːd] [ðem; ðəm] ['ɑːnwərd] [fɑːr] [ænd; ənd] [fæst]

Speed	them	onward	far	and	fast
速度	他们	向前	远的	和	快速地

让他们快速、远行。

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [spiːd] [ðem; ðəm] ,

Over	hill	and	valley	speed	them	,
超过	爬坡道	和	谷	速度	他们	,

翻山越岭，飞驰而过，

[laɪk] [ðə; ði] [sɪbəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [blæst] !

Like	the	sibyl's	on	the	blast	!
喜欢	这	西比尔的	在	这	爆炸	!

就像女先知在爆炸中一样！

[loʊ] ! [ðə; ði] ['empaɪər] [steɪt] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ]

Lo	!	the	Empire	State	is	shaking
洛	!	这	帝国	状态	是	摇晃

瞧！帝国大厦在摇晃

[ðə; ði] ['ʃæklz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] ;

The	shackles	from	her	hand	;
这	镣铐	从	她	手	;

她手上的镣铐被解开了；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [nɔːrθ] [ɪz] ['weɪkɪŋ]

With	the	rugged	North	is	waking
和	这	崎岖	北	是	醒来

崎岖的北方正在苏醒

[ðə; ði] ['lev(ə)l] ['sʌnset] [lænd] !

The	level	sunset	land	!
这	等级	日落	土地	!

日落美景！

[ɑːn] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] [friː] [bə'tæljənz]

On	they	come	,	the	free	battalions
在	他们	来	,	这	自由的	营

自由营来了

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ðeɪ] [kʌm] ,

East	and	West	and	North	they	come	,
东方	和	西方	和	北	他们	来	,

他们从东、从西、从北而来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] - [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz]

And	the	heart	-	beat	of	the	millions
和	这	心	-	打	的	这	百万

以及数百万人的心跳

[ɪz] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [drʌm] .

Is	the	beat	of	Freedom's	drum	.
是	这	打	的	自由的	鼓	.

这是自由的鼓声。

" [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənts][plɑːt][noʊ]['feɪvər]

"	To	the	tyrant's	plot	no	favor
"	到	这	暴君的	阴谋	不	偏爱

"对暴君的阴谋毫无益处

[noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [pleɪs] - [fed] [neɪvz] !

No	heed	to	place	-	fed	knaves	!
不	注意	到	地方	- 美联储		无赖	!

别理会那些受人摆布的恶棍!

[bɑːr][ænd; ənd][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [fər'evər]

Bar	and	bolt	the	door	forever
酒吧	和	螺栓	这	门	永远

将门永远锁上并闩好。

[ə'genst] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sleɪvz] !

Against	the	land	of	slaves	!
反对	这	土地	的	奴隶	!

反对奴隶之地!

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Hear	it	,	mother	Earth	,	and	hear	it	,
"	听到	它	,	母亲	地球	,	和	听到	它	,

"地球母亲，请听我说，请听我说，

[ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [spred] !

The	heavens	above	us	spread	!
这	天	多于	我们	传播	!

我们头顶的苍穹豁然开朗!

[ðə; ði][lænd][ɪz] [raʊzd] , — [ɪts]['spɪrɪt]

The	land	is	roused	,	—	its	spirit
这	土地	是	唤醒	,	—	它是	精神

大地苏醒了，——它的灵魂

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ded] ! - .

Was	sleeping	,	but	not	dead	!	1844	.
曾是	睡眠	,	但	不是	死的	!	-	.

睡着了，但没死！1844年

[nuː] ['hæmpʃə] .

NEW	HAMPSHIRE	.
新的	汉普郡	.

新罕布什尔。

[gɑːd] [bles] [nuː] ['hæmpʃə] !

GOD	bless	New	Hampshire	!
上帝	保佑	新的	汉普郡	!

上帝保佑新罕布什尔州!

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænɪt] [piːks]

from	her	granite	peaks
从	她	花岗岩	高峰

从她花岗岩山峰上

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][stɑːrk][ænd; ənd] ['læŋdən] [spiːks] .

Once	more	the	voice	of	Stark	and	Langdon	speaks	.
一次	更多的	这	嗓音	的	斯塔克	和	兰登	说话	.

斯塔克和兰登的声音再次响起。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [baʊnd] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [saʊθ]

The	long	-	bound	vassal	of	the	exulting	South
这	长的	-	边界	附庸	的	这	欣喜若狂	南

南方那欢欣鼓舞的长期附庸

[fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [hɜːr; hər] [self] - ['fɔrdʒd] [tʃeɪn] [hæz; həz] ['broʊkən] ;

For	very	shame	her	self	-	forged	chain	has	broken	;
为了	非常	耻辱	她	自己	-	锻造	链	有	破碎的	;

非常可惜，她自己打造的锁链已经断裂了；

[tɔːrn] [ðə; ði] [blæk] [siːl] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Torn	the	black	seal	of	slavery	from	her	mouth	,
撕裂	这	黑色的	海豹	的	奴隶制	从	她	嘴	,

撕掉了她嘴里的黑色奴隶印记，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [taɪm] ['spoʊkən] !

And	in	the	clear	tones	of	her	old	time	spoken	!
和	在	这	清除	音调	的	她	老的	时间	说	!

而且是用她过去那种清晰的嗓音说的！

[oʊ] , [ɔːl] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] , [ɔːl] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz]

Oh	,	all	undreamed	-	of	,	all	unhoped	-	for	changes
哦	,	全部	未曾预料到的	-	的	,	全部	未曾预料到的	-	为了	变化

哦，所有那些未曾梦想过、所有未曾期盼的改变

[ðə; ði] ['taɪrənts] ['ælaɪ] [pruːvz] [hɪz; ɪz] ['stɝːnəst] [foʊ] ;

The	tyrant's	ally	proves	his	sternest	foe	;
这	暴君的	盟友	证明	他的	最严厉的	敌人	;

暴君的盟友竟成了他最强大的敌人；

[tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ,

To	all	his	biddings	,	from	her	mountain	ranges	,
到	全部	他的	竞标	,	从	她	山	范围	,

遵从他的一切吩咐，从她的山脉，

[nuː] ['hæmpʃə] ['θʌndərz] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [noʊ] !

New	Hampshire	thunders	an	indignant	No	!
新的	汉普郡	雷声	一个	愤怒	不	!

新罕布什尔州愤怒地高呼"不！"

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dis'pɛəz] ?

Who	is	it	now	despairs	?
WHO	是	它	现在	绝望	?

现在是谁感到绝望?

[oʊ] , [feɪnt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Oh	,	faint	of	heart	,
哦	,	头晕的	的	心	,

哦，胆小鬼！

[lʊk] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] ['maʊntnz] [koʊld] ,

Look	upward	to	those	Northern	mountains	cold	,
看	向上	到	那些	北方	山脉	寒冷的	,

抬头望向北方寒冷的群山，

[flaʊtid] [baɪ] ['friːdəmz] ['vɪktər] - [flæg] [ʌn'rəʊld] ,

Flouted	by	Freedom's	victor	-	flag	unrolled	,
蔑视	经过	自由的	胜利者	-	旗帜	展开	,

自由女神的胜利旗帜高高飘扬，却遭到蔑视。

[ænd; ənd] ['gæðər] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['mænliər] [pɑːrt]

And	gather	strength	to	bear	a	manlier	part
和	收集	力量	到	熊	一个	更男子气概	部分

积蓄力量，承担起更男子汉的角色

[ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [lɔːst] .

All	is	not	lost	.
全部	是	不是	丢失的	.

一切都还没有结束。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['gɑːdz] ['blesɪŋ]
The angel of God's blessing
这 天使 的 神的 祝福

上帝祝福的天使

[ɪn'kæmp; en-][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪt] ;
Encamps with Freedom on the field of fight ;
营地 和 自由 在 这 场地 的 斗争 ;

在战场上与自由为伍;

[stɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bænər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɑːr; ər] ['presɪŋ] ,
Still to her banner , day by day , are pressing ,
仍然 到 她 横幅 , 天 经过 天 , 是 紧迫 ,

但她依然高举着旗帜，日复一日地努力着，

[ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['ælaɪz] , ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt]
Unlooked - for allies , striking for the right
未曾注意的 - 为了 盟国 , 引人注目 为了 这 正确的

意想不到的盟友，为右翼而战

['kɜːrɪdʒ] , [ðen] , ['nɔːrðərn] ['hɑːrts] !
Courage , then , Northern hearts !
勇气 , 然后 , 北方 心 !

北方的勇士们，鼓起勇气吧!

[biː; bi][fɜːrm] , [biː; bi] [truː] :
Be firm , be true :
是 公司 , 是 真的 :

坚定不移，言行一致:

[wʌt] [wʌn] [breɪv] [steɪt] [hæθ] [dʌn] , [kæn; kən][jiː; ji][nɑːt]['ɔːlsoʊ][duː] ? - .
What one brave State hath done , can ye not also do ? 1845 .
什么 一 勇敢的 状态 有 完毕 , 能 是的 不是 还 做 ? - .

一个勇敢的州能做到的，你们难道不能做到吗? 1845年

[ðə; ði] [paɪn] - [triː] .
THE PINE - TREE .
这 松树 - 树 .

松树。

['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [ri'zɔlvz] [ʌv; əv] ['stiːvən] [siː] . ['fɪlɪps] [hæd; həd]
Written on hearing that the Anti - Slavery Resolves of Stephen C . Phillips had
书面 在 听力 那 这 反对 - 奴隶制 解决 的 史蒂芬 C . 菲利普斯 有
[bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn]['fænjuːɪl] [hɔːl] ,
been rejected by the Whig Convention in Faneuil Hall ,
到过 拒绝 经过 这 辉格党 习俗 在 法尼尔 大厅 ,

得知斯蒂芬·C·菲利普斯提出的反奴隶制决议在范尼尔厅的辉格党大会上被否决后，我写下了这封信。

[ɪn] - .
in 1846 .
在 - .

1846年。

[lɪft] [ə'gen] [ðə; ði] ['steɪtli] ['embləm] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] ['steɪts]
LIFT again the stately emblem on the Bay State's
举起 再次 这 庄严 徽 在 这 湾 州的

再次高举马萨诸塞州庄严的州徽

['rʌstɪd] [ʃiːld] ,
rusted shield ,
生锈的 盾 ,

生锈的盾牌，

[gɪv] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['waɪndz][ðə; ði][paɪn] - [triː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bænɝz]

Give	to	Northern	winds	the	Pine	-	Tree	on	our	banner's
给	到	北方	风	这	松树	-	树	在	我们的	横幅

把我们旗帜上的松树献给北风。

['tætərd] [fiːld] .

tattered	field	.
破烂	场地	.

破败的田野。

[sʌnz] [ʌv; əv][men] [huː] [sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baɪbəlz]

Sons	of	men	who	sat	in	council	with	their	Bibles
儿子们	的	男人	WHO	卫星	在	理事会	和	他们的	圣经

那些手持圣经坐在议会中的世人

[raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

round	the	board	,
圆形的	这	木板	,

绕着棋盘转，

['ænsər] ['ɪŋgləndz] ['rɔɪəl] ['mɪsɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ,

Answering	England's	royal	missive	with	a	firm	,
回答	英格兰的	皇家	信函	和	一个	公司	,

以坚定的语气回复英国王室的来信，

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] !

"	Thus	saith	the	Lord	!
"	因此	赛斯说	这	主	!

耶和华如此说！

" [raɪz] [ə'gen] [fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd] ['friːdəm] !

"	Rise	again	for	home	and	freedom	!
"	上升	再次	为了	家	和	自由	!

“为了家园和自由，再次崛起！”

[set][ðə; ði]['bæt(ə)l]

set	the	battle
放	这	战斗

设定战斗

[ɪn] [ə'reɪ] !

in	array	!
在	大批	!

在数组中！

[wʌt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [dɪd][ʌv; əv][oʊld][taɪm]

What	the	fathers	did	of	old	time
什么	这	父亲们	做过	的	老的	时间

先辈们过去所做的事情

[wiː; wi][ðer; ðər][sʌnz]

we	their	sons
我们	他们的	儿子们

我们是他们的儿子

[mʌst; məst][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

must	do	to	-	day	.
必须	做	到	-	天	.

今天必须完成。

[tel] [ju: 'es][nɑːt][ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd] ['tærɪf] , [siːs] [jʊr; jər]['pɔːltri] ['pɛdlər] [kraɪz] ;

Tell	us	not	of	banks	and	tariffs	,	cease	your	paltry	pedler	cries	;
告诉	我们	不是	的	银行	和	关税	,	停止	你的	微不足道	小贩	哭泣	;

不要再跟我们谈银行和关税了，停止你那微不足道的叫卖声吧；

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gʊd] [steɪt] [sɪŋk][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ðæt] [jʊr; jər] ['gæmblɪŋ] [stɑːks] [meɪ] [raɪz] ?

Shall	**the**	**good**	**State**	**sink**	**her**	**honor**	**that**	**your**	**gambling**	**stocks**	**may**	**rise**	**?**
将	这	好的	状态	下沉	她	荣誉	那	你的	赌博	股票	可能	上升	?

难道要让善良的州政府蒙受耻辱，只为让你们的赌资上涨吗?

[wʊd] [jiː; ji]['bɑːrtər][mæn][fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] ?

Would	**ye**	**barter**	**man**	**for**	**cotton**	**?**
会	是的	物物交换	男人	为了	棉布	?

你们愿意用人换棉花吗?

[ðæt] [jʊr; jər][geɪnz] [meɪ] [sʌm; səm][ʌp] ['haɪər] , [mʌst; məst][wiː; wi] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['məulɔk] ,

That	**your**	**gains**	**may**	**sum**	**up**	**higher**	**,**	**Must**	**we**	**kiss**	**the**	**feet**	**of**	**Moloch**	**,**
那	你的	收益	可能	和	向上	更高	,	必须	我们	吻	这	脚	的	摩洛克	,

为了让你的收益更高，我们是否必须亲吻摩洛克的脚?

[pæs] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] ?

pass	**our**	**children**	**through**	**the**	**fire**	**?**
经过	我们的	孩子们	通过	这	火	?

让孩子们经受烈火的考验?

[ɪz][ðə; ði]['dɑːlər]['oʊnli]['riːəl] ?

Is	**the**	**dollar**	**only**	**real**	**?**
是	这	美元	仅有的	真实的	?

美元只有实际价值吗?

[gɑːd][ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [driːm] ?

God	**and**	**truth**	**and**	**right**	**a**	**dream**	**?**
上帝	和	真相	和	正确的	一个	梦	?

上帝、真理和正义，是梦想吗?

[weid] [ə'genst] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] ['ledʒəz] [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] [kɪk] [ðə; ði] [biːm] ?

Weighed	**against**	**your**	**lying**	**ledgers**	**must**	**our**	**manhood**	**kick**	**the**	**beam**	**?**
称重	反对	你的	说谎	账簿	必须	我们的	男子气概	踢	这	光束	?

难道要用你们谎言堆砌的账簿来衡量我们的男子气概，才能让我们蒙羞吗?

[oʊ][maɪ][gɑːd] !

O	**my**	**God**	**!**
哦	我的	上帝	!

我的天哪!

[fɔːr; fər] [ðæt] [friː] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld][ɪn]

for	**that**	**free**	**spirit**	**,**	**which**	**of**	**old**	**in**
为了	那	自由的	精神	,	哪个	的	老的	在

对于那种自由的精神，古老的

['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn]

Boston	**town**
波士顿	镇

波士顿镇

[smoʊt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [strʌk] [ðə; ði]

Smote	**the**	**Province**	**House**	**with**	**terror**	**,**	**struck**	**the**
猛击	这	省	房子	和	恐怖	,	击	这

恐怖袭击席卷了省议会大厦，猛烈抨击了

[krest] [ʌv; əv]['ændrəs] [daʊn] !

crest	**of**	**Andros**	**down**	**!**
波峰	的	安德罗斯	向下	!

安德罗斯山脊崩塌!

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] - [vɔɪst] ['ædəmz][ɪn][ðə; ði]['sɪtiːz]

For	**another**	**strong**	**-**	**voiced**	**Adams**	**in**	**the**	**city's**
为了	其他	强的	-	配音	亚当斯	在	这	城市的

这座城市里还有另一位嗓音洪亮的亚当斯

[striːts] [tuː; tə][kraɪ] ,
streets **to** **cry** **,**
街道 到 哭 ,

街头哭泣，

" [ʌp][fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
" **Up** **for** **God** **and** **Massachusetts** **!**
" 向上 为了 上帝 和 马萨诸塞州 !

“为了上帝和马萨诸塞州！”

[set][jʊr; jər] [fiːt]
Set **your** **feet**
放 你的 脚

站稳脚跟

[ɑːn] [mæmənz] [laɪ] !
on **Mammon's** **lie** **!**
在 玛门的 说谎 !

拜玛门所赐!

['perɪʃ] [bæŋks][ænd; ənd] ['perɪʃ] ['træfɪk] , [spɪn][jʊr; jər] ['kɑːtənz]
Perish **banks** **and** **perish** **traffic** **,** **spin** **your** **cotton's**
沦 银行 和 沦 交通 , 旋转 你的 棉花的

银行消亡，交通消亡，纺你的棉花吧

['leɪtɪst] [paʊnd] ,
latest **pound** **,**
最新的 磅 ,

最新英镑汇率

[bʌt; bət][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [kiːp] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [kiːp] [ðə; ði]
But **in** **Heaven's** **name** **keep** **your** **honor** **,** **keep** **the**
但 在 天 姓名 保持 你的 荣誉 , 保持 这

但以天之名，保全你的荣誉，保全.....

[hɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [saʊnd] !
heart **o** **'** **the** **Bay** **State** **sound** **!**
心 o - 这 湾 状态 声音 !

海湾州之声!

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
" **Where's** **the** **man** **for** **Massachusetts** **!**
" 在哪里? 这 男人 为了 马萨诸塞州 !

“马萨诸塞州的那个人在哪里！”

['wɛrz, 'hwɛrz]
Where's
在哪里?

在哪里?

[ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [friː] ?
the **voice** **to** **speak** **her** **free** **?**
这 嗓音 到 说话 她 自由的 ?

她有权自由表达自己的想法吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [laɪt] [ʌp]['bɔnˌfaiəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Where's **the** **hand** **to** **light** **up** **bonfires** **from** **her**
在哪里? 这 手 到 光 向上 篝火 从 她

她哪只手能点燃篝火?

['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?
mountains **to** **the** **sea** **?**
山脉 到 这 海 ?

从山脉到大海?

[biːts] [hɜːr; hər]['pɪlgrɪm] [pʌls] [noʊ][lɔːŋgər] ?
Beats **her** **Pilgrim** **pulse** **no** **longer** **?**
节拍 她 朝圣 脉冲 不 更长 ?

她那如同朝圣者般的脉搏是否已停止跳动?

[sɪts][ʃiː; ʃi] [dʌm]
Sits **she** **dumb**
坐 她 哑的

她呆呆地坐着

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] ?
in **her** **despair** **?**
在 她 绝望 ?

在她绝望的时候?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ?
Has **she** **none** **to** **break** **the** **silence** **?**
有 她 没有任何 到 休息 这 沉默 ?

难道没有人打破沉默吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nʌn]
Has **she** **none**
有 她 没有任何

她难道没有

[tuː; tə][duː][ænd; ənd] [der] ?
to **do** **and** **dare** **?**
到 做 和 敢 ?

敢于去做吗? 敢于尝试吗?

[oʊ][maɪ][gɑːd] !
O **my** **God** **!**
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[fɔːr; fər][wʌn] [raɪt] ['wɜːrðiˌ] [tuː; tə][lɪft][ʌp][hɜːr; hər]
for **one** **right** **worthy** **to** **lift** **up** **her**
为了 一 正确的 值得 到 举起 向上 她

一个有资格举起她的人

['rʌstɪd] [ʃiːld] ,
rusted **shield** **,**
生锈的 盾 ,

生锈的盾牌,

[ænd; ənd][tuː; tə][plænt] [ə'gen] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [ɪn][hɜːr; hər] ['bænɚz]
And **to** **plant** **again** **the** **Pine** **-** **Tree** **in** **her** **banner's**
和 到 植物 再次 这 松树 - 树 在 她 横幅

并在她的旗帜上重新栽种松树

['tætərd] field1840 .
tattered **field1840** **.**
破烂 field1840 .

破败的田野1840。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['steɪtsmən] .
TO **A** **SOUTHERN** **STATESMAN** **.**
到 一个 南部 政治家 .

致一位南方政治家。

[dʒɑːn][siː] . [kæl'huːn] , [huː] [hæd; həd] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪv] ['terətɔːri] [baɪ]

John	C	.	Calhoun	,	who	had	strongly	urged	the	extension	of	slave	territory	by
约翰	C	.	卡尔霍恩	,	WHO	有	强烈	敦促	这	扩大	的	奴隶	领土	经过

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

the	annexation	of	Texas	,
这	吞并	的	德克萨斯州	,

约翰·C·卡尔霍恩曾强烈主张通过吞并德克萨斯来扩大蓄奴州的领土。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] , [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt]

even	if	it	should	involve	a	war	with	England	,	was	unwilling	to	promote
甚至	如果	它	应该	涉及	一个	战争	和	英格兰	,	曾是	不情愿	到	推动

[ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrəgən] ,

the	acquisition	of	Oregon	,
这	获得	的	俄勒冈州	,

即使这意味着与英国开战，他也不愿推动俄勒冈的吞并。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

which	would	enlarge	the	Northern	domain	of	freedom	,
哪个	会	放大	这	北方	领域	的	自由	,

这将扩大北方自由的疆域。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	pleaded	as	an	excuse	the	peril	of	foreign	complications	which	he
和	恳求	作为	一个	原谅	这	危险	的	外国的	并发症	哪个	他

[hæd; həd] [dɪ'faɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['sleɪvəri][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

had	defied	when	the	interests	of	slavery	were	involved	.
有	违抗	什么时候	这	兴趣	的	奴隶制	是	涉及	.

他辩称，如果牵涉到外国的复杂局势，他会面临危险，而当涉及到奴隶制的利益时，他曾无视过这种危险。

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [vɔɪs] [huːz] ['trebl] [noʊts] [ʌv; əv] [fɪr]

Is	this	thy	voice	whose	treble	notes	of	fear
是	这	你的	嗓音	谁	高音	笔记	的	害怕

这是你那充满恐惧的尖锐嗓音吗?

[weɪl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?

Wail	in	the	wind	?
哀号	在	这	风	?

在风中哀鸣?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ʃeɪk] [tuː; tə] [hɪr] ,

And	dost	thou	shake	to	hear	,
和	朋友	你	摇	到	听到	,

你听到这话会感到颤抖吗?

- - [laɪk] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [haʊndz] ,

Actieon	-	like	,	the	bay	of	thine	own	hounds	,
-	-	喜欢	,	这	湾	的	你的	自己的	猎犬	,

如同阿克提翁一般，发出你自己的猎犬的吠叫，

[spɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːʃ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɔː(r)][ðer; ðər] [baʊndz] ?

Spurning	the	leash	,	and	leaping	o'er	their	bounds	?
拒绝	这	牵引绳	,	和	跳跃	超过	他们的	界限	?

挣脱束缚，跃过界限?

[sɔːr] - ['bæfəld] ['steɪtsmən] !

Sore	-	baffled	statesman	!
疮	-	困惑	政治家	!

困惑不解的政治家!

[wen] [ðaɪ] ['iːgər] [hænd] ,

when	thy	eager	hand	,
什么时候	你的	渴望的	手	,

当你那渴望的手，

[wɪð; wɪθ] [geɪm] [ə'fʊt] , [ˌʌn'slɪpt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [pæk] ,
With **game** **afoot** **,** **unslipped** **the** **hungry** **pack** **,**
和 游戏 步行 , 滑倒了 这 饥饿的 盒 ,

游戏开始，饥饿的狼群挣脱了束缚。

[tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] ['friːdəm] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [lænd] ,
To **hunt** **down** **Freedom** **in** **her** **chosen** **land** **,**
到 打猎 向下 自由 在 她 选定 土地 ,

在她选择的土地上追寻自由，

[hædst] [ðaʊ] [noʊ] [fɪr] , [ðæt] , [eə'lɔŋ] , ['dʌblɪŋ] [bæk] ,
Hadst **thou** **no** **fear** **,** **that** **,** **erelong** **,** **doubling** **back** **,**
哈斯特 你 不 害怕 , 那 , 埃雷隆 , 翻倍 后退 ,

你若不惧，不久便会折返，

[ðiːz] [dɔːgz][ʌv; əv] [ðaɪn] [maɪt] [snʌf] [ɑːn] ['sleɪvəriz] [træk] ?
These **dogs** **of** **thine** **might** **snuff** **on** **Slavery's** **track** **?**
这些 狗 的 你的 可能 鼻烟 在 奴隶制的 追踪 ?

你这些走狗或许会嗅到奴隶制的踪迹?

['wɛrz, 'hwɛrz] [naʊ] [ðə; ði] [boʊst] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['gɑːrdɪd] [tʌŋ] ,
Where's **now** **the** **boast** **,** **which** **even** **thy** **guarded** **tongue** **,**
在哪里? 现在 这 夸 , 哪个 甚至 你的 守卫 舌头 ,

如今，连你那谨言慎行的舌头都无法再夸耀了。

[koʊld] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['senət] [flʌŋ] ,
Cold **,** **calm** **,** **and** **proud** **,** **in** **the** **teeth** **o** **'** **the** **Senate** **flung** **,**
寒冷的 , 冷静的 , 和 自豪的 , 在 这 牙齿 o - 这 参议院 扔 ,

冷酷、冷静、骄傲，将一切抛诸脑后，直面参议院。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ]['beɪlf(ə)l][plæn] ,
O'er **the** **fulfilment** **of** **thy** **baleful** **plan** **,**
超过 这 履行 的 你的 有害的 计划 ,

在你邪恶计划得以实现之际，

[laɪk] ['seɪtənz] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mæn] ?
Like **Satan's** **triumph** **at** **the** **fall** **of** **man** **?**
喜欢 撒旦的 胜利 在 这 落下 的 男人 ?

就像撒旦在人类堕落中取得的胜利一样?

[haʊ] - [ðaʊ] [ðen] , [ðaɪ] [fiːt] [ɑːn] ['friːdəm] ['plæntɪŋ] ,
How **stood'st** **thou** **then** **,** **thy** **feet** **on** **Freedom** **planting** **,**
如何 - 你 然后 , 你的 脚 在 自由 种植 ,

那时你如何站立，双脚踏在自由的土地上?

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʊrɪd]['hev(ə)n][ə'fɑːr] ,
And **pointing** **to** **the** **lurid** **heaven** **afar** **,**
和 指向 到 这 骇人的 天堂 远方 ,

他指向远处那片诡异的天空，

[wens] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊz] ['slæntɪŋ] ,
Whence **all** **could** **see** **,** **through** **the** **south** **windows** **slanting** **,**
何处 全部 可以 看 , 通过 这 南 视窗 斜 ,

透过南面倾斜的窗户，所有人都能看到:

['krɪmz(ə)n][æz; əz] [blʌd] , [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊn] [stɑːr] !
Crimson **as** **blood** **,** **the** **beams** **of** **that** **Lone** **Star** **!**
赤红 作为 血 , 这 光束 的 那 孤独 星星 !

那颗孤星的光芒，鲜红如血!

[ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər][dʒʌst] ; [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;
The **Fates** **are** **just** **;** **they** **give** **us** **but** **our** **own** **;**
这 命运 是 只是 ; 他们 给 我们 但 我们的 自己的 ;

命运是公正的；它只给我们自己的东西；

['neməsɪs] ['raɪpənz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][hændz][hæv; həv] [soʊn] .

Nemesis	ripens	what	our	hands	have	sown	.
复仇女神	成熟	什么	我们的	双手	有	播种	.

报应终将降临到我们亲手种下的恶果身上。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iːstərn] ['stɔːri] , [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] ,

There	is	an	Eastern	story	,	not	unknown	,
那里	是	一个	东	故事	,	不是	未知	,

东方流传着这样一个故事，并非鲜为人知。

['daʊtləs] , [tuː; tə] [ðiː] , [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['mædʒɪk] [skɪl]

Doubtless	,	to	thee	,	of	one	whose	magic	skill
毫无疑问	,	到	你	,	的	一	谁	魔法	技能

毫无疑问，对你而言，是一位拥有魔法技巧的人。

[kɔːld] ['diːmənz] [ʌp][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['dʒɑːrz][tuː; tə] [fɪl] ;

Called	demons	up	his	water	-	jars	to	fill	;
称为	恶魔	向上	他的	水	-	罐子	到	充满	;

他召唤恶魔来装满他的水罐;

['deftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Deftly	and	silently	,	they	did	his	will	,
巧妙地	和	默默	,	他们	做过	他的	将要	,

他们巧妙而悄无声息地执行了他的遗愿。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] , [kept] ['pɔːrɪŋ] [stɪl] .

But	,	when	the	task	was	done	,	kept	pouring	still	.
但	,	什么时候	这	任务	曾是	完毕	,	保留	浇注	仍然	.

但是，当任务完成后，仍然继续倾倒。

[ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [spel] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [rɔːt] ,

In	vain	with	spell	and	charm	the	wizard	wrought	,
在	徒劳	和	拼写	和	魅力	这	巫师	锻	,

巫师施展咒语和魔法，却都徒劳无功。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['bʌkits] [brɔːt] ,

Faster	and	faster	were	the	buckets	brought	,
快点	和	快点	是	这	水桶	带来	,

水桶被送来的速度越来越快，

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ðɪ] [flʌd] [ə'raʊnd] ,

Higher	and	higher	rose	the	flood	around	,
更高	和	更高	玫瑰	这	洪水	大约	,

洪水越涨越高，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [fiːndz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['mæstər] [draʊnd]

Till	the	fiends	clapped	their	hands	above	their	master	drowned
直到	这	恶魔	鼓掌	他们的	双手	多于	他们的	掌握	溺水

直到恶魔们在他们溺亡的主人上方拍手叫好

[soʊ] , [ˌkærə'lɪniən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

So	,	Carolinian	,	it	may	prove	with	thee	,
所以	,	卡罗莱纳	,	它	可能	证明	和	你	,

所以，卡罗莱纳人，这或许会证明给你看。

[fɔːr; fər][gɑːd] [stɪl] [ˌəʊvə'ruːlz] ['mænz] [skiːmz] , [ænd; ənd] [teɪks]

For	God	still	overrules	man's	schemes	,	and	takes
为了	上帝	仍然	否决	男人的	方案	,	和	需要

因为上帝仍然凌驾于人类的计划之上，并取走

['kræftinəs] [ɪn][ɪts][self] - [set] [sner] , [ænd; ənd] [meɪks]

Craftiness	in	its	self	-	set	snare	,	and	makes
狡猾	在	它是	自己	-	放	圈套	,	和	制作

它巧妙地设下陷阱，并使其变得狡猾。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .

The	wrath	of	man	to	praise	Him	.
这	愤怒	的	男人	到	称赞	他	.

人竟因赞美祂而愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

It	may	be	,
它	可能	是	,

或许是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [raʊzd] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi]

That	the	roused	spirits	of	Democracy
那	这	唤醒	烈酒	的	民主

民主精神被唤醒了。

[meɪ] [liːv] [tuː; tə]['friːə(r)] [steɪts] [ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [dɔːr]

May	leave	to	freer	States	the	same	wide	door
可能	离开	到	更自由	各州	这	相同的	宽的	门

或许会给更自由的州留下同样的宽阔大门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðaɪ] [sleɪv] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['teksəs] ['entərd] [ɪn] ,

Through	which	thy	slave	-	cursed	Texas	entered	in	,
通过	哪个	你的	奴隶	-	被诅咒的	德克萨斯州	进入	在	,

你那被奴役诅咒的德克萨斯就是通过这里进入的，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd][sɪn] ,

From	out	the	blood	and	fire	,	the	wrong	and	sin	,
从	出去	这	血	和	火	,	这	错误的	和	罪	,

从鲜血和烈火中，从罪恶和错误中，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmd] - ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæstli] [pleɪn] ,

Of	the	stormed	-	city	and	the	ghastly	plain	,
的	这	暴风雨	-	城市	和	这	阴森	清楚的	,

被战火蹂躏的城市和可怕的平原，

[biːt] [baɪ][hɑːt][heɪl] , [ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [reɪn] ,

Beat	by	hot	hail	,	and	wet	with	bloody	rain	,
打	经过	热的	冰雹	,	和	湿的	和	血腥	雨	,

被滚烫的冰雹击打，又被血淋淋的雨水浸透，

[ðə; ði] ['mɪriəd] - ['hændɪd] [ˌpaɪə'nɪr] [meɪ] [pɔːr] ,

The	myriad	-	handed	pioneer	may	pour	,
这	无数	-	递交	先锋	可能	倒	,

这位多手先驱者或许会倾倒，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊzd] [nɔːrθ] [kəm'baɪn]

And	the	wild	West	with	the	roused	North	combine
和	这	荒野	西方	和	这	唤醒	北	结合

狂野的西部与觉醒的北方汇合在一起

[ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪn] . - .

And	heave	the	engineer	of	evil	with	his	mine	.	1846	.
和	举	这	工程师	的	邪恶的	和	他的	矿	.	-	.

把邪恶的工程师和他的地雷一起扔出去。1846年

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

AT	WASHINGTON	.
在	华盛顿	.

在华盛顿。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] 12th [mʌnθ] [ʌv; əv] - .

Suggested	by	a	visit	to	the	city	of	Washington	,	in	the	12th	month	of	1845	.
建议	经过	一个	访问	到	这	城市	的	华盛顿	,	在	这	12th	月	的	-	.

1845 年 12 月，在一次对华盛顿特区的访问中萌生了这个想法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['wɪntri] [nuːn] - [laɪt]
WITH a cold and wintry noon - light
和 一个 寒冷的 和 冬季 中午 - 光

在寒冷而冬日的正午阳光下

[ɑːn][ɪts] [ruːfs] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ʃed] ,
On its roofs and steeples shed ,
在 它是 屋顶 和 尖顶 棚 ,

在其屋顶和尖顶上，

['ʃæˌdoʊz] ['wiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Shadows weaving with the sunlight
阴影 编织 和 这 阳光

阳光与阴影交织

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] ,
From the gray sky overhead ,
从 这 灰色的 天空 开销 ,

从头顶灰蒙蒙的天空望去，

['brɔːdli] , ['veɪgli] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [laɪz][ðə; ði][hæf] - [bɪlt]
Broadly , vaguely , all around me , lies the half - built
总体而言 , 依稀 , 全部 大约 我 , 谎言 这 一半 - 建造

大致上，模糊地，在我周围，到处都是半成品。

[taʊn] [ˌaʊt'spred] .
town outspread .
镇 扩张 .

城镇扩张。

[θruː] [ðɪs] [brɔːd] [striːt] , ['restləs] ['evər] ,
Through this broad street , restless ever ,
通过 这 广阔 街道 , 不安 曾经 ,

穿过这条宽阔的街道，永远熙熙攘攘，

[ebz] [ænd; ənd] [floʊz] [ə; eɪ]['hjuːmən][taɪd] ,
Ebbs and flows a human tide ,
埃布斯 和 流量 一个 人类 潮 ,

人潮有涨有落，

[weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['rɪvər] ;
Wave on wave a living river ;
海浪 在 海浪 一个 活的 河 ;

一波又一波，宛如一条活生生的河流；

[welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
Wealth and fashion side by side ;
财富 和 时尚 边 经过 边 ;

财富与时尚并肩而立；

['tɔɪlər] , ['aɪdlər] , [sleɪv] [ænd; ənd]['mæstər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk]
Toiler , idler , slave and master , in the same quick
苦力 , 惰轮 , 奴隶 和 掌握 , 在 这 相同的 快的

劳动者、闲散者、奴隶和主人，在同一个快速的语境中

['kɜːrənt] [glaɪd] .
current glide .
当前的 滑行 .

当前滑行。

[ˌʌndər'niːθ] [jɑːn][doʊm] , [huːz] ['koʊpɪŋ]
Underneath yon dome , whose coping
下 远 穹顶 , 谁 应对

在那圆顶之下，它的檐口

[sprɪŋz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [væst][ænd; ənd] [tɔːl] ,
Springs **above** **them** **,** **vast** **and** **tall** **,**
斯普林斯 多于 他们 , 广阔的 和 高的 ,

它们上方是宽广而高耸的泉水，

[greɪv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːr; ər] ['groʊpɪŋ]
Grave **men** **in** **the** **dust** **are** **groping**
严重 男人 在 这 灰尘 是 摸索

尘土中，庄严肃穆的男人们正在摸索。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːr'dʒes] , [beɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
For **the** **largess** **,** **base** **and** **small** **,**
为了 这 慷慨 , 根据 和 小的 ,

无论大小，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] ['skætərɪŋ] , [krʌmz]
Which **the** **hand** **of** **Power** **is** **scattering** **,** **crumbs**
哪个 这 手 的 力量 是 散射 , 面包屑

权力之手正在散落面包屑

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['teɪbl] [fɔːl] .
which **from** **its** **table** **fall** **.**
哪个 从 它是 桌子 落下 .

它从桌子上掉下来。

[beɪs] [ʌv; əv] [hɑːrt] !
Base **of** **heart** **!**
根据 的 心 !

发自内心!

[ðeɪ] ['vaɪlli] ['bɑːrtər]
They **vilely** **barter**
他们 卑鄙地 物物交换

他们卑鄙地进行物物交换

['ɑːnɚz] [welθ] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiːz] [pleɪs] ;
Honor's **wealth** **for** **party's** **place** **;**
荣誉的 财富 为了 党的 地方 ;

荣誉的财富换取党派的地位;

[step] [baɪ] [step] [ɑːn] ['friːdəmz] ['tʃɑːrtər]
Step **by** **step** **on** **Freedom's** **charter**
步 经过 步 在 自由的 宪章

一步步了解自由宪章

['liːvɪŋ] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ;
Leaving **footprints** **of** **disgrace** **;**
离开 脚印 的 耻辱 ;

留下耻辱的痕迹;

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['deɪz] [pʊr] ['pɪt(ə)ns] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt]
For **to** **-** **day's** **poor** **pittance** **turning** **from** **the** **great**
为了 到 - 天 贫穷的 微不足道 转弯 从 这 伟大的

为了今天这点微薄的收入，远离伟大的

[hoʊp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] .
hope **of** **their** **race** **.**
希望 的 他们的 种族 .

他们种族的希望。

[jet] , [wer] ['festl] [læmps] [ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ]
Yet **,** **where** **festal** **lamps** **are** **throwing**
然而 , 在哪里 节日 灯 是 投掷

然而，在节日彩灯闪耀的地方

['glɔ:ri] [raʊnd] [ðə; ði] ['dænsɚz] [her] ,
Glory **round** **the** **dancer's** **hair** **,**
荣耀 圆形的 这 舞者的 头发 ,

舞者头发周围的光辉，

[goʊld] - [trest] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] , ['floʊɪŋ]
Gold **-** **tressed** **,** **like** **an** **angel's** **,** **flowing**
金子 - 蓬松的 , 喜欢 一个 天使的 , 流动

一头金色秀发，宛如天使般飘逸

['bækwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌnset] [er] ;
Backward **on** **the** **sunset** **air** **;**
落后 在 这 日落 空气 ;

逆着夕阳的余晖;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [kwɪk] [pʌls] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [bi:ts] [ɪts] ['meʒər]
And **the** **low** **quick** **pulse** **of** **music** **beats** **its** **measure**
和 这 低的 快的 脉冲 的 音乐 节拍 它是 措施

音乐低沉而快速的脉动敲击着它的节拍

[swi:t] [ænd; ənd] [rer] .
sweet **and** **rare** **.**
甜的 和 稀有的 .

甜美而珍贵。

[ðer; ðər] [tu:; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl] ['wʊmənz] [glɑ:nsiz] ,
There **to** **-** **night** **shall** **woman's** **glances** **,**
那里 到 - 夜晚 将 女性的 眼神 ,

今晚，那里将充满女人的目光，

[stɑ:r] - [laɪk] , ['welkəm] [gɪv] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;
Star **-** **like** **,** **welcome** **give** **to** **them** **;**
星星 - 喜欢 , 欢迎 给 到 他们 ;

像星星一样，欢迎送给他们;

['fɔ:nɪŋ] [fu:lz] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [əd'vænsɪz]
Fawning **fools** **with** **shy** **advances**
谄媚 傻瓜 和 害羞的 进展

谄媚的傻瓜带着羞涩的示好

[si:k] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] - [hem] ,
Seek **to** **touch** **their** **garments** **'** **-** **hem** **,**
寻找 到 触碰 他们的 服装 - 她们 ,

试图触摸他们的衣襟，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['flætəri] [gləuzɪŋ] [di:dz] [wɪtʃ]
With **the** **tongue** **of** **flattery** **glozing** **deeds** **which**
和 这 舌头 的 奉承 发光 契约 哪个

用阿谀奉承的言语粉饰自己的行为

[gɑ:d] [ænd; ənd] [tru:θ] [kən'dem] .
God **and** **Truth** **condemn** **.**
上帝 和 真相 谴责 .

上帝和真理谴责。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [laɪ] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n]
From **this** **glittering** **lie** **my** **vision**
从 这 闪闪发光 说谎 我的 想象

从这闪耀的谎言中，我的视线

[teɪks] [ə; eɪ] ['brɔ:dər] , ['sædɚ] [reɪndʒ] ,
Takes **a** **broader** **,** **sadder** **range** **,**
需要 一个 更广泛 , 更悲伤 范围 ,

涵盖范围更广，也更悲伤的一面。

[fʊl] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [əˈrɪzn]
Full before me have arisen
满的 前 我 有 出现

满满的事物在我面前涌现

[ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] [dɑːrk][ænd; ənd][streɪndʒ] ;
Other pictures dark and strange ;
其他 图片 黑暗的 和 奇怪的 ;

其他图片则阴暗诡异;

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrlər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [mʌst; məst][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]
From the parlor to the prison must the scene and
从 这 客厅 到 这 监狱 必须 这 场景 和

从客厅到监狱，场景必须如此。

[ˈwɪtnəs] [tʃeɪndʒ] .
witness change .
证人 改变 .

见证改变。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [ˈhevi] [geɪt] [ɪz] [ˈswɪŋɪŋ]
the heavy gate is swinging
这 重的 门 是 摇摆

沉重的铁门正在摆动。

[ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sloʊ] ;
On its hinges , harsh and slow ;
在 它是 铰链 , 残酷的 和 慢的 ;

铰链处，粗糙而缓慢;

[wʌn] [peɪl] [ˈprɪzn] [læmp][ɪz] [fliŋɪŋ]
One pale prison lamp is flinging
一 苍白 监狱 灯 是 投掷

一盏昏暗的监狱灯闪烁着

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [gruːp] [bɪˈloʊ]
On a fearful group below
在 一个 可怕 团体 以下

下面有一群可怕的人

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [liːvz] [tuː; tə] [ˈterər] [ˌhwɔtsəjˈeə(r),,hwʌt-][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz]
Such a light as leaves to terror whatsoe'er it does
这样的 一个 光 作为 树叶 到 恐怖 什么人 它 做

这种光芒如同树叶般令人恐惧，无论它做什么。

[nɑːt] [ʃoʊ] .
not show .
不是 展示 .

不显示。

[ˈpɪtiɪŋ] [gɑːd] !
Pitying God !
怜悯 上帝 !

可怜的上帝!

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Is that a woman
是 那 一个 女士

那是一位女士吗?

[ɑːn] [huːz] [rɪst] [ðə; ði] ['ʃæklz] [klæʃ] ?

On	whose	wrist	the	shackles	clash	?
在	谁	手腕	这	镣铐	冲突	?

谁的手腕上镣铐碰撞?

[ɪz] [ðæt] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] ['hjuːmən] ,

Is	that	shriek	she	utters	human	,
是	那	尖叫	她	说话	人类	,

她发出的尖叫声是人类发出的吗?

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [læʃ] ?

Underneath	the	stinging	lash	?
下	这	刺痛	睫毛	?

在刺痛的睫毛下?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [men] [huːz] [aɪz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [frʌm; frəm] [ðæt] [sæd]

Are	they	men	whose	eyes	of	madness	from	that	sad
是	他们	男人	谁	眼睛	的	疯狂	从	那	伤心

他们是那些因那悲伤而眼神疯狂的人吗?

[prə'seʃ(ə)n] [flæʃ] ?

procession	flash	?
游行	闪光	?

游行闪光灯?

[stɪl] [ðə; ði] [dæns] [goʊz] ['geili] ['ɑːnwərd]

Still	the	dance	goes	gayly	onward
仍然	这	舞蹈	去	同性恋地	向前

舞曲依旧欢快地继续奏响。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd][praɪd]

What	is	it	to	Wealth	and	Pride
什么	是	它	到	财富	和	自豪

财富与骄傲有何关系?

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ]

That	without	the	stars	are	looking
那	没有	这	明星	是	寻找

没有星星在看

[ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][haɪd] ?

On	a	scene	which	earth	should	hide	?
在	一个	场景	哪个	地球	应该	隐藏	?

这是地球应该隐藏的场景吗?

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [laɪz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['rɑːkɪŋ]

That	the	slave	-	ship	lies	in	waiting	,	rocking
那	这	奴隶	-	船	谎言	在	等待	,	摇滚

那艘奴隶船静静地停泊着，摇晃着。

[ɑːn][pə'toʊmæks][taɪd] !

on	Potomac's	tide	!
在	波托马克河	潮	!

在波托马克河的潮汐上!

['veɪnli] [tuː; tə] [ðæt] [miːn] [æm'bɪʃ(ə)n]

Vainly	to	that	mean	Ambition
徒劳地	到	那	意思是	志向

徒劳地追求那卑劣的野心

[wɪtʃ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['raɪvəlz] [fɔːl] ,

Which	,	upon	a	rival's	fall	,
哪个	,	之上	一个	竞争对手的	落下	,

当竞争对手倒下时，

['waɪndz] [ə'bʌv] [ɪts][oʊld][kən'dɪʃ(ə)n] ,
Winds above its old condition ,
风 多于 它是 老的 状况 ,

风力比原先更大，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɛpˌtaɪlz] ['slaɪmi] [krɔ:l] ,
With a reptile's slimy crawl ,
和 一个 爬行动物的 黏糊糊的 爬行 ,

像爬行动物一样黏糊糊地爬来爬去，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sleɪv]
Shall the pleading voice of sorrow , shall the slave
将 这 恳求 嗓音 的 悲哀 , 将 这 奴隶

奴隶的哀求之声，难道就是奴隶的哀求之声吗?

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kɔ:l] .
in anguish call .
在 痛苦 称呼 .

痛苦地呼喊。

['veɪnli] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Vainly to the child of Fashion ,
徒劳地 到 这 孩子 的 时尚 ,

对时尚之子而言，徒劳无功。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][aɪ'di:əl][woʊ]
Giving to ideal woe
给予 到 理想的 悲哀

给予理想的悲伤

['greɪsf(ə)l] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Graceful luxury of compassion ,
优美 奢华 的 同情 ,

优雅的慈悲，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['strɪkən] ['mɔ:rnər] [goʊ] ;
Shall the stricken mourner go ;
将 这 受打击的 哀悼者 去 ;

悲痛的哀悼者该如何离去?

['heɪtfl] [si:mz] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['sɑ:roʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði]
Hateful seems the earnest sorrow , beautiful the
可恶 似乎 这 认真 悲哀 , 美丽的 这

令人憎恶的似乎是真挚的悲伤，美丽的

['hɑ:loʊ] [ʃoʊ] !
hollow show !
空洞的 展示 !

空洞的表演!

[neɪ] , [maɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] ['swi:pɪŋ] :
Nay , my words are all too sweeping :
不 , 我的 字 是 全部 也 扫荡 :

不，我的话未免太笼统了:

[ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] ['hju:mən][mɑ:rt] ,
In this crowded human mart ,
在 这 挤 人类 市场 ,

在这个熙熙攘攘的人群中，

['fi:lɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət] ['sli:pɪŋ] ;
Feeling is not dead , but sleeping ;
感觉 是 不是 死的 , 但 睡眠 ;

感觉并没有消失，而是沉睡了;

['mænz] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

Man's	strong	will	and	woman's	heart	,
男人的	强的	将要	和	女性的	心	,

男人的坚强意志和女人的温柔心灵

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [straɪf] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [jet] [ʃæl; ʃəl] [ber]

In	the	coming	strife	for	Freedom	,	yet	shall	bear
在	这	未来	冲突	为了	自由	,	然而	将	熊

在即将到来的争取自由的斗争中，他必将承受

[ðer; ðər] ['dʒenərəs] [pɑːrt] .

their	generous	part	.
他们的	慷慨的	部分	.

他们慷慨的贡献。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['jɑːndər] ['sʌni] ['væliz] ,

And	from	yonder	sunny	valleys	,
和	从	远处	阳光明媚	山谷	,

从远处阳光明媚的山谷，

['saʊθwərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [lɔːst] ,

Southward	in	the	distance	lost	,
向南	在	这	距离	丢失的	,

向南远方消失，

['friːdəm] [jet] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] ['ælaɪz]

Freedom	yet	shall	summon	allies
自由	然而	将	召唤	盟国

自由终将召唤盟友

['wəːðiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːrθ] [kæn; kən] [boʊst] ,

Worthier	than	the	North	can	boast	,
更值得	比	这	北	能	夸	,

比北方所能引以为傲的还要出色，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [hɑːrθ] - [stoʊnz] ['græplɪŋ] [æt; ət]

With	the	Evil	by	their	hearth	-	stones	grappling	at
和	这	邪恶的	经过	他们的	炉	-	石头	格斗	在

邪恶势力在他们的炉石旁挣扎

[siˈviəə] [kɔːst] .

severer	cost	.
更严重	成本	.

更严重的代价。

[naʊ] , [ðə; ði][soʊl][əˈloʊn][ɪz] ['wɪlɪŋ]

Now	,	the	soul	alone	is	willing
现在	,	这	灵魂	独自的	是	愿意的

如今，唯有灵魂愿意

[feɪnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wiːk] [ðə; ði] [niː] ;

Faint	the	heart	and	weak	the	knee	;
头晕的	这	心	和	虚弱的	这	膝盖	;

心惊胆战，腿软无力；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [noʊ][lɪp][ɪz] ['θrɪlɪŋ]

And	as	yet	no	lip	is	thrilling
和	作为	然而	不	唇	是	惊险

至今为止，还没有哪张嘴唇让人感到兴奋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrdz] , " [biː; bi] [friː] !

With	the	mighty	words	,	"	Be	Free	!
和	这	强大的	字	,	"	是	自由的	!

伴随着振奋人心的话语：“自由吧！”

" [tæriːɪθ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lændz] [gʊd] ['eɪndʒl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" Tarrieth long the land's Good Angel , but his
" 塔里厄斯 长的 这 土地的 好的 天使 , 但 他的

"塔里埃斯是这片土地上的善良天使，但他

['ædvent][ɪz][tuː; tə][biː; bi] !
advent is to be !
来临 是 到 是 !

降临节即将到来!

['miːnwaɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revl]
Meanwhile , turning from the revel
同时 , 转弯 从 这 陶醉

与此同时，狂欢过后，人们转身离开。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] - [sel] [maɪ] [saɪt] ,
To the prison - cell my sight ,
到 这 监狱 - 细胞 我的 视线 ,

我的目光投向了牢房，

[fɔːr; fər] [ɪn'tɛnsər] [heɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
For intenser hate of evil ,
为了 更强烈 恨 的 邪恶的 ,

对邪恶的憎恨更加强烈，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːnər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,
For a keener sense of right ,
为了 一个 更敏锐 感觉 的 正确的 ,

为了更敏锐的正义感，

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðaɪ] [dʌst] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shaking off thy dust , I thank thee , City of the
摇晃 离开 你的 灰尘 , 我 感谢 你 , 城市 的 这

拂去尘埃，我感谢你，城市。

[sleɪvz] , [tuː; tə] - [naɪt] !
Slaves , to - night !
奴隶 , 到 - 夜晚 !

今晚，奴隶们!

" [tuː; tə][ðaɪ]['duːti] [naʊ] [ænd; ənd]['evər] !
" To thy duty now and ever !
" 到 你的 责任 现在 和 曾经 !

"现在和永远都要尽到你的职责！"

[driːm] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [rest] [ɔːr] [steɪ]
Dream no more of rest or stay
梦 不 更多的 的 休息 或者 停留

不要再梦想休息或停留

[gɪv] [tuː; tə] ['friːdəmz] [greɪt] [ɪn'devər]
Give to Freedom's great endeavor
给 到 自由的 伟大的 努力

为自由的伟大事业贡献力量

[ɔːl] [ðaʊ] [ɑːrt][ænd; ənd][hæst][tuː; tə] - [deɪ] :
All thou art and hast to - day :
全部 你 艺术 和 哈斯特 到 - 天 :

你今天所拥有的一切:

" [ðʌs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['mɜːrmər] , [seθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɔːr]
" Thus , above the city's murmur , saith a Voice , or
" 因此 , 多于 这 城市的 低语 , 赛斯说 一个 嗓音 , 或者

"于是，在城市的低语之上，一个声音说道，或者

[siːmz] [tuː; tə] [seɪ] .
seems to say .
似乎 到 说 .

似乎在说。

[jiː; ji][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] ['gɪftɪd]
Ye with heart and vision gifted
叶 和 心 和 想象 天才

你们这些有爱心和远见的人

[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [raɪt] ,
To discern and love the right ,
到 辨别 和 爱 这 正确的 ,

辨别并热爱正义，

[huːz] [wɔːrn]['feɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd]
Whose worn faces have been lifted
谁 磨损 面孔 有 到过 抬起

谁的饱经风霜的面容已被揭开

[tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊli] - ['groʊɪŋ] [laɪt] ,
To the slowly - growing light ,
到 这 缓慢地 - 生长 光 ,

在缓缓升起的光芒中，

[wer] [frʌm; frəm] ['friːdəmz] ['sʌnraɪz] ['drɪftɪd] ['sloʊli]
Where from Freedom's sunrise drifted slowly
在哪里 从 自由的 日出 漂移 缓慢地

自由的日出缓缓飘来

[bæk] [ðə; ði][mɜːrk][ʌv; əv] [naɪt]
back the murk of night
后退 这 黑暗 的 夜晚

回到夜的黑暗中

[jiː; ji] [huː] [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['traɪəl] [stɪl] [hæv; həv][held][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [fæst] ,
Ye who through long years of trial Still have held your purpose fast ,
叶 WHO 通过 长的 年 的 审判 仍然 有 握住 你的 目的 快速地 ,

历经多年磨难，依然坚守初心的你们，

[waɪl] [ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [ʃeɪd] [ðə; ði]['daɪəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [kæst] ,
While a lengthening shade the dial from the westering sunshine cast ,
尽管 一个 延长 阴影 这 拨号 从 这 西行 阳光 投掷 ,

当西晒的阳光透过长长的阴影遮蔽了表盘时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hoʊp] [iːtʃ] ['aʊɝz] [dɪ'naɪəl] [siːmd] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] !
And of hope each hour's denial seemed an echo of the last !
和 的 希望 每个 小时 拒绝 似乎 一个 回声 的 这 最后的 !

而每一个小时的希望破灭，似乎都是上一个小时希望破灭的回响!

[oʊ][maɪ] ['brʌðərz] !
O my brothers !
哦 我的 兄弟 !

我的兄弟们!

[oʊ][maɪ] ['sɪstər]
O my sisters
哦 我的 姐妹

我的姐妹们

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər] [nɪr] ,
Would to God that ye were near ,
会 到 上帝 那 是的 是 靠近 ,

但愿你们就在我身边。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['vɪstəz]

Gazing	with	me	down	the	vistas
凝视	和	我	向下	这	景色

与我一同眺望远方

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [drɪr] ;

Of	a	sorrow	strange	and	drear	;
的	一个	悲哀	奇怪的	和	凄凉	;

一种奇怪而凄凉的悲伤;

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs]

Would	to	God	that	ye	were	listeners	to	the	Voice
会	到	上帝	那	是的	是	听众	到	这	嗓音

但愿你们都能聆听这声音

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] !

I	seem	to	hear	!
我	似乎	到	听到	!

我好像听到了!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]['draɪvɪŋ] ,

With	the	storm	above	us	driving	,
和	这	风暴	多于	我们	驾驶	,

暴风雨在我们头顶呼啸而过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [ɜːrθ] [maɪnd] [bɪ'loʊ] ,

With	the	false	earth	mined	below	,
和	这	错误的	地球	矿井	以下	,

下方开采的是假土层,

[huː] [ʃæl; ʃəl]['mɑːrv(ə)l] [ɪf] [ðʌs] ['straɪvɪŋ]

Who	shall	marvel	if	thus	striving
WHO	将	奇迹	如果	因此	努力

如果如此努力,谁又能感到惊讶呢?

[wiː; wi][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [frend] [æz; əz][foʊ] ;

We	have	counted	friend	as	foe	;
我们	有	计数	朋友	作为	敌人	;

我们把朋友当成了敌人;

['ʌntəˌ'ʌntu][wʌn] [ə'nʌðər] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bloʊ] [fɔːr; fər]

Unto	one	another	giving	in	the	darkness	blow	for
到	一	其他	给予	在	这	黑暗	吹	为了

在黑暗中彼此给予打击

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

吹。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz]

Well	it	may	be	that	our	natures
出色地	它	可能	是	那	我们的	自然

或许这就是我们的本性

[hæv; həv] [groʊn] [stɜːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːrd] ,

Have	grown	sterner	and	more	hard	,
有	生长	更严厉	和	更多的	难的	,

变得更加严厉、更加冷酷,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fitʃər]

And	the	freshness	of	their	features
和	这	新鲜	的	他们的	特征

以及他们容貌的清新感

['sʌmwʌt] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['skɑ:d] ,

Somewhat	harsh	and	battle	-	scarred	,
有些	残酷的	和	战斗	-	疤痕	,

略显粗糙且饱经战火，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ˌoʊvər'tæsk] [ænd; ənd]

And	their	harmonies	of	feeling	overtasked	and
和	他们的	和声	的	感觉	任务过重	和

他们也都感到工作量过大，这种感受令人不禁感叹。

['ru:dli] ['dʒɑ:rd] .

rudely	jarred	.
粗鲁地	罐装	.

粗暴地惊醒。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [swɜ:rv] [ˌju: 'es]

It	should	not	swerve	us
它	应该	不是	急转弯	我们

它不应该让我们偏离轨道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [tru:] [ænd; ənd] [breɪv] ;

From	a	purpose	true	and	brave	;
从	一个	目的	真的	和	勇敢的	;

出于真诚而勇敢的目的;

['dɪrɚ] ['fri:dəmz] ['rʌgɪd] ['sɜ:rvɪs]

Dearer	Freedom's	rugged	service
更贵	自由的	崎岖	服务

更亲爱的自由的坚韧服务

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;

Than	the	pastime	of	the	slave	;
比	这	消遣	的	这	奴隶	;

比奴隶的消遣更甚;

['betər] [ɪz][ðə; ði][stɔ:rm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]

Better	is	the	storm	above	it	than	the	quiet	of
更好的	是	这	风暴	多于	它	比	这	安静的	的

暴风雨比宁静更好

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

坟墓。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] , [ˌju'naitiŋ] , ['beri]

Let	us	then	,	uniting	,	bury
让	我们	然后	,	联合	,	埋葬

那么，让我们团结起来，埋葬他们吧。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['aɪd(ə)l] [fju:d] [ɪn] [dʌst] ,

All	our	idle	feuds	in	dust	,
全部	我们的	闲置的	世仇	在	灰尘	,

我们所有的无谓争执都已化为尘埃。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fju:tʃər] [kən'flɪkts] ['kæri]

And	to	future	conflicts	carry
和	到	未来	冲突	携带

并将此带入未来的冲突中。

['mjuːtʃuəl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [trʌst] ;

Mutual	**faith**	**and**	**common**	**trust**	**;**
相互的	信仰	和	常见的	相信	;

相互信任和共同信任;

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [huː] [moʊst] [fɝgɪvɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz]

Always	**he**	**who**	**most**	**forgiveth**	**in**	**his**	**brother**	**is**
总是	他	WHO	最多	原谅	在	他的	兄弟	是

总是最宽容兄弟的人是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 2.(Anti-Slavery Poems 2.)

[moʊst][dʒʌst] .
most	just	.
最多	只是	.

最公正。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ʃædoʊ] ['raʊndɪŋ]
From	the	eternal	shadow	rounding
从	这	永恒	阴影	四舍五入

从永恒的阴影中回旋

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][sʌn][ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [hɪr] ,
All	our	sun	and	starlight	here	,
全部	我们的	太阳	和	星光	这里	,

这里所有的阳光和星光，

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːst][wʌnz] ['saʊndɪŋ]
Voices	of	our	lost	ones	sounding
声音	的	我们的	丢失的	一个	听起来

逝者的声音回荡

[bɪd][juː 'es][biː; bi][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,
Bid	us	be	of	heart	and	cheer	,
出价	我们	是	的	心	和	欢呼	,

请赐予我们勇气和喜乐，

[θruː] [ðə; ði]['saɪləns] , [daʊn] [ðə; ði]['speɪsɪz] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]
Through	the	silence	,	down	the	spaces	,	falling	on
通过	这	沉默	,	向下	这	空间	,	坠落	在

穿过寂静，沿着空隙，坠落

[ðə; ði]['ɪnwərd] [ɪr] .
the	inward	ear	.
这	向内	耳朵	.

内耳。

[noʊ] [wiː; wi][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ded] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ]
Know	we	not	our	dead	are	looking
知道	我们	不是	我们的	死的	是	寻找

我们知道，我们的死者正在寻找我们。

['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [sər'praɪz] ,
Downward	with	a	sad	surprise	,
向下	和	一个	伤心	惊喜	,

带着悲伤的惊讶向下看，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [straɪf] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ri'bjuːkɪŋ]
All	our	strife	of	words	rebuking
全部	我们的	冲突	的	字	责备

我们所有的言语争吵都是责备

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪld][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ?
With	their	mild	and	loving	eyes	?
和	他们的	温和的	和	爱	眼睛	?

他们用温柔慈爱的眼神?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [griːv] [ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ?

Shall	we	grieve	the	holy	angels	?
将	我们	悲伤	这	圣	天使	?

我们该为圣天使们感到悲伤吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][klaʊd]

Shall	we	cloud
将	我们	云

我们是否该乘云?

[ðer; ðər]['blesɪd; blest][skaɪz] ?

their	blessed	skies	?
他们的	蒙福	天空	?

他们那片蒙福的天空?

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ðer; ðər]['mænt(ə)l][ɔː(r)][ˌjuː 'es]

Let	us	draw	their	mantles	o'er	us
让	我们	画	他们的	地衣	超过	我们

让我们披上他们的斗篷

[wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn]['aʊər; ɑːr][wei] ;

Which	have	fallen	in	our	way	;
哪个	有	倒下	在	我们的	方式	;

那些挡在我们路上的东西;

[let] [ˌjuː 'es][duː][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Let	us	do	the	work	before	us	,
让	我们	做	这	工作	前	我们	,

让我们开始眼前的工作吧。

['tʃɪrli] , ['breɪvli] , [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ,

Cheerly	,	bravely	,	while	we	may	,
欣然	,	勇敢地	,	尽管	我们	可能	,

乐观、勇敢地，趁我们还能.....

[er] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] - ['saɪləns] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Ere	the	long	night	-	silence	cometh	,	and	with	us	it	is
埃雷	这	长的	夜晚	-	沉默	到来	,	和	和	我们	它	是

漫漫长夜的寂静来临之前，它与我们同在。

[nɑːt] [deɪ] !

not	day	!
不是	天	!

不是白天!

[ðə; ði] ['brændɪd] [hænd] .

THE	BRANDED	HAND	.
这	品牌	手	.

烙印之手。

['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən] ['wɔːkər] , [ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] , [mæs] . , [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['fjuːdʒətɪv]

Captain	Jonathan	Walker	,	of	Harwich	,	Mass	.	,	was	solicited	by	several	fugitive
队长	乔纳森	沃克	,	的	哈里奇	,	大量的	.	,	曾是	征求意见	经过	一些	逃犯

[sleɪvz] [æt; ət][ˌpɛnsə'koʊlə] ,

slaves	at	Pensacola	,
奴隶	在	彭萨科拉	,

来自马萨诸塞州哈里奇的乔纳森·沃克上尉在彭萨科拉受到几名逃亡奴隶的请求帮助。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] .

Florida	,	to	carry	them	in	his	vessel	to	the	British	West	Indies	.
佛罗里达	,	到	携带	他们	在	他的	血管	到	这	英国	西方	印第斯	.

佛罗里达州，让他用船把他们运到英属西印度群岛。

[ɔːl'ðoʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæzərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Although	well	aware	of	the	great	hazard	of	the	enterprise	he	attempted	to
虽然	出色地	意识到的	的	这	伟大的	冒险	的	这	企业	他	尝试过	到

[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

comply	with	the	request	,
遵守	和	这	要求	,

尽管他非常清楚这项行动的巨大风险，但他还是试图满足这一要求。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [siːzd] [æt; ət] [siː] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] , [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	was	seized	at	sea	by	an	American	vessel	,	consigned	to	the
但	曾是	查获	在	海	经过	一个	美国人	血管	,	寄售	到	这

[ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [kiː] [west] ,

authorities	at	Key	West	,
当局	在	钥匙	西方	,

但被一艘美国船只在海上截获，并移交给基韦斯特当局。

[ænd; ənd] [ðens] [sent] [bæk] [tuː; tə][ˌpɛnsə'koʊlə] , [wer] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɪgərəs]

and	thence	sent	back	to	Pensacola	,	where	,	after	a	long	and	rigorous
和	因此	发送	后退	到	彭萨科拉	,	在哪里	,	后	一个	长的	和	严格的

[kən'faɪnmənt] [ɪn] ['prɪzn] ,

confinement	in	prison	,
监禁	在	监狱	,

然后被送回彭萨科拉，在那里，经过漫长而严酷的监禁之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd][ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]['brændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	was	tried	and	sentenced	to	be	branded	on	his	right	hand	with	the
他	曾是	尝试	和	判刑	到	是	品牌	在	他的	正确的	手	和	这

['letərz] " [es] . [es] . " ([sleɪv] - ['sinˌstilər]) [ænd; ənd] [ə'mɜːs] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] .

letters	"	S	.	S	.	"	(	slave	-	stealer	)	and	amerced	in	a	heavy	fine	.
信件	"	S	.	S	.	"	(	奴隶	-	窃贼	)	和	支付	在	一个	重的	美好的	.

他被审判并判处在右手烙上"SS"（奴隶贩子）字样，并处以重罚。

['welkəm] [hoʊm] [ə'gen] , [breɪv] ['siːmən] !

WELCOME	home	again	,	brave	seaman	!
欢迎	家	再次	,	勇敢的	水手	!

欢迎回家，勇敢的水手！

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hə'roʊɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

with	thy	thoughtful	brow	and	gray	,	And	the	old	heroic	spirit	of	our
和	你的	周到	眉头	和	灰色的	,	和	这	老的	英勇	精神	的	我们的

['ɜːrliər] ,

earlier	,
早些时候	,

你那深思熟虑的眉宇和灰白的脸庞，以及我们早期英雄的古老精神，

['betər] [deɪ] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [frʌnt] [ʌv; əv][kɑːm] [ɪn'dʊrəns] ,

better	day	;	With	that	front	of	calm	endurance	,
更好的	天	;	和	那	正面	的	冷静的	耐力	,

更好的一天；带着那份平静坚韧的神情，

[ɑːn] [huːz] ['stedi] [nɜːrv] [ɪn][veɪn] [prest] [ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

on	whose	steady	nerve	in	vain	Pressed	the	iron	of	the	prison	,
在	谁	稳定的	神经	在	徒劳	按下	这	铁	的	这	监狱	,

监狱的铁腕徒劳地压在了他坚韧的神经上。

[smoʊt] [ðə; ði]['faɪəri] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][peɪn] .

smote	the	fiery	shafts	of	pain	.
猛击	这	火热	轴	的	疼痛	.

击退痛苦的烈焰。

[ɪz][ðə; ði]['taɪrənts][brænd][ə'pɑːn] [ðiː] ?
Is the tyrant's brand upon thee ?
是 这 暴君的 品牌 之上 你 ?

你身上是否烙有暴君的印记?

[dɪd][ðə; ði]['bruːt(ə)l]
Did the brutal
做过 这 野蛮

残酷的

['kreɪvənz][eɪm]
cravens aim
懦夫 目的

懦夫的目标

[tuː; tə] [meɪk] ['gɑːdz] [truːθ] [ðaɪ] ['fɔːlshʊd] , [hɪz; ɪz]['hoʊliːɪst]
To make God's truth thy falsehood , His holiest
到 制作 神的 真相 你的 谬误 , 他的 最神圣的

竟将神的真理当作你的谎言，将祂最神圣的真理当作你的谎言

[wɜːrk][ðaɪ] [ʃeɪm] ?
work thy shame ?
工作 你的 耻辱 ?

为你的羞耻而努力?

[wen] , [ɔːl] [blʌd] - [kwentʃt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði]
When , all blood - quenched , from the torture the
什么时候 , 全部 血 - 淬火 , 从 这 酷刑 这

当酷刑使所有人的鲜血都已熄灭时

['aɪərn][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,
iron was withdrawn ,
铁 曾是 撤回 ,

铁剂被撤出，

[haʊ] [læft] [ðer; ðər]['iːv(ə)l]['eɪndʒl][ðə; ði]['bæfəld] [fuːlz] [tuː; tə]
How laughed their evil angel the baffled fools to
如何 笑了 他们的 邪恶的 天使 这 困惑 傻瓜 到

那些被他们邪恶的天使嘲笑的，是那些困惑的傻瓜们。

[skɔːrn] !
scorn !
轻蔑 !

轻蔑!

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ]
They change to wrong the duty which God hath
他们 改变 到 错误的 这 责任 哪个 上帝 有

他们违背了上帝赋予的职责。

['rɪt(ə)n] [aʊt]
written out
书面 出去

写出来

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [tuː] ['ledʒəb(ə)l][fɔːr; fər]
On the great heart of humanity , too legible for
在 这 伟大的 心 的 人类 , 也 清晰易读 为了

在人类伟大的心灵深处，清晰得难以辨认

[daʊt] !
doubt !
怀疑 !

怀疑!

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['mɔ:rəl] ['lepər] , [blɔtʃt] [frʌm; frəm]
They , the loathsome moral lepers , blotched from
他们 , 这 令人厌恶的 道德 麻风病人 , 斑驳的 从

他们，这些令人厌恶的道德败坏者，玷污了.....

[fʊtsoʊl] [ʌp] [tu:; tə] [kraʊn] ,
footsole up to crown ,
鞋底 向上 到 王冠 ,

从脚底到头顶，

[gɪv] [tu:; tə] [ʃeɪm] [wʌt] [gɑ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu] ['ɑ:nər]
Give to shame what God hath given unto honor
给 到 耻辱 什么 上帝 有 给定 到 荣誉

将上帝赐予荣耀的，用来羞辱他人，而不是用来荣耀他人。

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] !
and renown !
和 名声 !

以及声望!

[waɪ] , [ðæt] [brænd] [ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] !
Why , that brand is highest honor !
为什么 , 那 品牌 是 最高 荣誉 !

那可是至高荣誉啊!

[ðæn; ðən] [ɪts] ['treɪsɪz]
than its traces
比 它是 痕迹

比它的痕迹更甚

['nevər] [jet]
never yet
绝不 然而

至今尚未

[ə'pɑ:n] [oʊld] [ɑ:r'mɔ:riəl] [hætʃmənts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praʊder] ['bleɪz(ə)n]
Upon old armorial hatchments was a prouder blazon
之上 老的 纹章 孵化 曾是 一个 更骄傲 纹章

在古老的纹章图案上，绘有更骄傲的纹章

[set] ;
set ;
放 ;

放;

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ˌʌn'bɔ:rn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tred] ['aʊər; ɑ:r]
And thy unborn generations , as they tread our
和 你的 未出生的 几代人 , 作为 他们 踏 我们的

而你未出生的后代，当他们踏上我们的土地时

['rɑ:ki] [strænd] ,
rocky strand ,
岩石 链 ,

岩石海滩，

[ʃæl; ʃəl] [tel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɝz]
Shall tell with pride the story of their father's
将 告诉 和 自豪 这 故事 的 他们的 父亲的

他们将自豪地讲述他们父亲的故事

['brændɪd] [hænd] !
branded hand !
品牌 手 !

烙印的手!

[æz; əz][ðə; ði] ['templər] [hoʊm][wʌz; wəz] ['welkəm] , ['berɪŋ] [bæk] -

As	the	Templar	home	was	welcome	,	bearing	back	-
作为	这	圣殿骑士	家	曾是	欢迎	,	轴承	后退	-

圣殿骑士们回到家乡后受到了欢迎，他们开始返回。

[frʌm; frəm] ['sɪriən] ['wɔrz]

from	Syrian	wars
从	叙利亚	战争

来自叙利亚战争

[ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv]['ærəb] [læns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['peinim]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] ,

The	scars	of	Arab	lances	and	of	Paynim	scimitars	,
这	疤痕	的	阿拉伯	长矛	和	的	支付	弯刀	,

阿拉伯长矛和帕伊尼姆弯刀留下的伤痕，

[ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['krɪmz(ə)n][spæn] ,

The	pallor	of	the	prison	,	and	the	shackle's	crimson	span	,
这	苍白	的	这	监狱	,	和	这	镣铐	赤红	跨度	,

监狱的惨白，以及镣铐的鲜红。

[soʊ][wiː; wi] [miːt] [ðiː] , [soʊ][wiː; wi] [griːt] [ðiː] , ['truːɪst] [frend] [ʌv; əv]

So	we	meet	thee	,	so	we	greet	thee	,	truest	friend	of
所以	我们	见面	你	,	所以	我们	迎接	你	,	最真实的	朋友	的

所以我们遇见你，所以我们向你问好，我最真挚的朋友

[gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

God	and	man	.
上帝	和	男人	.

神与人。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diː.mərz] [greɪv] ,

He	suffered	for	the	ransom	of	the	dear	Redeemer's	grave	,
他	遭受	为了	这	赎金	的	这	亲爱的	救赎者的	严重	,

他为赎回救世主的坟墓而受苦，

[ðaʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd]

Thou	for	His	living	presence	in	the	bound	and
你	为了	他的	活的	在场	在	这	边界	和

因祂在被捆绑之人中的活泼同在，

['bliːdɪŋ] [sleɪv] ;

bleeding	slave	;
出血	奴隶	;

流血的奴隶；

[hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔɪl][noʊ][lɔːŋgər][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][trɑːd] ,

He	for	a	soil	no	longer	by	the	feet	of	angels	trod	,
他	为了	一个	土壤	不	更长	经过	这	脚	的	天使	践踏	,

他为一片不再有天使足迹的土地而战，

[ðaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ʃɛ'kiːnə] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][hoʊm][ʌv; əv][gɑːd] .

Thou	for	the	true	Shechinah	,	the	present	home	of	God	.
你	为了	这	真的	舍金娜	,	这	展示	家	的	上帝	.

你是真神舍金娜（Shechinah），是神现世的居所。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒʊrɪst] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] - [wɪp]

For	,	while	the	jurist	,	sitting	with	the	slave	-	whip
为了	,	尽管	这	法学家	,	坐着	和	这	奴隶	-	鞭

因为，当法官手持奴隶鞭子坐在那里时.....

[ɔː(r)][hɪm; ɪm] [swʌŋ] ,

o'er	him	swung	,
超过	他	摇摆	,

在他上方荡了过来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [trʊθs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv]

From	the	tortured	truths	of	freedom	the	lie	of
从	这	受折磨	真相	的	自由	这	说谎	的

从自由的痛苦真相中，谎言

['sleɪvəri] [rʌŋ] ,

slavery	wrung	,
奴隶制	拧干	,

奴隶制令人发指，

[ænd; əndˌðə; ði] ['sɑːləm] [priːst] [tuː; tə]['məulɔk] , [ɑːn] [iːtʃ] [gɑːd] -

And	the	solemn	priest	to	Moloch	,	on	each	God	-
和	这	庄严	牧师	到	摩洛克	,	在	每个	上帝	-

而庄严的摩洛祭司，在每个神面前——

[dɪ'zɜːrtɪd] [ʃraɪn] ,

deserted	shrine	,
荒凉的	神社	,

废弃的神社，

[broʊk] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [bred] , [pɔːd] [ðə; ði]

Broke	the	bondman's	heart	for	bread	,	poured	the
打破	这	保释人的	心	为了	面包	,	倾倒	这

为了面包，伤透了奴隶的心，倾倒了

[bɑːndmənz] [blʌd] [fɔːr; fər] [waɪn] ;

bondman's	blood	for	wine	;
保释人的	血	为了	葡萄酒	;

奴隶的血换酒；

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn] ['blaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['seɪvjər]

While	the	multitude	in	blindness	to	a	far	-	off	Saviour
尽管	这	民众	在	失明	到	一个	远的	-	离开	救主

当众人对遥远的救世主视而不见时

[nelt] ,

knelt	,
跪下	,

跪下，

[ænd; ənd] [spɜːnd] , [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

And	spurned	,	the	while	,	the	temple	where	a	present
和	被拒绝	,	这	尽管	,	这	寺庙	在哪里	一个	展示

与此同时，那座寺庙里摆放着一份礼物，却遭到了冷落。

['seɪvjər] [dwelt] ;

Saviour	dwelt	;
救主	居住	;

救主居住；

[ðaʊ] [bɪhɛldst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tæsk] - [fiːld] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn]

Thou	beheld'st	Him	in	the	task	-	field	,	in	the	prison
你	目睹	他	在	这	任务	-	场地	,	在	这	监狱

你曾在劳作的田野里，在监狱里见过他。

['ʃæˌdoʊz] [dɪm] ,

shadows	dim	,
阴影	暗淡	,

阴影渐暗，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːndmən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrsi]['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] !

And	thy	mercy	to	the	bondman	,	it	was	mercy	unto	Him	!
和	你的	怜悯	到	这	保释人	,	它	曾是	怜悯	到	他	!

你对奴隶的怜悯，就是对他的怜悯！

[ɪn] [ðaɪ] [loʊn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] , [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

In	thy	lone	and	long	night	-	watches	,	sky	above	and
在	你的	孤独	和	长的	夜晚	-	手表	,	天空	多于	和

在你孤独而漫长的夜巡中，头顶是天空，

[weɪv] [bɪ'loʊ] ,

wave	below	,
海浪	以下	,

下方波浪，

[ðaʊ] [dɪdst] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['haɪər] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bæblɪŋ]

Thou	didst	learn	a	higher	wisdom	than	the	babbling
你	迪斯特	学习	一个	更高	智慧	比	这	胡说

你学到了比喋喋不休更高的智慧

[skuːl'men] [noʊ] ;

schoolmen	know	;
学者	知道	;

学者们都知道；

['gɑːdz] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['saɪləns] [tɔːt] [ðiː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz]

God's	stars	and	silence	taught	thee	,	as	His	angels
神的	明星	和	沉默	教授	你	,	作为	他的	天使

上帝的星辰和寂静教导了你，如同祂的天使一般。

['oʊnli] [kæn; kən] ,

only	can	,
仅有的	能	,

只能，

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [soʊl] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [koʊp] [ʌv; əv]

That	the	one	sole	sacred	thing	beneath	the	cope	of
那	这	一	唯一	神圣	事物	下面	这	应付	的

那件位于斗篷之下的唯一神圣之物

['hev(ə)n] [ɪz] [mæn] !

heaven	is	Man	!
天堂	是	男人	!

人即天堂！

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [tredz] [prə'feinli] [ɑːn] [ðə; ði] [skroʊlz] [ʌv; əv] [lɔː]

That	he	who	treads	profanely	on	the	scrolls	of	law
那	他	WHO	踏板	亵渎地	在	这	卷轴	的	法律

亵渎律法书卷者，

[ænd; ənd] [kriːd] ,

and	creed	,
和	信条	,

以及信条，

[ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [greɪt] ['gʊdnəs] [meɪ] [faɪnd]

In	the	depth	of	God's	great	goodness	may	find
在	这	深度	的	神的	伟大的	善良	可能	寻找

在上帝伟大恩典的深处，或许能找到

['mɜːrsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] ;

mercy	in	his	need	;
怜悯	在	他的	需要	;

在他需要帮助的时候施以怜悯；

[bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [krʌʃiz] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪn]

But	woe	to	him	who	crushes	the	soul	with	chain
但	悲哀	到	他	WHO	暗恋	这	灵魂	和	链

但那用锁链压碎灵魂的人有祸了！

[ænd; ənd][rɑːd] ,
and **rod** **,**
和 杆 ,

和杆，

[ænd; ənd] [həːdz] [wɪð; wɪθ] ['loʊər] ['neɪtʃɝz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [gɑːd] !
And **herds** **with** **lower** **natures** **the** **awful** **form** **of** **God** **!**
和 畜群 和 降低 自然 这 可怕 形式 的 上帝 !

而那些性情低劣的畜群，却是上帝的可怕化身！

[ðen] [lɪft] [ðæt] ['mænli] [raɪt] - [hænd] , [boʊld] ['plaʊmən]
Then **lift** **that** **manly** **right** **-** **hand** **,** **bold** **ploughman**
然后 举起 那 男子气概 正确的 - 手 , 大胆的 耕夫

然后，举起你那充满男子气概的右手吧，勇敢的农夫

[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] !
of **the** **wave** **!**
的 这 海浪 !

浪潮！

[ɪts] ['brændɪd] [pɑːm] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːfəsaɪ] , " [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Its **branded** **palm** **shall** **prophesy** **,** **"** **Salvation** **to**
它是 品牌 棕榈 将 预言 , " 救恩 到

它那烙印着印记的棕榈树将预言："救赎归于……"

[ðə; ði] [sleɪv] !
the **Slave** **!**
这 奴隶 !

奴隶！

" [hoʊld] [ʌp] [ɪts] ['faɪər] - [rɔːt] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] ['huːsəu]
" **Hold** **up** **its** **fire** **-** **wrought** **language** **,** **that** **whoso**
" 抓住 向上 它是 火 - 锻 语言 , 那 谁

"高举它那烈火淬炼的语言，那人

[riːdz] [meɪ] [fiːl]
reads **may** **feel**
阅读 可能 感觉

阅读可能会感觉

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swel] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz]
His **heart** **swell** **strong** **within** **him** **,** **his** **sinews**
他的 心 膨胀 强的 之内 他 , 他的 肌腱

他内心充满力量，他的筋骨……

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [stiːl] .
change **to** **steel** **.**
改变 到 钢 .

改为钢材。

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃaɪn] , [ʌp] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]
Hold **it** **up** **before** **our** **sunshine** **,** **up** **against** **our**
抓住 它 向上 前 我们的 阳光 , 向上 反对 我们的

把它举起来，对着我们的阳光，抵着我们的

['nɔːrðərn] [er] ;
Northern **air** **;**
北方 空气 ;

北方空气；

[hoʊ] ! [men] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
Ho **!** **men** **of** **Massachusetts** **,** **for** **the** **love** **of** **God** **,**
何 ! 男人 的 马萨诸塞州 , 为了 这 爱 的 上帝 ,

喂！马萨诸塞州的男人们，看在上帝的份上！

[lʊk] [ðer; ðər] !
look **there** **!**
看 那里 !

看那里!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['stændərd] , [laɪk][ðə; ði]
Take **it** **henceforth** **for** **your** **standard** **,** **like** **the**
拿 它 今后 为了 你的 标准 , 喜欢 这

今后请将其作为您的标准，例如:

['bruːsəz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Bruce's **heart** **of** **yore** **,**
布鲁斯的 心 的 昔时 ,

布鲁斯昔日的心，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [straɪf] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [jiː; ji] , [let] [ðæt] [hænd]
In **the** **dark** **strife** **closing** **round** **ye** **,** **let** **that** **hand**
在 这 黑暗的 冲突 结束 圆形的 是的 , 让 那 手

在黑暗的冲突即将包围你们之际，让那只手.....

[biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] !
be **seen** **before** **!**
是 已见 前 !

以前见过!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [lænd][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət]
And **the** **masters** **of** **the** **slave** **-** **land** **shall** **tremble** **at**
和 这 大师 的 这 奴隶 - 土地 将 颤抖 在

奴隶土地的主人将会战栗不已

[ðæt] [saɪn] ,
that **sign** **,**
那 符号 ,

那个标志，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ɪts]['fɪŋgər] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
When **it** **points** **its** **finger** **Southward** **along** **the**
什么时候 它 积分 它是 手指 向南 沿着 这

当它沿着南方指向

['pjʊrɪtən][laɪn]
Puritan **line**
清教徒 线

清教徒路线

[kæn; kən][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] [steɪt] [ə'veɪl][ðem; ðəm] ?
Can **the** **craft** **of** **State** **avail** **them** **?**
能 这 工艺 的 状态 可用 他们 ?

国家机器能否为他们提供帮助?

[kæn; kən][ə; eɪ] ['kraistlis]
Can **a** **Christless**
能 一个 无基督

一个没有基督的人能怎样?

[tʃɜːrtʃ] [wɪð'stænd] ,
church **withstand** **,**
教会 经受 ,

教会挺身而出，

[ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] ['friːdəmz] ['ɑːnset] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
In **the** **van** **of** **Freedom's** **onset** **,** **the** **coming** **of** **that**
在 这 货车 的 自由的 发病 , 这 未来 的 那

在自由之初的货车里，它的到来.....

[bænd] ? - .
band ? 1846 .
乐队 ? - .

乐队？1846。

[ðə; ði] [friːd] ['aɪləndz] .
THE FREED ISLANDS .
这 自由 岛屿 .

自由岛屿。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət]
Written for the anniversary celebration of the first of August , at
书面 为了 这 周年纪念日 庆典 的 这 第一的 的 八月 , 在
['mɪltən] , - .
Milton , 7846 .
米尔顿 , - .

为纪念7846年8月1日在米尔顿的周年庆典而作。

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ]
A FEW brief years have passed away
一个 很少 简短的 年 有 通过了 离开

短短几年就过去了。

[sɪns] ['brɪt(ə)n] [droʊv] [hɜːr; hər] ['mɪljən] [sleɪvz]
Since Britain drove her million slaves
自从 英国 驾驶 她 百万 奴隶

自英国驱逐其百万奴隶以来

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['trɑːpɪks]['faɪəri] [reɪ]
Beneath the tropic's fiery ray
下面 这 热带 火热 射线

在热带炽热的阳光下

[gɑːd] [wɪld] [ðer; ðər] ['friːdəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]
God willed their freedom ; and to - day
上帝 意志 他们的 自由 ; 和 到 - 天

上帝赋予他们自由；而今天

[laɪf] [bluːmz] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['aɪlənd][greɪvz; grɑːvz] !
Life blooms above those island graves !
生活 花朵 多于 那些 岛 坟墓 !

岛屿上的坟墓之上，生命蓬勃生长!

[hiː; hi] [spoʊk] !
He spoke !
他 辐 !

他开口说话了!

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kærɪb] [siː] ,
across the Carib Sea ,
穿过 这 加勒比海 海 ,

横跨加勒比海，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [tʃeɪnz] ,
We heard the clash of breaking chains ,
我们 听到 这 冲突 的 打破 链条 ,

我们听到了锁链断裂的碰撞声，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [hɑːrt] - [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,
And felt the heart - throb of the free ,
和 毛毡 这 心 - 搏动 的 这 自由的 ,

感受到了自由的悸动，

[ðə; ði][fɜːrst] , [strɔːŋ] [pʌls] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

The	first	,	strong	pulse	of	liberty
这	第一的	,	强的	脉冲	的	自由

自由的第一股强劲脉动

[wɪtʃ] [θrɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [veɪnz] .

Which	thrilled	along	the	bondman's	veins	.
哪个	激动不已	沿着	这	保释人的	静脉	.

这让保释人兴奋不已。

[ðoʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd][fɑːr] , [ænd; ənd] [sloʊ] ,

Though	long	delayed	,	and	far	,	and	slow	,
尽管	长的	延迟	,	和	远的	,	和	慢的	,

虽然延误了很久，路途遥远，进展缓慢，

[ðə; ði] ['brɪtnz] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊərz]

The	Briton's	triumph	shall	be	ours
这	英国人的	胜利	将	是	我们的

英国人的胜利必将属于我们。

[werz] ['sleɪvəri] [hɪr] [ə; eɪ] ['praʊder] [braʊ]

Wears	slavery	here	a	prouder	brow
穿着	奴隶制	这里	一个	更骄傲	眉头

在这里，奴隶制显得更加光鲜亮丽。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [twelv] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Than	that	which	twelve	short	years	ago
比	那	哪个	十二	短的	年	前

比十二年前还要早

[skauld] ['dɑːrkli][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['aɪlənd] ['baʊərz] ?

Scowled	darkly	from	her	island	bowers	?
皱着眉头	黑暗	从	她	岛	鲍尔斯	?

她从岛屿的凉亭里阴沉地皱着眉头?

['maɪti] [ə'laɪk][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl]

Mighty	alike	for	good	or	ill
强大的	同样	为了	好的	或者	患病的

强大的力量，无论好坏，都一样强大。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [lænd] , [wiː; wi] ['fʊli] [ʃer]

With	mother	-	land	,	we	fully	share
和	母亲	-	土地	,	我们	完全	分享

我们与祖国完全共享

[ðə; ði]['sæksn] [streŋθ] , [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [stiːl] ,

The	Saxon	strength	,	the	nerve	of	steel	,
这	撒克逊	力量	,	这	神经	的	钢	,

撒克逊人的力量，钢铁般的意志

[ðə; ði]['taɪərləs]['enərdʒi][ʌv; əv] [wɪl] ,

The	tireless	energy	of	will	,
这	不知疲倦	活力	的	将要	,

意志力的无穷能量

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [praɪd] [tuː; tə] [der] .

The	power	to	do	,	the	pride	to	dare	.
这	力量	到	做	,	这	自豪	到	敢	.

行动的力量，敢于冒险的勇气。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][duː] ?

What	she	has	done	can	we	not	do	?
什么	她	有	完毕	能	我们	不是	做	?

她能做到的事，我们难道不能做到吗?

['aʊər; ɑːr]['aʊər][ænd; ənd][men][ɑːr; ər][bəuθ][æt; ət][hænd] ;

Our	hour	and	men	are	both	at	hand	;
我们的	小时	和	男人	是	两个都	在	手	;

我们的时机和人手都已到位;

[ðə; ði][blæst] [wɪtʃ] ['friːdəmz] ['eɪndʒl] [bluː]

The	blast	which	Freedom's	angel	blew
这	爆炸	哪个	自由的	天使	吹

自由天使吹响的爆炸

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [griːn] ['aɪləndz] , ['ekoʊz] [θruː]

O'er	her	green	islands	,	echoes	through
超过	她	绿色的	岛屿	,	回声	通过

在她碧绿的岛屿上，回荡着

[iːtʃ] ['væli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrɪst][lænd] .

Each	valley	of	our	forest	land	.
每个	谷	的	我们的	森林	土地	.

我们森林的每一条山谷。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['jʊrəp] !

Hear	it	,	old	Europe	!
听到	它	,	老的	欧洲	!

听着，古老的欧洲!

[wiː; wi][hæv; həv][swɔːrn]

we	have	sworn
我们	有	宣誓

我们已经发誓

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

The	death	of	slavery	.
这	死亡	的	奴隶制	.

奴隶制的终结。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] ,

When	it	falls	,
什么时候	它	瀑布	,

当它掉落时，

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['væsl] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

Look	to	your	vassals	in	their	turn	,
看	到	你的	附庸	在	他们的	转动	,

轮到你的封臣们了，

[jʊr; jər] [pʊr] [dʌm] ['mɪljənz] , [krʌʃt] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

Your	poor	dumb	millions	,	crushed	and	worn	,
你的	贫穷的	哑的	百万	,	碎	和	磨损	,

你那可怜的、愚蠢的数百万美元，被压垮、被磨损，

[jʊr; jər] ['prizənz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pæləs] [wɔːlz] !

Your	prisons	and	your	palace	walls	!
你的	监狱	和	你的	宫殿	墙壁	!

你们的监狱和你们的宫殿!

[oʊ] ['kɪŋli] ['mɑː.kə-z] !

O	kingly	mockers	!
哦	王者	嘲讽者	!

哦，那些嘲弄王权的家伙们!

[skɔfɪŋ] [ʃoʊ]

scoffing	show
嘲笑	展示

嘲讽秀

[wʌt] [diːdz] [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] [wiː; wi][duː] ;
What deeds in Freedom's name we do ;
什么 契约 在 自由的 姓名 我们 做 ;

我们以自由的名义做了什么?

[jet] [noʊ] [ðæt] ['evri] [tɔːnt] [jiː; ji] [θroʊ]
Yet know that every taunt ye throw
然而 知道 那 每一个 嘲讽 是的 扔

但你要知道，你抛出的每一个嘲讽都毫无意义。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [gəʊdz]['aʊər; ɑːr] [sloʊ]
Across the waters , goads our slow
穿过 这 水 , 刺棒 我们的 慢的

隔水相望，激怒着我们缓慢的

[prə'greʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] .
Progression towards the right and true .
进展 向 这 正确的 和 真的 .

向着正确和正义的方向发展。

[nɑːt]['ɔːlweɪz][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər]['aʊtreɪdʒd] [pʊr] ,
Not always shall your outraged poor ,
不是 总是 将 你的 义愤填膺 贫穷的 ,

并非总是如此，你那些愤怒的穷人，

[ə'pɔːld] [baɪ][ˌdemə'krætɪk][kraɪm] ,
Appalled by democratic crime ,
震惊 经过 民主 犯罪 ,

对民主犯罪感到震惊，

[graɪnd][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ;
Grind as their fathers ground before ;
研磨 作为 他们的 父亲们 地面 前 ;

像他们的父辈那样辛勤劳作;

[ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] [siːz] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [dɔːr]
The hour which sees our prison door
这 小时 哪个 看到 我们的 监狱 门

那一刻，我们的监狱大门敞开。

[swɪŋ] [waɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [taɪm] .
Swing wide shall be their triumph time .
摇摆 宽的 将 是 他们的 胜利 时间 .

大幅度挥杆将是他们凯旋的时刻。

[ɑːn] [ðen] , [maɪ] ['brʌðərz] !
On then , my brothers !
在 然后 , 我的 兄弟 !

兄弟们，出发吧!

['evri] [bloʊ]
every blow
每一个 吹

每一次打击

[jiː; ji] [diːl] [ɪz][felt][ðə; ði][waɪd] [ɜːrθ] [θruː] ;
Ye deal is felt the wide earth through ;
叶 交易 是 毛毡 这 宽的 地球 通过 ;

这场交易的影响遍及全球;

[wət'evər] [hɪr] [ʌp'lɪfts] [ðə; ði] [loʊ]
Whatever here uplifts the low
任何 这里 提升 这 低的

这里任何能提升低落情绪的事物。

[ɔːr] ['hʌmblz] ['friːdəmz] ['heɪtfl] [foʊ] ,
Or humbles Freedom's hateful foe ,
或者 谦卑 自由的 可恶 敌人 ,

或者让自由的可憎敌人屈服，

[blesiz] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] [nuː] .
Blesses the Old World through the New .
祝福 这 老的 世界 通过 这 新的 .

通过新世界祝福旧世界。

[teɪk] [hɑːrt] !
Take heart !
拿 心 !

振作起来！

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['aʊər] [drɔːz] [nɪr] ;
The promised hour draws near ;
这 承诺 小时 平局 靠近 ;

约定的时刻临近了；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [biːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
I hear the downward beat of wings ,
我 听到 这 向下 打 的 翅膀 ,

我听到翅膀向下拍打的声音，

[ænd; ənd] ['friːdəmz] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [klɪr]
And Freedom's trumpet sounding clear
和 自由的 喇叭 听起来 清除

自由的号角清晰响起

" [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ! [woʊ][ænd; ənd] [fɪr]
" Joy to the people ! woe and fear
" 喜悦 到 这 人们 ! 悲哀 和 害怕

“人民欢欣鼓舞！悲痛恐惧！”

[tuː; tə] [nuː] - [wɜːrld]['taɪərənts] , [oʊld] - [wɜːrld] [kɪŋz] !
To new - world tyrants , old - world kings !
到 新的 - 世界 暴君 , 老的 - 世界 国王 !

致新世界的暴君，旧世界的君王！

" [ə; eɪ] ['letər] .
" A LETTER .
" 一个 信 .

一封信。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sentrəl] [kliːk] " [æt; ət]
Supposed to be written by the chairman of the " Central Clique " at
据称 到 是 书面 经过 这 主席 的 这 " 中央 集团 " 在
['kɑːnkɔːrd] ,
Concord ,
和睦 ,

据说是康科德“中央集团”主席所写，

[en] . [eɪtʃ] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . [em] . [en] . , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
N . H . , to the Hon . M . N . , Jr . , at Washington , giving the result
N . H . , 到 这 尊敬的 . M . N . , 小 . , 在 华盛顿 , 给予 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
of the election .
的 这 选举 .

NH 向华盛顿的 MN Jr. 阁下通报了选举结果。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krɑːnəˌtaɪp] [ɪn] - .

The	following	verses	were	published	in	the	Boston	Chronotype	in	1846	.
这	下列的	诗句	是	已发布	在	这	波士顿	生物钟类型	在	-	.

以下诗句发表于 1846 年的《波士顿纪事报》。

[ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	refer	to	the	contest	in	New	Hampshire	,	which	resulted	in	the	defeat	of	the
他们	参考	到	这	竞赛	在	新的	汉普郡	,	哪个	结果	在	这	击败	的	这

[proʊ] - ['sleɪvəri] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

pro	-	slavery	Democracy	,
专业	-	奴隶制	民主	,

他们指的是新罕布什尔州的选举，那次选举导致支持奴隶制的民主党败北。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn][piː] . [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

and	in	the	election	of	John	P	.	Hale	to	the	United	States	Senate	.
和	在	这	选举	的	约翰	P	.	黑尔	到	这	团结的	各州	参议院	.

以及约翰·P·黑尔当选美国参议员。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] .

Although	their	authorship	was	not	acknowledged	,	it	was	strongly	suspected	.
虽然	他们的	作者身份	曾是	不是	已确认	,	它	曾是	强烈	怀疑	.

虽然作者身份没有得到承认，但人们强烈怀疑是他们所写。

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

They	furnish	a	specimen	of	the	way	,	on	the	whole	rather	good	-	natured	,
他们	提供	一个	标本	的	这	方式	,	在	这	所有的	相当	好的	-	自然	,

他们提供了一种范例，总体来说相当友善。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbərti] - ['lʌvəz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ['ænsər] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

in	which	the	liberty	-	lovers	of	half	a	century	ago	answered	the	social	and
在	哪个	这	自由	-	恋人	的	一半	一个	世纪	前	回答	这	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['aʊtˌlɔːri] [ænd; ənd][mɑːb] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd] .

political	outlawry	and	mob	violence	to	which	they	were	subjected	.
政治的	放逐	和	暴民	暴力	到	哪个	他们	是	受	.

半个世纪前，热爱自由的人们反抗了他们所遭受的社会和政治迫害以及暴民暴力。

- [tiː][ɪz]['oʊvər] , ['moʊzəs] !

'	T	is	over	,	Moses	!
-	T	是	超过	,	摩西	!

结束了，摩西！

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst]

All	is	lost
全部	是	丢失的

一切都完了

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] ;

I	hear	the	bells	a	-	ringing	;
我	听到	这	铃铛	一个	-	铃声	;

我听见钟声响起；

[ʌv; əv] ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [siː] [hoʊst]

Of	Pharaoh	and	his	Red	Sea	host
的	法老	和	他的	红色的	海	主持人

法老和他的红海军队

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [friː] - [wɪlz] ['sɪŋɪŋ] [[fɔːr]]

I	hear	the	Free	-	Wills	singing	[	4	]
我	听到	这	自由的	-	遗嘱	歌唱	[	4	]

我听见自由意志在歌唱[4]

[wɪə(r)] ['ruːtɪd; raʊtɪd] , ['moʊzəs] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] ,
We're routed , Moses , horse and foot ,
是 路由 , 摩西 , 马 和 脚 ,

我们溃败了，摩西，无论是马还是步兵。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [truːθ] [ɪn] ['fɪgjərz] ,
If there be truth in figures ,
如果 那里 是 真相 在 数据 ,

如果数据属实，

[wɪð; wɪθ] ['fedərəl] [wɪgz] [ɪn][hɑːt][pər'suːt] ,
With Federal Whigs in hot pursuit ,
和 联邦 辉格党 在 热的 追逐 ,

联邦辉格党紧追不舍

[ænd; ənd] [heɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] " ['nɪgər] .
And Hale , and all the " niggers .
和 黑尔 , 和 全部 这 " 黑鬼 .

还有黑尔，以及所有"黑鬼"。

" [ə'læk] !
" Alack !
" 呜呼 !

"呜呼！

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ðɪs] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr]
this month or more
这 月 或者 更多的

本月或更长时间

[wiːv] [felt] [ə; eɪ][sæd] [fɔːr'boʊdɪŋ] ;
We've felt a sad foreboding ;
我们已经 毛毡 一个 伤心 不祥的预感 ;

我们感到一种不祥的预感；

['aʊər; ɑːr] ['veri] [driːmz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [bɔːr]
Our very dreams the burden bore
我们的 非常 梦境 这 负担 钻孔

我们自己的梦想也背负着重担。

[ʌv; əv] ['sentrəl] [kliːks] [ɪk'sploʊdɪŋ] ;
Of central cliques exploding ;
的 中央 小团体 爆炸 ;

中心派系爆发；

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ʃoʊn] ,
Before our eyes a furnace shone ,
前 我们的 眼睛 一个 炉 闪耀 ,

眼前出现了一座闪耀的熔炉，

[wer] ['hedz] [ʌv; əv] [doʊ] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] ,
Where heads of dough were roasting ,
在哪里 头部 的 面团 是 烘焙 ,

面团正在烘烤的地方，

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn]
And one we took to be your own
和 一 我们 采取 到 是 你的 自己的

而我们认定的那个人是你的

[ðə; ði] ['treɪtər] [heɪl] [wʌz; wəz] ['toʊstɪŋ] !
The traitor Hale was toasting !
这 叛徒 黑尔 曾是 祝酒 !

叛徒黑尔在举杯庆祝!

['aʊər; ɑːr] ['bɛlnæp] ['brʌðər] [[faɪv]] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔː]
Our Belknap brother [5] heard with awe
我们的 贝尔纳普 兄弟 [5] 听到 和 敬畏

我们的贝尔纳普兄弟[5]听后敬畏不已

[ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['mɪnstrəl] ['pleɪɪŋ] ;
The Congo minstrels playing ;
这 刚果 吟游诗人 玩耍 ;

刚果吟游诗人正在演奏;

[æt; ət] ['pitsfiːld] ['ruːbin] ['lɛvɪt] [[sɪks]] [sɔː]
At Pittsfield Reuben Leavitt [6] saw
在 皮茨菲尔德 鲁本 利维特 [6] 锯

在皮茨菲尔德，鲁本·利维特[6]看到了

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [stɔːz] [ə; eɪ] - [preɪɪŋ] ;
The ghost of Storrs a - praying ;
这 鬼 的 斯托尔斯 一个 - 祈祷 ;

斯托尔斯的幽灵在祈祷;

[ænd; ənd] - [wʊdz] [wɜːr; wər][sæd][tuː; tə] [siː] ,
And Calroll's woods were sad to see ,
和 - 树林 是 伤心 到 看 ,

看到卡尔罗尔的树林，令人感到惋惜。

[wɪð; wɪθ] [blæk] - [wɪŋd] [krəuz][ə; eɪ] - [dɑːtɪŋ] ;
With black - winged crows a - darting ;
和 黑色的 - 有翅膀的 乌鸦 一个 - 飞镖 ;

黑翅乌鸦疾驰而过;

[ænd; ənd] [blæk] [snaʊt] [lʊkt] [ɑːn] [ˌɒsɪ'piː] ,
And Black Snout looked on Ossipee ,
和 黑色的 鼻子 看起来 在 奥西皮 ,

黑鼻子看着奥西皮，

[nuː] - [glɔːst] [wɪð; wɪθ] [deɪ] [ænd; ənd]['mɑːrtn] .
New - glossed with Day and Martin .
新的 - 光亮 和 天 和 马丁 .

全新光亮，由 Day 和 Martin 打造。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] " [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ]
We thought the " Old Man of the Notch
我们 想法 这 " 老的 男人 的 这 缺口

我们以为"山口老人"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hoʊlli] —
" His face seemed changing wholly —
" 他的 脸 似乎 变化 完全 —

他的脸色似乎完全变了——

[hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] [θɪk] ; [hɪz; ɪz][noʊz] [siːmd] [flæt] ;
His lips seemed thick ; his nose seemed flat ;
他的 嘴唇 似乎 厚的 ; 他的 鼻子 似乎 平坦的 ;

他的嘴唇似乎很厚；他的鼻子似乎很扁平;

[hɪz; ɪz] ['mɪsti] [her] [lʊkt] ['wʊli] ;
His misty hair looked woolly ;
他的 蒙蒙 头发 看起来 毛茸茸的 ;

他那雾蒙蒙的头发看起来像羊毛一样蓬乱;

[ænd; ənd] [kuːz] ['tiːmstəz] , [ʃriːk] , [fled]

And	Coos	teamsters	,	shrieking	,	fled
和	库斯	卡车司机	,	尖叫	,	逃亡

库斯镇的货车夫们尖叫着逃走了。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˌmetəˈmɔːˌfəʊzd] ['fɪgjər] .

From	the	metamorphosed	figure	.
从	这	变态	数字	.

从变形后的形象。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

"看那里！"

" [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ðiː][oʊld][stoʊn] [hed]

"	they	said	,	"	the	Old	Stone	Head
"	他们	说	,	"	这	老的	石头	头

他们说，"老石头"

[hɪmˈself] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['nɪgər] !

Himself	is	turning	nigger	!
他本人	是	转弯	黑鬼	!

他自己都快变成黑鬼了!

" [ðə; ðiː] ['skuːlhaʊs] , [aʊt][ʌv; əv] ['keɪnən] [hɔːld]

"	The	schoolhouse	,	out	of	Canaan	hauled
"	这	校舍	,	出去	的	迦南	拖拽

"那所校舍，从迦南地拖了出来

[siːmd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [træk] [əˈgen] ,

Seemed	turning	on	its	track	again	,
似乎	转弯	在	它是	追踪	再次	,

似乎又回到了正轨上，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [swɑːmp] - ['tɜːrt(ə)l] [krɔːld]

And	like	a	great	swamp	-	turtle	crawled
和	喜欢	一个	伟大的	沼泽	-	龟	爬行

像一只巨大的沼泽龟一样爬行

[tuː; tə] ['keɪnən] ['vɪlɪdʒ] [bæk] [əˈgen] ,

To	Canaan	village	back	again	,
到	迦南	村庄	后退	再次	,

返回迦南村

[ʃʊk] [ɔːf][ðə; ðiː][mʌd] [ænd; ənd] ['setld] [flæt]

Shook	off	the	mud	and	settled	flat
震惊	离开	这	泥	和	定居	平坦的

抖掉泥土，平躺下来

[əˈpɑːn][ɪts] [ˌʌndərˈpɪnɪŋ] ;

Upon	its	underpinning	;
之上	它是	基础	;

在其基础之上;

[ə; eɪ] ['nɪgər] [ɑːn][ɪts] [rɪdʒ] - [poʊl][sæt] ,

A	nigger	on	its	ridge	-	pole	sat	,
一个	黑鬼	在	它是	岭	-	极	卫星	,

屋脊杆上坐着一个黑鬼，

[frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ə; eɪ] - ['grɪnɪŋ] .

From	ear	to	ear	a	-	grinning	.
从	耳朵	到	耳朵	一个	-	咧嘴笑	.

咧嘴大笑。

[greɪ] [eɪtʃ] — — [diː] [hɜːrd] [oʊ] - [naɪts] [ðə; ði] [saʊnd]
Gray H — — d heard o ' nights the sound
灰色的 H — — d 听到 o - 夜晚 这 声音

格雷 H——听见了夜晚的声音

[ʌv; əv] [reɪl] - [kɑːrz] ['ɑːnwərd] ['fɛriːŋ] ;
Of rail - cars onward faring ;
的 轨 - 汽车 向前 航道 ;

火车车厢后续行程;

[raɪt] ['oʊvər] [ˌdemə'krætɪk] [graʊnd]
Right over Democratic ground
正确的 超过 民主 地面

就在民主党阵地上

[ðə; ði] ['aɪərn] [hɔːrs] [keɪm] ['terɪŋ] .
The iron horse came tearing .
这 铁 马 来了 撕裂 .

铁马呼啸而来。

[ə; eɪ] [flæg] [weɪvd] [ɔː(r)] [ðæt] ['spektrəl] [treɪn] ,
A flag waved o'er that spectral train ,
一个 旗帜 挥手 超过 那 光谱 火车 ,

一面旗帜在那列幽灵般的列车上飘扬,

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['pitsfiːld] ['stiːpl] ;
As high as Pittsfield steeple ;
作为 高的 作为 皮茨菲尔德 尖顶 ;

和皮茨菲尔德教堂尖顶一样高;

[ɪts] ['embləm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [tʃeɪn] ;
Its emblem was a broken chain ;
它是 徽 曾是 一个 破碎的 链 ;

它的标志是一条断链;

[ɪts] ['mɑːtoʊ] : " [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
Its motto : " To the people !
它是 座右铭 : " 到 这 人们 !

它的座右铭是:"为了人民!

" [aɪ] [driːmd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bed] ,
" I dreamed that Charley took his bed ,
" 我 梦见 那 查理 采取 他的 床 ,

我梦见查理睡了他的床,

[wɪð; wɪθ] [heɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
With Hale for his physician ;
和 黑尔 为了 他的 医生 ;

他的医生是黑尔;

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [doʊs] [æn; ən] [oʊld] " [ˌʌn'red]
His daily dose an old " unread
他的 日常的 剂量 一个 老的 " 未读

他每天的剂量是一本旧的"未读"书籍。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'fɜːrd] " [pə'tɪʃ(ə)n] . [[eɪt]]
And unreferred " petition . [8]
和 未转诊 " 请愿 . [8]

以及未提交的"请愿书。[8]

[ðer; ðər] [heɪz] [ænd; ənd] [tʌk] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] [sæt] ,
There Hayes and Tuck as nurses sat ,
那里 海耶斯 和 塔克 作为 护士 卫星 ,

海耶斯和塔克扮演护士坐在那里,

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [nɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] , [mæn] ;
As near as near could be , man ;
作为 靠近 作为 靠近 可以 是 , 男人 ;

已经非常接近了，伙计；

[ðeɪ] [liːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['deməkræt] ;
They leeched him with the " Democrat ;
他们 水蛭 他 和 这 " 民主党人 ;

他们用"民主党"这个标签榨取他的血汗；

" [ðeɪ] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['friːmən] .
" They blistered with the " Freeman .
" 他们 起泡的 和 这 " 弗里曼 .

"他们被《自由人》杂志狠狠地批评了一番。

" [ɑː] ! ['grɪzli] ['pɔːˌtents] !
" Ah ! grisly portents !
" 啊 ! 可怕的 预兆 !

"啊！可怕的预兆！"

[wʌt] [ə'veɪl]
What avail
什么 可用

有什么用?

[jʊr; jər] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] ?
Your terrors of forewarning ?
你的 恐怖 的 预警 ?

你害怕事先收到警告吗?

[wiː; wi] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['naɪtmer] [heɪl]
We wake to find the nightmare Hale
我们 唤醒 到 寻找 这 恶梦 黑尔

我们醒来发现噩梦般的黑尔

[ə'straɪd] ['aʊər; ɑːr] [brests] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] !
Astride our breasts at morning !
跨骑 我们的 乳房 在 早晨 !

清晨跨坐在我们的胸前!

[frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [laɪts] [tuː; tə]['ɪndiən] [striːm]
From Portsmouth lights to Indian stream
从 朴茨茅斯 灯 到 印度 溪流

从朴茨茅斯灯光到印度溪

['aʊər; ɑːr][foʊz][ðer; ðər] [θroʊt] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ;
Our foes their throats are trying ;
我们的 敌人 他们的 喉咙 是 尝试 ;

我们的敌人正在竭尽全力；

[ðə; ði] ['veri] ['fækt(ə)ri] - ['spɪndlz] [siːm]
The very factory - spindles seem
这 非常 工厂 - 纺锤 似乎

工厂的主轴似乎

[tuː; tə] [mɑːk] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] .
To mock us while they're flying .
到 嘲笑 我们 尽管 它们是 飞行 .

他们飞翔时嘲笑我们。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv]['bɔnˌfaiəz] ; [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts]
The hills have bonfires ; in our streets
这 丘陵 有 篝火 ; 在 我们的 街道

山上燃起篝火；我们的街道上也燃起篝火。

[flægz] [flaʊt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ;

Flags	flout	us	in	our	faces	;
旗帜	蔑视	我们	在	我们的	面孔	;

旗帜在我们面前招摇过市;

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , ['pedlɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃiːts] ,

The	newsboys	,	peddling	off	their	sheets	,
这	报童	,	兜售	离开	他们的	纸张	,

报童们兜售着他们的床单,

[ɑːr; ər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dis'greisiz] .

Are	hoarse	with	our	disgraces	.
是	嘶哑	和	我们的	耻辱	.

我们因耻辱而嗓子嘶哑。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi][tɜːrn] , [fɔːr; fər]['dʒaɪbɪŋ][wɪt]

In	vain	we	turn	,	for	gibing	wit
在	徒劳	我们	转动	,	为了	吉宾	有

我们徒劳地转向，为了嘲讽的智慧

[ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] ['fɑːloʊ] ['æftər] ,

And	shoutings	follow	after	,
和	喊叫声	跟随	后	,

随后是叫喊声,

[æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['kiːrsɑːrdʒ] [hæd; həd] [splɪt]

As	if	old	Kearsarge	had	split
作为	如果	老的	基尔萨奇	有	分裂

仿佛老基尔萨奇已经分裂了

[hɪz; ɪz] ['grænɪt] [saɪdz][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

His	granite	sides	with	laughter	.
他的	花岗岩	侧面	和	笑声	.

他那花岗岩般的脸庞却带着笑声。

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [peltid] [aʊt]

What	boots	it	that	we	pelted	out
什么	靴子	它	那	我们	被毛皮覆盖	出去

我们扔出去的靴子是什么?

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['wɪmɪn] , [[naɪn]]

The	anti	-	slavery	women	,	[	9	]
这	反对	-	奴隶制	女性	,	[	9	]

反奴隶制妇女[9]

[ænd; ənd] ['breɪvli] [struːd] [ðer; ðər] [hɔːl] [ə'baʊt]

And	bravely	strewed	their	hall	about
和	勇敢地	散落的	他们的	大厅	关于

他们勇敢地将他们的大厅散落一地

[wɪð; wɪθ] ['tætərd] [leɪs] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] ?

With	tattered	lace	and	trimming	?
和	破烂	蕾丝	和	修剪	?

带有破旧的蕾丝和饰边?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'vɜːrs]

Was	it	for	such	a	sad	reverse
曾是	它	为了	这样的	一个	伤心	撤销

难道是为了如此令人悲伤的逆转吗?

['aʊər; ɑːr][mɑːbz] [bɪ'keɪm] ['piːsˌmeɪkəz] ,

Our	mobs	became	peacemakers	,
我们的	怪物	成为	和平缔造者	,

我们的暴民变成了和平缔造者,

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [tɑːr] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs]

And	kept	their	tar	and	wooden	horse
和	保留	他们的	焦油	和	木制的	马

他们保留了他们的焦油和木马

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['kweɪkərs] ?

For	Englishmen	and	Quakers	?
为了	英国人	和	贵格会教徒	?

对英国人和贵格会教徒来说?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪd] ['ʃɪfti] ['æθətən]

For	this	did	shifty	Atherton
为了	这	做过	狡猾的	阿瑟顿

狡猾的阿瑟顿就是这么做的。

[meɪk] [gæg] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ?

Make	gag	rules	for	the	Great	House	?
制作	插科打诨	规则	为了	这	伟大的	房子	?

为大宅制定禁言规则?

[waɪpt] [wiː; wi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'pɑːn]

Wiped	we	for	this	our	feet	upon
擦拭	我们	为了	这	我们的	脚	之上

我们为此擦干了双脚。

[pə'tɪʃənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [haʊs] ?

Petitions	in	our	State	House	?
请愿书	在	我们的	状态	房子	?

我们州议会大厦里有请愿书吗?

[plaɪ] [wiː; wi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [æks] [ʌv; əv] [duːm] ,

Plied	we	for	this	our	axe	of	doom	,
合拢	我们	为了	这	我们的	斧头	的	厄运	,

我们挥舞着这把毁灭之斧,

[noʊ] ['stʌbərn] ['treɪtər] ['sperɪŋ] ,

No	stubborn	traitor	sparing	,
不	固执的	叛徒	节省	,

对顽固的叛徒绝不姑息。

[huː] [skɔft] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [luːm] ,

Who	scoffed	at	our	opinion	loom	,
WHO	嘲笑	在	我们的	观点	织布机	,

谁曾嘲笑我们的观点?

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['hoʊmspʌn] ['werɪŋ] ?

And	took	to	homespun	wearing	?
和	采取	到	质朴的	穿着	?

而且他还喜欢穿粗布衣服?

[ɑː] , ['moʊzəs] !

Ah	,	Moses	!
啊	,	摩西	!

啊，摩西!

[hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [skæn]

hard	it	is	to	scan
难的	它	是	到	扫描

扫描很困难

[ðiːz] ['krʊkɪd] ['prɑːvɪdəns] ,

These	crooked	providences	,
这些	歪	天意	,

这些曲折的命运,

[di'dju:sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪzɪst][plæn]

Deducing	**from**	**the**	**wisest**	**plan**
推断	从	这	最明智的	计划

从最明智的计划中推断

[ðə; ði] [sædist] ['kɑ:nsɪkwensɪz] !

The	**saddest**	**consequences**	**!**
这	最悲伤的	结果	!

最令人悲哀的后果!

[streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn] ['træmplɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [mi:t]

Strange	**that**	**,**	**in**	**trampling**	**as**	**was**	**meet**
奇怪的	那	,	在	践踏	作为	曾是	见面

奇怪的是，践踏竟然如此频繁

[ðə; ði] ['nɪgər] - [menz][pə'tɪʃ(ə)n] ,

The	**nigger**	**-**	**men's**	**petition**	**,**
这	黑鬼	-	男士	请愿	,

黑鬼们的请愿书，

[wi:; wi] [spræŋ] [ə; eɪ][maɪn] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t]

We	**sprang**	**a**	**mine**	**beneath**	**our**	**feet**
我们	弹簧	一个	矿	下面	我们的	脚

我们在脚下踩到了地雷

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ʌp] [pɜ:r'dɪʃn] .

Which	**opened**	**up**	**perdition**	**.**
哪个	打开	向上	毁灭	.

这开启了通往毁灭的道路。

[haʊ] ['gʊdli] , ['moʊzəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm]

How	**goodly**	**,**	**Moses**	**,**	**was**	**the**	**game**
如何	很好	,	摩西	,	曾是	这	游戏

摩西啊，这游戏玩得真棒!

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:v] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['æktər] ,

In	**which**	**we've**	**long**	**been**	**actors**	**,**
在	哪个	我们已经	长的	到过	演员	,

我们长期以来都是其中的参与者，

[sə'plaɪɪŋ] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

Supplying	**freedom**	**with**	**the**	**name**
供应	自由	和	这	姓名

赋予自由以名字

[ænd; ənd]['sleɪvəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs]

And	**slavery**	**with**	**the**	**practice**
和	奴隶制	和	这	实践

以及奴隶制及其实践

['aʊər; ɑ:r] [smu:ð] [wɜ:rdz] [fed] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [maʊθ] ,

Our	**smooth**	**words**	**fed**	**the**	**people's**	**mouth**	**,**
我们的	光滑的	字	美联储	这	人们的	嘴	,

我们花言巧语哄骗了民众，

[ðer; ðər] [ɪrz] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti]['ræt(ə)l] ;

Their	**ears**	**our**	**party**	**rattle**	**;**
他们的	耳朵	我们的	派对	嘎嘎作响	;

他们耳边充斥着我们党的喧嚣;

[wi:; wi] [kept] [ðem; ðəm] ['hedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

We	**kept**	**them**	**headed**	**to**	**the**	**South**	**,**
我们	保留	他们	标题	到	这	南	,

我们让他们一直往南走，

[æz; əz]['droʊvərz][duː][ðer; ðər]['kæt(ə)l] .

As	drovers	do	their	cattle	.
作为	司机	做	他们的	牛	.

就像赶牛人赶牛一样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks]

But	now	our	game	of	politics
但	现在	我们的	游戏	的	政治

但现在，我们的政治游戏

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ;

The	world	at	large	is	learning	;
这	世界	在	大的	是	学习	;

全世界都在学习;

[ænd; ənd][men] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [trɪks]

And	men	grown	gray	in	all	our	tricks
和	男人	生长	灰色的	在	全部	我们的	技巧

而那些被我们种种伎俩玩弄于股掌之间的男人，都已白发苍苍。

['steɪts] ['evɪdəns] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] .

State's	evidence	are	turning	.
州的	证据	是	转弯	.

控方证据开始出现转机。

[voʊts] [ænd; ənd]['priːˌæmbəlz] ['sʌtəli] [spʌn]

Votes	and	preambles	subtly	spun
投票	和	序言	微妙地	旋转

投票和序言巧妙地扭转了局面

[ðeɪ] [kræm][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋz] ['laʊdər] ,

They	cram	with	meanings	louder	,
他们	塞满	和	含义	更大声	,

它们塞满了各种含义，声音也更大了。

[ænd; ənd][loʊd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][gʌn]

And	load	the	Democratic	gun
和	加载	这	民主	枪

给民主党的枪上膛

[wɪð; wɪθ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['paʊdər] .

With	abolition	powder	.
和	废除	粉末	.

用废奴粉。

[ðə; ði][aɪdz][ʌv; əv][dʒuːn] !

The	ides	of	June	!
这	想法	的	六月	!

六月十五日!

[woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [deɪ]

Woe	worth	the	day
悲哀	值得	这	天

值得一提的一天

[wen] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

When	,	turning	all	things	over	,
什么时候	,	转弯	全部	事物	超过	,

当，将一切翻过来，

[ðə; ði] ['treɪtər] [heɪl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [heɪ]

The	traitor	Hale	shall	make	his	hay
这	叛徒	黑尔	将	制作	他的	干草

叛徒黑尔将大赚一笔。

[frʌm; frəm][ˌdemə'krætɪk]['kloʊvər] !
From **Democratic** **clover** **!**
从 民主 三叶草 !

来自民主三叶草!

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
Who **then** **shall** **take** **him** **in** **the** **law** **,**
WHO 然后 将 拿 他 在 这 法律 ,

那么，谁能以法律的名义起诉他呢?

[huː] ['pʌnɪʃ] [kraɪm][soʊ]['fleɪgrənt] ?
Who **punish** **crime** **so** **flagrant** **?**
WHO 惩治 犯罪 所以 明目张胆 ?

谁会严惩如此明目张胆的犯罪?

[huːz] [hænd][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] , [huːz] [pen][ʃæl; ʃəl] [drɔː] ,
Whose **hand** **shall** **serve** **,** **whose** **pen** **shall** **draw** **,**
谁 手 将 服务 , 谁 笔 将 画 ,

谁的手将施展技艺，谁的笔将描绘画卷?

[ə; eɪ] [rɪt] [ə'genst] [ðæt] " ['veɪgrənt] " ?
A **writ** **against** **that** **"** **vagrant** **"** **?**
一个 写 反对 那 " 流浪汉 " ?

对那个"流浪汉"发出传票?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[noʊ][hoʊp][ɪz][left][ˌjuː 'es] [hɪr] ,
no **hope** **is** **left** **us** **here** **,**
不 希望 是 左边 我们 这里 ,

这里已经没有任何希望了。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['oʊnli][paɪn][fɔːr; fər]
And **one** **can** **only** **pine** **for**
和 一 能 仅有的 松树 为了

人们只能无比怀念

[ðə; ði] ['envid] [pleɪs] [ʌv; əv] ['oʊvərsɪr]
The **envied** **place** **of** **overseer**
这 令人羡慕 地方 的 监工

监工令人羡慕的位置

[ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ˌkærə'lainə] !
Of **slaves** **in** **Carolina** **!**
的 奴隶 在 卡罗莱纳 !

卡罗来纳州的奴隶们!

[preɪ] , ['moʊzəs] , [gɪv] [kæl'huːn][ðə; ði][wɪŋk] ,
Pray **,** **Moses** **,** **give** **Calhoun** **the** **wink** **,**
祈祷 , 摩西 , 给 卡尔霍恩 这 眨眼 ,

摩西啊，求你了，给卡尔霍恩眨眨眼吧。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [peɪ] ['hiːz] ['gɪvɪŋ] !
And **see** **what** **pay** **he's** **giving** **!**
和 看 什么 支付 他是 给予 !

看看他给的薪水是多少!

[wiːv] ['præktɪst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
We've **practised** **long** **enough** **,** **we** **think** **,**
我们已经 已实践 长的 足够的 , 我们 思考 ,

我们练习的时间已经足够长了，我们觉得。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] .

To	know	the	art	of	driving	.
到	知道	这	艺术	的	驾驶	.

掌握驾驶的艺术。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

And	for	the	faithful	rank	and	file	,
和	为了	这	忠实	秩	和	文件	,

而对于那些忠诚的普通成员来说，

[huː] [noʊ] [ðer; ðər]['prɑːpər] ['steɪʃənz] ,

Who	know	their	proper	stations	,
WHO	知道	他们的	恰当的	车站	,

那些知道自己正确位置的人，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl]

Perhaps	it	may	be	worth	their	while
也许	它	可能	是	值得	他们的	尽管

或许这对他们来说是值得的

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði][raɪs] [plæn'teɪʃnz] .

To	try	the	rice	plantations	.
到	尝试	这	米	种植园	.

去体验一下稻田。

[let] [heɪl] [ɪg'zʌlt] , [let] ['wɪlsn] [skɑːf] ,

Let	Hale	exult	,	let	Wilson	scoff	,
让	黑尔	欢腾	,	让	威尔逊	嘲笑	,

让黑尔欢呼吧，让威尔逊嘲笑吧。

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['saʊθwərd] ['skæmpər] ;

To	see	us	southward	scamper	;
到	看	我们	向南	疾走	;

看着我们向南奔去；

[ðə; ði] [sleɪvz] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər] " ['betər] [ɔːf]

The	slaves	,	we	know	,	are	"	better	off
这	奴隶	,	我们	知道	,	是	"	更好的	离开

我们知道，奴隶们"境况更好了"。

[ðæn; ðən]['læbɔːərz][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] !

Than	laborers	in	New	Hampshire	!
比	劳工	在	新的	汉普郡	!

比新罕布什尔州的工人还多!

" [laɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klerɪkl] [frend] .

"	LINES	FROM	A	LETTER	TO	A	YOUNG	CLERICAL	FRIEND	.
"	线条	从	一个	信	到	一个	年轻的	文员	朋友	.

写给一位年轻牧师朋友的信中的几行字。

[ə; eɪ] [streŋθ] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] ['kænɑːt]['taɪər] ,

A	STRENGTH	Thy	service	cannot	tire	,
一个	力量	你的	服务	不能	胎	,

力量 你的服事永不疲倦，

[ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [daʊt] [kæn; kən]['nevər][dɪm] ,

A	faith	which	doubt	can	never	dim	,
一个	信仰	哪个	怀疑	能	绝不	暗淡	,

一种怀疑永远不会动摇的信念，

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ][lɪp][ʌv; əv]['faɪər] ,

A	heart	of	love	,	a	lip	of	fire	,
一个	心	的	爱	,	一个	唇	的	火	,

一颗充满爱的心，一抹炽热的唇，

[oʊ] ['friːdəmz] [gɑːd] !
O **Freedom's** **God** **!**
哦 自由的 上帝 !

自由之神啊!

[biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
be **Thou** **to** **him** **!**
是 你 到 他 !

愿你与他同在!

[spiːk] [θruː] [hɪm; ɪm][wɜːrdz][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [fɪr] ,
Speak **through** **him** **words** **of** **power** **and** **fear** **,**
说话 通过 他 字 的 力量 和 害怕 ,

借他之口说出充满力量和恐惧的话语。

[æz; əz] [θruː] [ðaɪ] ['prɑːfɪt] [bɑːdz] [ʌv; əv][oʊld] ,
As **through** **Thy** **prophet** **bards** **of** **old** **,**
作为 通过 你的 先知 吟游诗人 的 老的 ,

如同通过你古代的先知吟游诗人一样,

[ænd; ənd][let][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['piːp(ə)l] [hɪr]
And **let** **a** **scornful** **people** **hear**
和 让 一个 轻蔑的 人们 听到

让那些蔑视的人听见

[wʌns] [mɔːr] [ðaɪ] ['saɪnɪˌaɪ] - ['θʌndərz] [roʊld] .
Once **more** **Thy** **Sinai** **-** **thunders** **rolled** **.**
一次 更多的 你的 西奈山 - 雷声 滚动 .

西奈山的雷霆再次滚滚而来。

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [lɪps] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [siːk] ,
For **lying** **lips** **Thy** **blessing** **seek** **,**
为了 说谎 嘴唇 你的 祝福 寻找 ,

为说谎的嘴唇寻求你的祝福,

[ænd; ənd][hændz][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə] [ðiː] ,
And **hands** **of** **blood** **are** **raised** **to** **Thee** **,**
和 双手 的 血 是 提高 到 汝 ,

鲜血染红了双手,向你举起。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [wiːk] ,
And **On** **Thy** **children** **,** **crushed** **and** **weak** **,**
和 在 你的 孩子们 , 碎 和 虚弱的 ,

愿你的儿女,那些受压迫、软弱无力的儿女,

[ðə; ði] [ə'presər] [plænts][hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] [niː] .
The **oppressor** **plants** **his** **kneeling** **knee** **.**
这 压迫者 植物 他的 跪着 膝盖 .

压迫者跪下,膝盖着地。

[let] [ðen] , [oʊ][gɑːd] !
Let **then** **,** **O** **God** **!**
让 然后 , 哦 上帝 !

上帝啊,愿你如此!

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] [der]
Thy **servant** **dare**
你的 仆人 敢

你的仆人敢

[ðaɪ] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] ,
Thy **truth** **in** **all** **its** **power** **to** **tell** **,**
你的 真相 在 全部它是 力量 到 告诉 ,

你的真理以其全部的力量诉说,

[ˌʌn'mæsk][ðə; ði] ['pri:stli] [θi:vz] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]

Unmask	the	priestly	thieves	,	and	tear
揭开面具	这	祭司	窃贼	,	和	撕

揭开这些披着祭司外衣的窃贼的真面目，撕碎他们。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [hel] !

The	Bible	from	the	grasp	of	hell	!
这	圣经	从	这	抓牢	的	地狱	!

圣经从地狱手中逃脱!

[frʌm; frəm] ['hɑ:loʊ] [raɪt][ænd; ənd] ['næroʊ] [spæn]

From	hollow	rite	and	narrow	span
从	空洞的	仪式	和	狭窄的	跨度

从空心仪式和狭窄跨度

[ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][sekt][baɪ] [ði:] [rɪ'li:st] ,

Of	law	and	sect	by	Thee	released	,
的	法律	和	教派	经过	汝	发布	,

经你解除律法和教派，

[oʊ] , [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn]

Oh	,	teach	him	that	the	Christian	man
哦	,	教	他	那	这	基督教	男人

哦，教导他基督徒男人

[ɪz]['hoʊli:ɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [pri:st] .

Is	holier	than	the	Jewish	priest	.
是	更神圣	比	这	犹太人	牧师	.

比犹太祭司更神圣。

[tʃeɪs] [bæk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] ,

Chase	back	the	shadows	,	gray	and	old	,
追赶	后退	这	阴影	,	灰色的	和	老的	,

驱散阴影，灰暗而苍老，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['eɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] ,

Of	the	dead	ages	,	from	his	way	,
的	这	死的	年龄	,	从	他的	方式	,

从他的方式，在逝去的时代，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [aɪz] [bɪ'hoʊld]

And	let	his	hopeful	eyes	behold
和	让	他的	充满希望	眼睛	看哪

让他充满希望的双眼凝视

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [mɪ'leniəl] [deɪ] ;

The	dawn	of	Thy	millennial	day	;
这	黎明	的	你的	千禧一代	天	;

祢千禧年的黎明;

[ðæt] [deɪ] [wen] ['fetəd] [lɪm] [ænd; ənd][maɪnd]

That	day	when	fettered	limb	and	mind
那	天	什么时候	束缚	肢	和	头脑

那一天，当四肢和心灵被束缚

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [fri:] ,

Shall	know	the	truth	which	maketh	free	,
将	知道	这	真相	哪个	制造	自由的	,

必晓得那使人自由的真理，

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

And	he	alone	who	loves	his	kind
和	他	独自的	WHO	爱	他的	种类

唯有他爱他的同类。

[ʃæl; ʃəl] , ['tʃaɪldlaɪk] , [kleɪm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ði:] !
Shall , childlike , claim the love of Thee !
将 , 孩子气 , 宣称 这 爱 的 汝 !

我愿像孩子一样，渴望得到你的爱！

['dænjəl] ['ni:l] .
DANIEL NEALL .
丹尼尔 尼尔 .

丹尼尔·尼尔。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ni:l] , [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['venəˌreɪtid] [fɪ'lænθrəpɪst] , [wɔ:rnər] ['mɪflɪn]
Dr . Neall , a worthy disciple of that venerated philanthropist , Warner Mifflin
博士 . 尼尔 , 一个 值得 弟子 的 那 受人尊敬 慈善家 , 华纳 米夫林
, [hu:m] [ðə; ði][dʒi'rɔndist] ['steɪtsmən] ,
, whom the Girondist statesman ,
, 谁 这 吉伦特派 政治家 ,

尼尔博士是受人尊敬的慈善家华纳·米夫林的得意门生，而米夫林正是吉伦特派政治家。

[dʒi:n][pi(:)'ɛə] [brɪ'soʊ] , [prə'naʊnst] " [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]['mɜ:rsi] , [ðə; ði][best][mæn][hi:; hi]['evər]
Jean Pierre Brissot , pronounced " an angel of mercy , the best man he ever
让 皮埃尔 布里索 , 发音 " 一个 天使 的 怜悯 , 这 最好的 男人 他 曾经
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

让-皮埃尔·布里索被誉为"仁慈的天使，他所认识的最好的人"，

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,
" was one of the noble band of Pennsylvania abolitionists ,
" 曾是 一 的 这 高贵 乐队 的 宾夕法尼亚州 废奴主义者 ,

他是宾夕法尼亚州一群高尚的废奴主义者之一。

[hu:z] ['breɪvəri] [wʌz; wəz] ['i:kwəld] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tendərnəs] .
whose bravery was equalled only by their gentleness and tenderness .
谁 勇敢 曾是 等于 仅有的 经过 他们的 温柔 和 压痛 .

他们的勇敢与他们的温柔体贴不相上下。

[hi:; hi][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [hɔ:l] , [meɪ] - , - ,
He presided at the great anti - slavery meeting in Pennsylvania Hall , May 17 , 1838 ,
他 主持 在 这 伟大的 反对 - 奴隶制 会议 在 宾夕法尼亚州 大厅 , 可能 - , - ,

1838年5月17日，他在宾夕法尼亚大厅主持了盛大的反奴隶制集会。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [mɑ:b] .
when the Hall was surrounded by a furious mob .
什么时候 这 大厅 曾是 包围 经过 一个 狂怒 暴民 .

当时大厅被愤怒的暴民包围了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['broʊkən][baɪ] ['mɪsaɪlz]
I was standing near him while the glass of the windows broken by missiles
我 曾是 常设 靠近 他 尽管 这 玻璃 的 这 视窗 破碎的 经过 导弹
['ʃauə] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
showered over him ,
淋浴 超过 他 ,

我当时就站在他旁边，导弹击碎的窗户玻璃碎片像雨点般落在他身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪətər] [fɔ:rst] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
and a deputation from the rioters forced its way to the platform ,
和 一个 代表团 从 这 暴徒 强制 它是 方式 到 这 平台 ,

暴徒代表团强行闯入讲台。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kloʊzd] [æt; ət][wʌns] .
and demanded that the meeting should be closed at once .
和 要求 那 这 会议 应该 是 关闭 在 一次 .

并要求立即结束会议。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ni:l] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][tɔ:l][fɔ:rm][tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] [haɪt] .

Dr	.	Neall	drew	up	his	tall	form	to	its	utmost	height	.
博士	.	尼尔	画	向上	他的	高的	形式	到	它是	极致	高度	.

尼尔博士挺直了他高大的身躯，摆出了他最高的姿势。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

"	I	am	here	,	"	he	said	,	"	the	president	of	this	meeting	,
"	我	是	这里	,	"	他	说	,	"	这	总统	的	这	会议	,

“我在这里，”他说，“我是本次会议的主席。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][jʊr; jər][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

and	I	will	be	torn	in	pieces	before	I	leave	my	place	at	your	dictation	.
和	我	将要	是	撕裂	在	件	前	我	离开	我的	地方	在	你的	听写	.

我宁愿被撕成碎片，也不会按照你的指示离开我的位置。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] .

Go	back	to	those	who	sent	you	.
去	后退	到	那些	WHO	发送	你	.

回到派你来的人那里去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][maɪ]['du:ti] .

I	shall	do	my	duty	.
我	将	做	我的	责任	.

我将尽我的职责。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] ,

"	Some	years	after	,	while	visiting	his	relatives	in	his	native	State	of	Delaware	,
"	一些	年	后	,	尽管	访问	他的	亲属	在	他的	本国的	状态	的	特拉华州	,

几年后，当他回老家特拉华州探亲时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] [sleɪv] -

he	was	dragged	from	the	house	of	his	friends	by	a	mob	of	slave	-
他	曾是	拖拽	从	这	房子	的	他的	朋友们	经过	一个	暴民	的	奴隶	-

['hoʊldɚz][ænd; ənd] ['bru:təli] [mæl'tri:t] .

holders	and	brutally	maltreated	.
持有者	和	残酷地	虐待	.

他被一群奴隶主从朋友家中拖走，并遭到残酷虐待。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wen] [rɪ'li:st] ,

He	bore	it	like	a	martyr	of	the	old	times	;	and	when	released	,
他	钻孔	它	喜欢	一个	烈士	的	这	老的	时代	;	和	什么时候	发布	,

他像古代的殉道者一样承受着这一切；获释后，

[toʊld][hɪz; ɪz]['pɚ:səˌkju:tɚz] [ðæt] [hi:; hi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] ,

told	his	persecutors	that	he	forgave	them	,
讲述	他的	迫害者	那	他	原谅了	他们	,

他告诉那些迫害他的人，他原谅了他们。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

for	it	was	not	they	but	Slavery	which	had	done	the	wrong	.
为了	它	曾是	不是	他们	但	奴隶制	哪个	有	完毕	这	错误的	.

因为犯错的不是他们，而是奴隶制。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɔ:r][eɪd] , [let][ðem; ðəm]

If	they	should	ever	be	in	Philadelphia	and	needed	hospitality	or	aid	,	let	them
如果	他们	应该	曾经	是	在	费城	和	需要	热情好客	或者	援助	,	让	他们

[kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

call	on	him	.
称呼	在	他	.

如果他们将来到了费城，需要招待或帮助，就让他们去找他。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] ;

FRIEND	of	the	Slave	,	and	yet	the	friend	of	all	;
朋友	的	这	奴隶	,	和	然而	这	朋友	的	全部	;

他是奴隶的朋友，也是所有人的朋友;

['lʌvər] [ʌv; əv] [piːs] , [jet] ['evər] ['fɔːrmoʊst] [wen]

Lover	of	peace	,	yet	ever	foremost	when
情人	的	和平	,	然而	曾经	首先	什么时候

热爱和平，却始终走在最前列

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['bætlɪŋ] ['friːdəm] [kɔːld] [fɔːr; fər] [men]

The	need	of	battling	Freedom	called	for	men
这	需要	的	战斗	自由	称为	为了	男人

争取自由的斗争需要男人

[tuː; tə] [plænt] [ðə; ði] ['bænər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] ;

To	plant	the	banner	on	the	outer	wall	;
到	植物	这	横幅	在	这	外	墙	;

在外墙上插上旗帜;

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] , ['evər] [æt; ət] [dɪ'stres]

Gentle	and	kindly	,	ever	at	distress
温和的	和	亲切地	,	曾经	在	痛苦

温柔善良，总是处于困境之中

[meltid] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʊmənz] ['tendərnəs] ,

Melted	to	more	than	woman's	tenderness	,
融化	到	更多的	比	女性的	压痛	,

融化成远超女性温柔的情感，

[jet] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['stedfæst] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [poʊst]

Yet	firm	and	steadfast	,	at	his	duty's	post
然而	公司	和	坚定不移	,	在	他的	职责	邮政

然而，他坚定不移，恪尽职守。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædənd] [hoʊst] ,

Fronting	the	violence	of	a	maddened	host	,
正面	这	暴力	的	一个	疯狂的	主持人	,

面对疯狂主持人的暴力行为，

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər]

Like	some	gray	rock	from	which	the	waves	are
喜欢	一些	灰色的	岩石	从	哪个	这	波浪	是

就像一块灰色的岩石，海浪从那里涌来

[tɔːst] !

tossed	!
抛掷	!

扔掉!

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [lʌv] , [men] ['kwestʃənd] [nɑːt]

Knowing	his	deeds	of	love	,	men	questioned	not
会心	他的	契约	的	爱	,	男人	被质问	不是

了解他爱的举动后，男人们没有质疑。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɜːrd] [wɜːr; wər]

The	faith	of	one	whose	walk	and	word	were
这	信仰	的	一	谁	走	和	单词	是

一个人的言行举止都体现了他的信仰。

[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

正确的;

[huː] ['træŋkwɪli] [ɪn] ['laɪfs] [greɪt] [tæsk] - [fiːld] [rɔːt] ,
Who tranquilly in Life's great task - field wrought ,
WHO 平静地 在 生活的 伟大的 任务 - 场地 锻 ,

谁在人生的伟大征程中平静地创造，

[ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , ['skersli] [kɔːt]
And , side by side with evil , scarcely caught
和 , 边 经过 边 和 邪恶的 , 几乎 捕捉

与邪恶并肩而立，却几乎无人能逃脱。

[ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] [gɑːrb] [ʌv; əv] [waɪt]
A stain upon his pilgrim garb of white
一个 弄脏 之上 他的 朝圣 外衣 的 白色的

他白色朝圣者长袍上的污渍

[prɑːmpt][tuː; tə] [rɪ'dres] [ə'nʌðɚz] [rɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn]
Prompt to redress another's wrong , his own
迅速的 到 纠正 另一个的 错误的 , 他的 自己的

乐于纠正他人的错误，包括他自己的错误。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['penɪtəns] [ə'loʊn] .
Leaving to Time and Truth and Penitence alone .
离开 到 时间 和 真相 和 忏悔 独自的 .

交给时间、真理和忏悔吧。

[iː] .
II .
二 .

二、

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] .
Such was our friend .
这样的 曾是 我们的 朋友 .

这就是我们的一位朋友。

[fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][plæn] ,
Formed on the good old plan ,
形成 在 这 好的 老的 计划 ,

按照传统的计划制定，

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['ɑːnɪst] [mæn]
A true and brave and downright honest man
一个 真的 和 勇敢的 和 彻头彻尾 诚实的 男人

一个真诚、勇敢、正直的人

[hiː; hi] [bluː] [noʊ] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
He blew no trumpet in the market - place ,
他 吹 不 喇叭 在 这 市场 - 地方 ,

他没有在集市上吹响号角，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌhɪpə'krɪtɪk] [feɪs]
Nor in the church with hypocritic face
也不 在 这 教会 和 虚伪的 脸

教会里也没有虚伪的面孔

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][kænt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [greɪs] ;
Supplied with cant the lack of Christian grace ;
供应 和 不能 这 缺少 的 基督教 优雅 ;

充斥着空洞的言辞，缺乏基督教的恩典；

['loʊðɪŋ] ['priːtens] , [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪl]
Loathing pretence , he did with cheerful will
厌恶 虚伪 , 他 做过 和 快乐 将要

他厌恶虚伪，却依然兴高采烈地去做。

[wʌt] ['ʌðər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [waɪl] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] ;
What others talked of while their hands were still ;
什么 其他的 谈话 的 尽管 他们的 双手 是 仍然 ;

当其他人双手静止不动时，他们在谈论什么?

[ænd; ənd] , [waɪl] " [lɔːrd] , [lɔːrd] !
And , while " Lord , Lord !
和 , 尽管 " 主 , 主 !

而且，虽然"主啊，主啊!

" [ðə; ði]['paɪəs]['taɪərənts][kraɪd] ,
" the pious tyrants cried ,
" 这 虔诚的 暴君 哭 ,

"那些虔诚的暴君们高呼:"

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [pʊr] , [ðer; ðər]['mæstər] ['kruːsəˌfaɪd] ,
Who , in the poor , their Master crucified ,
WHO , 在 这 贫穷的 , 他们的 掌握 被钉在十字架上 ,

在穷人中，他们的主钉死了他们。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [prer] , [fɑːr] ['betər] [ˌʌndər'stʊd]
His daily prayer , far better understood
他的 日常的 祷告 , 远的 更好的 理解

他每日的祈祷，这一点更容易理解。

[ɪn][ækts][ðæn; ðən][wɜːrdz] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [gʊd] .
In acts than words , was simply doing good .
在 行为 比 字 , 曾是 简单地 正在做 好的 .

与其说是言语，不如说是行动，他只是在做好事。

[soʊ][kɑːm] , [soʊ]['kɑːnstənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['rektɪtuːd] ,
So calm , so constant was his rectitude ,
所以 冷静的 , 所以 持续的 曾是 他的 正直 ,

他的正直如此沉稳，如此始终如一。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ə'loʊn][wiː; wi] [noʊ] [ɪts] [wɜːrθ] ,
That by his loss alone we know its worth ,
那 经过 他的 损失 独自的 我们 知道 它是 值得 ,

单凭他的离世，我们就能明白它的价值。

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [truː] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] [ɜːrθ] .
And feel how true a man has walked with us on earth .
和 感觉 如何 真的 一个 男人 有 步行 和 我们 在 地球 .

感受一下，一个真诚的人曾与我们一同走过这片土地。

6th , 6th [mʌnθ] , - .
6th , 6th month , 1846 .
6th , 6th 月 , - .

1846年6月6日。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
SONG OF SLAVES IN THE DESERT .
歌曲 的 奴隶 在 这 沙漠 .

沙漠中的奴隶之歌。

" [sɛbə] , [oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] [fe'zæn] , 10th [mɑ:rtʃ] , - . — [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [sleɪvz]
" **Sebah , Oasis of Fezzan , 10th March , 1846 . — This evening the female slaves**
" 塞巴 , 绿洲 的 费赞 , 10th 行进 , - . — 这 晚上 这 女性 奴隶
[wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
were unusually excited in singing ,
是 异常地 兴奋的 在 歌唱 ,

"塞巴赫，费赞绿洲，1846年3月10日——今晚女奴们唱歌异常兴奋，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][æsk][maɪ]['ni:groʊ]['sɜ:rvənt] , [sed] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and I had the curiosity to ask my negro servant , Said , what they were
和 我 有 这 好奇心 到 问 我的 黑人 仆人 , 说 , 什么 他们 是
['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .
singing about .
歌唱 关于 .

于是我好奇地问我的黑人仆人，他们唱的是什么歌。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
As many of them were natives of his own country ,
作为 许多 的 他们 是 本地人 的 他的 自己的 国家 ,

他们当中许多人都是他本国的居民，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][træns'leitiŋ][ðə; ði]['mændərə][ɔ:r] [bɔrnu:] ['læŋgwɪdʒ] .
he had no difficulty in translating the Mandara or Bornou language .
他 有 不 困难 在 翻译 这 曼陀罗 或者 博尔努 语言 .

他翻译曼陀罗语或婆罗洲语都毫无困难。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [ðə; ði] [mʊəz] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
I had often asked the Moors to translate their songs for me ,
我 有 经常 问 这 沼泽地 到 翻译 他们的 歌曲 为了 我 ,

我曾多次请求摩尔人帮我翻译他们的歌曲，

[bʌt; bət][gɑ:t][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but got no satisfactory account from them .
但 得到 不 令人满意的 帐户 从 他们 .

但并未从他们那里得到令人满意的答复。

[sed] [æt; ət][fɜ:rst] [sed] , - [oʊ] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] - ([gɑ:d]) .
Said at first said , ' Oh , they sing of Rubee ' (God) .
说 在 第一的 说 , - 哦 , 他们 唱歌 的 鲁比 - (上帝) .

起初说，"哦，他们歌颂鲁比（上帝）。"

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？'

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'peɪʃntli] . -
I replied , impatiently . '
我 回复 , 不耐烦地 . -

我有些不耐烦地回答道："

[oʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ? -
Oh , don't you know ? '
哦 , 不 你 知道 ? -

哦，你不知道吗？

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [ðeɪ] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['æt.kə] ? - ([sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]
he continued , ' they asked God to give them their Atka ? ' (certificate of
他 持续 , - 他们 问 上帝 到 给 他们 他们的 阿特卡 ? - (证书 的
['fri:dəm]) .
freedom) .
自由) .

他接着说："他们向上帝祈求赐予他们阿特卡（自由证书）吗？"

[aɪ][in'kwaiəd] , - [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? -
I inquired , ' Is that all ? '
我 询问 , - 是 那 全部 ? -

我问道："就这些吗？"

[sed] : - [noʊ] ; [ðeɪ] [seɪ] , " [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] ?
Said : ' No ; they say , " Where are we going ?
说 : - 不 ; 他们 说 , " 在哪里 是 我们 去 ?

他说："不，他们会问，'我们要去哪里？'"

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][lɑ:rdʒ] .
The world is large .
这 世界 是 大的 .

世界很大。

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] ?
Where are we going ?
在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

[oʊ][gɑ:d] ! " - [aɪ][in'kwaiəd] , `What [els] ? -
O God ! " ' I inquired , `What else ? '
哦 上帝 ! " - 我 询问 , `What 别的 ? -

"我的天哪！"我问道，"还有什么？"

[sed] : `They [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [bɔrnu:] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [bɔrnu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Said : `They remember their country , Bornou , and say , " Bornou was a
说 : `They 记住 他们的 国家 , 博尔努 , 和 说 , " 博尔努 曾是 一个
['plez(ə)nt] ['kʌntri] ,
pleasant country ,
令人愉快的 国家 ,

他们说："他们记得自己的祖国博尔努，并说，'博尔努是一个宜居的国家，'"

[fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] !
full of all good things ; but this is a bad country , and we are miserable !
满的 的 全部 好的 事物 ; 但 这 是 一个 坏的 国家 , 和 我们 是 悲惨的 !

这里充满了美好的事物；但是这是一个糟糕的国家，我们很痛苦！

" - `Do [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? -
" ' `Do they say anything else ? '
" - `Do 他们 说 任何事物 别的 ? -

"他们还说了什么吗？"

[sed] : - [noʊ] ; [ðeɪ] [rɪ'pi:t] [ði:z] [wɜ:rdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] , " [oʊ]
Said : ' No ; they repeat these words over and over again , and add , " O
说 : - 不 ; 他们 重复 这些 字 超过 和 超过 再次 , 和 添加 , " 哦
[gɑ:d] !
God !
上帝 !

他说："不；他们一遍又一遍地重复这些话，并加上'哦，上帝！'"

[gɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r]['æt.kə] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [hoʊm] . " -
give us our Atka , and let us return again to our dear home . " '
给 我们 我们的 阿特卡 , 和 让 我们 返回 再次 到 我们的 亲爱的 家 . " -

把我们的阿特卡还给我们，让我们重返我们亲爱的家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [aɪ][gɑːt]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [mʊəz] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	I	am	not	surprised	I	got	little	satisfaction	when	I	asked	the	Moors	about	the
"	我	是	不是	惊讶	我	得到	小的	满意	什么时候	我	问	这	沼泽地	关于	这

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] .

songs	of	their	slaves	.
歌曲	的	他们的	奴隶	.

“当我向摩尔人询问他们奴隶的歌曲时，我并没有得到多少满意的答复，这并不令我感到意外。”

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət] [sɔːŋ] ?

Who	will	say	that	the	above	words	are	not	a	very	appropriate	song	?
WHO	将要	说	那	这	多于	字	是	不是	一个	非常	合适的	歌曲	?

谁会说上面的歌词不是一个非常贴切的歌曲呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kən'dʒiːniəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [ðen] ['wəʊfəl][kən'dɪʃ(ə)n] ?

What	could	have	been	more	congenially	adapted	to	their	then	woful	condition	?
什么	可以	有	到过	更多的	和蔼可亲	改编	到	他们的	然后	糟糕的	状况	?

还有什么比这更适合他们当时悲惨的处境呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] ['bɔnd,wumən] [tʃɪr] [ʌp][ðer; ðər] ['hɑːrts]

It	is	not	to	be	wondered	at	that	these	poor	bondwomen	cheer	up	their	hearts
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	这些	贫穷的	女奴	欢呼	向上	他们的	心

,

,

,

这些可怜的女奴们振作起来，这并不奇怪。

[ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['loʊnli] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]

in	their	long	,	lonely	,	and	painful	wanderings	over	the	desert	,	with	words
在	他们的	长的	,	孤独	,	和	痛苦	漫游	超过	这	沙漠	,	和	字

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [laɪk] [ðiːz] ;

and	sentiments	like	these	;
和	情感	喜欢	这些	;

在他们漫长、孤独、痛苦的沙漠漂泊中，他们怀着这样的言语和情感;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt]

but	I	have	often	observed	that	their	fatigue	and	sufferings	were	too	great
但	我	有	经常	观察到	那	他们的	疲劳	和	苦难	是	也	伟大的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ðɪs] ['melənkɑːli] [dɜːrdʒ] ,

for	them	to	strike	up	this	melancholy	dirge	,
为了	他们	到	罢工	向上	这	忧郁	挽歌	,

但我常常观察到，他们的疲惫和痛苦太过巨大，以至于他们无法奏起这首悲伤的挽歌。

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [streɪnz] ['nevər] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	days	their	plaintive	strains	never	broke	over	the	silence	of	the
和	许多	天	他们的	哀怨	菌株	绝不	打破	超过	这	沉默	的	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

许多天里，他们哀婉的歌声始终没有打破沙漠的寂静。

" — ['rɪtʃɝdsənz] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn]['æfrɪkə] .

"	—	Richardson's	Journal	in	Africa	.
"	—	理查森的	杂志	在	非洲	.

“——理查森的非洲日记。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

WHERE	are	we	going	?
在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ,
where are we going ,
在哪里 是 我们 去 ,

我们要去哪里?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ?
Where are we going , Rubee ?
在哪里 是 我们 去 , 鲁比 ?

鲁比，我们要去哪里?

[lɔːrd][ʌv; əv] ['piːpəlz] , [lɔːrd][ʌv; əv][lændz] ,
Lord of peoples , lord of lands ,
主 的 人民 , 主 的 土地 ,

万民之主，土地之主

[lʊk] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz] ,
Look across these shining sands ,
看 穿过 这些 灼灼 沙子 ,

眺望这片闪亮的沙滩，

[θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] ,
Through the furnace of the noon ,
通过 这 炉 的 这 中午 ,

穿过正午的烈日，

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Through the white light of the moon .
通过 这 白色的 光 的 这 月亮 .

透过皎洁的月光。

[strɔːŋ] [ðə; ði] - [wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] ,
Strong the Ghiblee wind is blowing ,
强的 这 - 风 是 吹 ,

强劲的吉布利风吹来，

[streɪndʒ][ænd; ənd][lɑːrdʒ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['groʊɪŋ] !
Strange and large the world is growing !
奇怪的 和 大的 这 世界 是 生长 !

世界真奇妙，它正在不断扩大!

[spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
Speak and tell us where we are going ,
说话 和 告诉 我们 在哪里 我们 是 去 ,

说话，告诉我们我们要去哪里。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ?
Where are we going , Rubee ?
在哪里 是 我们 去 , 鲁比 ?

鲁比，我们要去哪里?

[bɔrnuː] [lænd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Bornou land was rich and good ,
博尔努 土地 曾是 富有的 和 好的 ,

博尔努地区土地肥沃，物产丰饶。

[welz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [fiːldz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
Wells of water , fields of food ,
威尔斯 的 水 , 字段 的 食物 ,

水井，粮食田，

[fiːldz] , [ænd; ənd] [bluːm] [ʌv; əv] [biːn] ,
Dourra fields , and bloom of bean ,
杜拉 字段 , 和 盛开 的 豆 ,

杜拉田野和豆花盛开，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [kuːl][ænd; ənd] [griːn]
And the palm - tree cool and green
和 这 棕榈 - 树 凉爽的 和 绿色的

还有那凉爽翠绿的棕榈树。

[bɔrnuː] [lænd][wiː; wi] [siː] [noʊ][lɔːŋgər] ,
Bornou land we see no longer ,
博尔努 土地 我们 看 不 更长 ,

我们再也看不到博尔努的土地了，

[hɪr] [wiː; wi][θɜːrst][ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]['hʌŋgər] ,
Here we thirst and here we hunger ,
这里 我们 口渴 和 这里 我们 饥饿 ,

我们在这里感到口渴，在这里感到饥饿，

[hɪr] [ðə; ði] [mʊr] - [mæn] [smaɪts] [ɪn]['æŋgər]
Here the Moor - man smites in anger
这里 这 泊 - 男人 打击 在 愤怒

摩尔人在此愤怒地挥拳。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ?
Where are we going , Rubee ?
在哪里 是 我们 去 , 鲁比 ?

鲁比，我们要去哪里?

[wen] [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [bɔrnuː] [lænd] ,
When we went from Bornou land ,
什么时候 我们 去 从 博尔努 土地 ,

当我们离开博尔努地区时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][sænd] ,
We were like the leaves and sand ,
我们 是 喜欢 这 树叶 和 沙 ,

我们就像落叶和沙砾一样，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meni] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fjuː] ;
We were many , we are few ;
我们 是 许多 , 我们 是 很少 ;

我们曾经人多势众，如今却寥寥无几;

[laɪf] [hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] [tuː]
Life has one , and death has two
生活 有 一 , 和 死亡 有 二

生命只有一次，死亡只有两次。

['hwaɪtnd] [boʊnz] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] ,
Whitened bones our path are showing ,
漂白 骨头 我们的 小路 是 显示 ,

我们眼前的路，露出了白色的骨头。

[ðaʊ] [ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ðaʊ] [ɔːl] - ['noʊɪŋ]
Thou All - seeing , thou All - knowing
你 全部 - 看到 , 你 全部 - 会心

全知全能的你

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ,
Hear us , tell us , where are we going ,
听到 我们 , 告诉 我们 , 在哪里 是 我们 去 ,

听我们说，告诉我们，我们要去哪里?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ?
Where are we going , Rubee ?
在哪里 是 我们 去 , 鲁比 ?

鲁比，我们要去哪里?

[muːnz] [ʌv; əv] ['maːtʃiz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

Moons	**of**	**marches**	**from**	**our**	**eyes**
月亮	的	游行	从	我们的	眼睛

从我们眼中看到的行军之月

[bɔrnuː] [lænd][bɪ'haɪnd][juː 'es][laɪz] ;

Bornou	**land**	**behind**	**us**	**lies**	**;**
博尔努	土地	在后面	我们	谎言	;

我们身后是博尔努的土地;

['streɪndʒər] [raʊnd] [juː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

Stranger	**round**	**us**	**day**	**by**	**day**
陌生人	圆形的	我们	天	经过	天

我们身边的人一天比一天陌生

[bendz] [ðə; ði] ['dezərt] ['sɜːrk(ə)l] [greɪ] ;

Bends	**the**	**desert**	**circle**	**gray**	**;**
弯曲	这	沙漠	圆圈	灰色的	;

将沙漠染成灰色;

[waɪld][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][sænd][ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] ,

Wild	**the**	**waves**	**of**	**sand**	**are**	**flowing**	**,**
荒野	这	波浪	的	沙	是	流动	,

狂野的沙浪奔涌而来,

[hɑːt][ðə; ði]['waɪndz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['bloʊɪŋ] , —

Hot	**the**	**winds**	**above**	**them**	**blowing**	**,**	**—**
热的	这	风	多于	他们	吹	,	—

头顶上吹着热风,——

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !

Lord	**of**	**all**	**things**	**!**
主	的	全部	事物	!

万物之主!

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

where	**are**	**we**	**going**	**?**
在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ?

Where	**are**	**we**	**going**	**,**	**Rubee**	**?**
在哪里	是	我们	去	,	鲁比	?

鲁比,我们要去哪里?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] ;

We	**are**	**weak**	**,**	**but**	**Thou**	**art**	**strong**	**;**
我们	是	虚弱的	,	但	你	艺术	强的	;

我们软弱,但你刚强;

[ʃɔːrt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [ɪz] [lɔːŋ] ;

Short	**our**	**lives**	**,**	**but**	**Thine**	**is**	**long**	**;**
短的	我们的	生活	,	但	瘦	是	长的	;

我们的生命短暂,但你的生命漫长;

[wiː; wi][ɑːr; ər][blaɪnd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [aɪz] ;

We	**are**	**blind**	**,**	**but**	**Thou**	**hast**	**eyes**	**;**
我们	是	瞎的	,	但	你	哈斯特	眼睛	;

我们双目失明,但你却有眼;

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][waɪz] !

We	**are**	**fools**	**,**	**but**	**Thou**	**art**	**wise**	**!**
我们	是	傻瓜	,	但	你	艺术	明智的	!

我们都是愚人,而你是智慧的!

[ðaʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['mɔːroʊz] ['pæθweɪ] ['noʊɪŋ]

Thou	**,**	**our**	**morrow's**	**pathway**	**knowing**
你	,	我们的	明天	路径	会心

你，知晓我们明日的道路。

[θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrld] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['groʊɪŋ] ,

Through	**the**	**strange**	**world**	**round**	**us**	**growing**	**,**
通过	这	奇怪的	世界	圆形的	我们	生长	,

在我们周围这个陌生的世界中成长，

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ,

Hear	**us**	**,**	**tell**	**us**	**where**	**are**	**we**	**going**	**,**
听到	我们	,	告诉	我们	在哪里	是	我们	去	,

听我们说，告诉我们我们要去哪里。

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] , ? - .

Where	**are**	**we**	**going**	**,**	**Rubee**	**?**	**1847**	**.**
在哪里	是	我们	去	,	鲁比	?	-	.

鲁比，我们要去哪里？1847年

[tuː; tə] ['deləwɛə] .

TO	**DELAWARE**	**.**
到	特拉华州	.

前往特拉华州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 2.(Anti-Slavery Poems 2.)
第3/4页

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv]
Written during the discussion in the Legislature of that State , in the winter of
书面 期间 这 讨论 在 这 立法机关 的 那 状态 , 在 这 冬天 的
- - - ,
1846 - 47 ,
- - - ,

写于1846-47年冬季该州立法机构的讨论期间，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
of a bill for the abolition of slavery .
的 一个 账单 为了 这 废除 的 奴隶制 .

一项废除奴隶制的法案。

[θraɪs] ['welkəm] [tuː; tə][ðaɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
THRICE welcome to thy sisters of the East ,
三次 欢迎 到 你的 姐妹 的 这 东方 ,

三重欢迎东方姐妹们!

[tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [hoʊm] ,
To the strong tillers of a rugged home ,
到 这 强的 耕耘机 的 一个 崎岖 家 ,

致坚韧家园的耕耘者们，

[wɪð; wɪθ] [spreɪ] - [wet] ['lɑːks] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['waɪndz] [rɪ'liːst] ,
With spray - wet locks to Northern winds released ,
和 喷 - 湿的 锁 到 北方 风 发布 ,

随着对北风的湿漉漉的锁扣解除，

[ænd; ənd]['hɑːrdi] [fiːt] - [baɪ] ['oʊʃənz] [foʊm] ;
And hardy feet o'erswept by ocean's foam ;
和 耐寒的 脚 - 经过 海洋的 泡沫 ;

坚韧的双脚被海浪的泡沫淹没；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [west] ,
And to the young nymphs of the golden West ,
和 到 这 年轻的 若虫 的 这 金的 西方 ,

致西部金色地带的年轻仙女们，

[huːz] ['hɑːrvɪst]['mænt(ə)l] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['preri] [bluːm] ,
Whose harvest mantles , fringed with prairie bloom ,
谁 收成 地衣 , 流苏 和 草原 盛开 ,

其丰收的披风，边缘点缀着草原上的花朵，

[treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] , — [oʊ] [ri'diːmd] [ænd; ənd] [blest] ,
Trail in the sunset , — O redeemed and blest ,
踪迹 在 这 日落 , — 哦 已赎回 和 祝福 ,

夕阳下的足迹，——哦，蒙救赎和祝福的人啊，

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ['welkəm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['sɪstər] [kʌm] !
To the warm welcome of thy sisters come !
到 这 温暖的 欢迎 的 你的 姐妹 来 !

来吧，接受姐妹们的热情欢迎!

[brɔːd] [ˌpensl'veɪniə] , [daʊn] [hɜːr; hər][seɪl] - [waɪt] [beɪ]
Broad Pennsylvania , down her sail - white bay
广阔 宾夕法尼亚州 , 向下 她 帆 - 白色的 湾

宽阔的宾夕法尼亚，沿着她帆白色的海湾

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrzi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][pleɪnz] ,

Shall	give	thee	joy	,	and	Jersey	from	her	plains	,
将	给	你	喜悦	,	和	球衣	从	她	平原	,

必将带给你快乐，泽西岛也将从她的平原上归来。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪt] [leɪks] , [wer] ['ekoʊ] , [friː] ['ɔːlweɪ] ,

And	the	great	lakes	,	where	echo	,	free	alway	,
和	这	伟大的	湖泊	,	在哪里	回声	,	自由的	总是	,

还有那些五大湖，回声永远自由，

[moʊn] ['nevər] ['ʃɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][klæŋk][ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,

Moaned	never	shoreward	with	the	clank	of	chains	,
呻吟	绝不	向岸边	和	这	铮铮	的	链条	,

哀鸣声从未传到岸边，伴随着锁链的叮当声。

[ʃæl; ʃəl] [wiːv] [nuː] [sʌn] - ['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðer; ðər] ['tɔːsɪŋ] [spreɪ] ,

Shall	weave	new	sun	-	bows	in	their	tossing	spray	,
将	编织	新的	太阳	-	弓	在	他们的	抛掷	喷	,

将在飞溅的水花中编织出新的阳光彩虹，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [weɪvz] [kiːp] ['greɪtf(ə)l]['hɑːlədeɪ] .

And	all	their	waves	keep	grateful	holiday	.
和	全部	他们的	波浪	保持	感激的	假期	.

他们的波浪都充满了感恩的节日气氛。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ][ɑːn] [ðiː] [θruː] [hɜːr; hər]['maʊnt(ə)n] [reɪnz] ,

And	,	smiling	on	thee	through	her	mountain	rains	,
和	,	微笑	在	你	通过	她	山	雨	,

她透过山间雨水，对你微笑，

[vər'mɑːnt][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] [piːks] ,

Vermont	shall	bless	thee	;	and	the	granite	peaks	,
佛蒙特	将	保佑	你	;	和	这	花岗岩	高峰	,

佛蒙特州会保佑你；还有那些花岗岩山峰，

[ænd; ənd][væst] [kə'tɑːdɪn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wʊdz] , [ʃæl; ʃəl] [wer]

And	vast	Katahdin	o'er	his	woods	,	shall	wear
和	广阔的	卡塔丁	超过	他的	树林	,	将	穿

而广袤的卡塔丁山，在其森林之上，将披挂着

[ðer; ðər] [snoʊ] - [kraʊnz] [braitə] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [kiːn] [er] ;

Their	snow	-	crowns	brighter	in	the	cold	,	keen	air	;
他们的	雪	-	皇冠	更亮	在	这	寒冷的	,	敏锐的	空气	;

在寒冷凛冽的空气中，它们的雪冠显得更加闪亮；

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rʌgɪd] [tʃiːks]

And	Massachusetts	,	with	her	rugged	cheeks
和	马萨诸塞州	,	和	她	崎岖	脸颊

还有马萨诸塞州，她有着棱角分明的脸颊

- [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [terz] , [ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə] [ðiː] ,

O'errun	with	grateful	tears	,	shall	turn	to	thee	,
-	和	感激的	眼泪	,	将	转动	到	你	,

奥伦将带着感激的泪水转向你，

[wen] , [æt; ət][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər]

When	,	at	thy	bidding	,	the	electric	wire
什么时候	,	在	你的	投标	,	这	电的	金属丝

当你下令时，电线

[ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ][ɪts][wɜːrdz][ʌv; əv]['faɪər] ;

Shall	tremble	northward	with	its	words	of	fire	;
将	颤抖	向北	和	它是	字	的	火	;

必将以烈火般的言语向北颤抖；

['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] !
Glory **and** **praise** **to** **God** **!**
荣耀 和 称赞 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ə'nʌðər] [steɪt] [ɪz] [friː] ! - .
another **State** **is** **free** **!** **1847** **.**
其他 状态 是 自由的 ! - .

又一个州自由了! 1847年。

['jɔːrktaʊn] .
YORKTOWN **.**
约克镇 .

约克镇。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θækɚ] , ['sɜːrdʒən] [ɪn] - ['redʒɪmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr **.** **Thacher** **,** **surgeon** **in** **Scammel's** **regiment** **,** **in** **his** **description** **of** **the**
博士 . 撒切尔 , 外科医生 在 - 团 , 在 他的 描述 的 这
[siːdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] , [sez] :
siege **of** **Yorktown** **,** **says** **:**
围城 的 约克镇 , 说道 :

斯卡梅尔团的外科医生萨切尔博士在描述约克镇围城战时说:

" [ðə; ði]['leɪbər][ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [plæn'teɪʃnz] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
" **The** **labor** **on** **the** **Virginia** **plantations** **is** **performed** **altogether** **by** **a** **species** **of**
" 这 劳动 在 这 弗吉尼亚州 种植园 是 执行 共 经过 一个 物种 的
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['kruːəli] [restid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
the **human** **race** **cruelly** **wrested** **from** **their** **native** **country** **,**
这 人类 种族 残酷地 夺取 从 他们的 本国的 国家 ,

"弗吉尼亚种植园的劳动完全是由被残酷地从其故土掳掠而来的人类物种完成的。"

[ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['bɑːndɪdʒ] ,
and **doomed** **to** **perpetual** **bondage** **,**
和 注定失败 到 永久 束缚 ,

注定要永远受奴役,

[waɪl] [ðer; ðər]['mæstərz][ɑːr; ər] ['mænfəli] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
while **their** **masters** **are** **manfully** **contending** **for** **freedom** **and** **the** **natural**
尽管 他们的 大师 是 勇敢地 争吵 为了 自由 和 这 自然的
[raɪts] [ʌv; əv][mæn] .
rights **of** **man** **.**
权利 的 男人 .

而他们的主人却在英勇地为自由和人类的自然权利而战。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
Such **is** **the** **inconsistency** **of** **human** **nature** **.**
这样的 是 这 不一致 的 人类 自然 .

这就是人性的矛盾之处。

" [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , ['æftər][ɪts] [sə'rendər] , [ænd; ənd]
" **Eighteen** **hundred** **slaves** **were** **found** **at** **Yorktown** **,** **after** **its** **surrender** **,** **and**
" 十八 百 奴隶 是 成立 在 约克镇 , 后 它是 投降 , 和
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] .
restored **to** **their** **masters** **.**
恢复 到 他们的 大师 .

"约克镇陷落后，人们在那里发现了 1800 名奴隶，并将他们归还给了他们的主人。"

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɑːrnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [wɜːrk][ɑːn] ['sleɪvəri] :
Well **was** **it** **said** **by** **Dr** **.** **Barnes** **,** **in** **his** **late** **work** **on** **Slavery** **:**
出色地 曾是 它 说 经过 博士 . 巴恩斯 , 在 他的 晚的 工作 在 奴隶制 :

正如巴恩斯博士在他晚期关于奴隶制的著作中所说:

" [noʊ] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['eni] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] [ðæn; ðən]

"	No	slave	was	any	nearer	his	freedom	after	the	surrender	of	Yorktown	than
"	不	奴隶	曾是	任何	更近	他的	自由	后	这	投降	的	约克镇	比

[wen] ['pætrɪk] ['henri] [fɜːrst] [tɔːt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə]['ekoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]

when	Patrick	Henry	first	taught	the	notes	of	liberty	to	echo	among	the	hills
什么时候	帕特里克	亨利	第一的	教授	这	笔记	的	自由	到	回声	之中	这	丘陵

[ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

and	vales	of	Virginia	.
和	山谷	的	弗吉尼亚州	.

“约克镇投降后，没有哪个奴隶比帕特里克·亨利第一次让自由的旋律在弗吉尼亚的山丘和山谷间回荡时更接近自由。”

" [frʌm; frəm] ['jɔrkˌtaʊnz] ['ruːɪnz] , ['ræŋkt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

"	FROM	Yorktown's	ruins	,	ranked	and	still	,
"	从	约克镇的	废墟	,	排名	和	仍然	,

“从约克镇的废墟中，整齐而静止，

[tuː] [laɪnz] [stretʃ] [fɑːr][ɔː(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl]

Two	lines	stretch	far	o'er	vale	and	hill
二	线条	拉紧	远的	超过	谷	和	爬坡道

两条线延伸到山谷和山丘的远处

[huː] [kəːbz] [hɪz; ɪz] [stiːd] [æt; ət] [hed] [ʌv; əv][wʌn] ?

Who	curbs	his	steed	at	head	of	one	?
WHO	路缘	他的	骏马	在	头	的	一	?

谁会在一人面前勒住自己的马缰?

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] : ['wɑːʃɪŋtən] !

the	low	murmur	:	Washington	!
这	低的	低语	:	华盛顿	!

低声呢喃：华盛顿!

[huː] [bendz] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [ə'pruːvɪŋ] [glæns] ,

Who	bends	his	keen	,	approving	glance	,
WHO	弯曲	他的	敏锐的	,	批准	瞥一眼	,

谁投来他敏锐而赞许的目光，

[wer] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [laɪn][ʌv; əv] [fræns]

Where	down	the	gorgeous	line	of	France
在哪里	向下	这	华丽的	线	的	法国

法国那条美丽的海岸线在哪里?

[ʃaɪn] ['naɪtli] [stɑːr][ænd; ənd] [pluːm] [ʌv; əv] [snoʊ] ?

Shine	knightly	star	and	plume	of	snow	?
闪耀	骑士精神	星星	和	羽	的	雪	?

闪耀的骑士之星和雪羽?

[ðaʊ] [tuː] [ɑːrt]['vɪktər] , [roʊ'ʃæmˌboʊ] !

Thou	too	art	victor	,	Rochambeau	!
你	也	艺术	胜利者	,	罗尚博	!

罗尚博，你也是胜利者!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [berz] [ðɪs] [kɑːm] [ə'reɪ]

The	earth	which	bears	this	calm	array
这	地球	哪个	熊	这	冷静的	大批

承载着这片宁静景象的大地

[ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] - [tʃɑːrdʒ] ['jestərdeɪ] ,
Shook with the war - charge yesterday ,
震惊 和 这 战争 - 收费 昨天 ,

昨天被战争冲锋震慑住了，

['plaʊd] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] [wiːl] ,
Ploughed deep with hurrying hoof and wheel ,
耕作 深的 和 匆忙 蹄 和 车轮 ,

被疾驰的蹄子和车轮深深犁过，

[ʃɑːt] - [soʊn] [ænd; ənd]['bleɪdɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ;
Shot - sown and bladed thick with steel ;
射击 - 播种 和 带刃的 厚的 和 钢 ;

钢制且刀刃厚实；

[ɑːk'toʊbɝz] [klɪr] [ænd; ənd] ['nuːndeɪ] [sʌn]
October's clear and noonday sun
十月的 清除 和 午 太阳

十月晴朗的正午阳光

[peɪld] [ɪn][ðə; ði] [breθ] - [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,
Paled in the breath - smoke of the gun ,
苍白 在 这 气息 - 抽烟 的 这 枪 ,

在枪口呼出的硝烟中，他脸色苍白。

[ænd; ənd] [daʊn] ['naɪts] ['dʌb(ə)l] ['blæknəs] [fel] ,
And down night's double blackness fell ,
和 向下 夜晚 双倍的 黑 跌倒 ,

于是，夜幕降临，两重黑暗笼罩大地。

[laɪk] [ə; eɪ] [drɑːpt] [stɑːr] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʃel] .
Like a dropped star , the blazing shell .
喜欢 一个 掉落 星星 , 这 炽烈 壳 .

像一颗坠落的星星，燃烧的外壳。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [hʌʃt] : [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪnz]
Now all is hushed : the gleaming lines
现在 全部 是 静静地 : 这 闪闪发光 线条

现在一切都静了下来：闪闪发光的线条

[stænd] ['muːvlis] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [paɪnz] ;
Stand moveless as the neighboring pines ;
站立 不动 作为 这 邻接 松树 ;

像邻近的松树一样一动不动地立着；

[waɪl] [θruː] [ðem; ðəm] , ['sʌlən] , [grɪm] , [ænd; ənd] [sloʊ] ,
While through them , sullen , grim , and slow ,
尽管 通过 他们 , 忧郁 , 严峻 , 和 慢的 ,

透过它们，阴郁、冷峻、缓慢，

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] [həusts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [goʊ]
The conquered hosts of England go
这 征服 主持人 的 英格兰 去

被征服的英格兰军队

[oʊ'hɛrəz] [braʊ] [bɪ'laɪz] [hɪz; ɪz] [dres] ,
O'Hara's brow belies his dress ,
奥哈拉的 眉头 谎言 他的 裙子 ,

奥哈拉的眉头紧锁，与他的着装风格不符。

[geɪ] [tɑːrltənz] [truːp] [raɪdz] ['bænərˌlɛs] :
Gay Tarleton's troop rides bannerless :
同性恋 塔勒顿的 部队 骑行 无横幅 :

盖伊·塔勒顿的部队没有悬挂旗帜：

[ʃaʊt] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['faɪərd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['hoʊmz] ,

Shout	**,**	**from**	**thy**	**fired**	**and**	**wasted**	**homes**	**,**
喊	,	从	你的	被解雇	和	浪费	房屋	,

从你们被焚毁的家园中呐喊吧!

[ðaɪ] [skɜːrdʒ] , [vər'dʒɪniə] , ['kæptɪv] [kʌmz] !

Thy	**scourge**	**,**	**Virginia**	**,**	**captive**	**comes**	**!**
你的	祸害	,	弗吉尼亚州	,	俘虏	来	!

你的灾祸，弗吉尼亚，俘虏来了!

[nɔːr] [ðaʊ] [ə'loʊn] ; [wɪð; wɪθ] [wʌn] [glæd] [vɔɪs]

Nor	**thou**	**alone**	**;**	**with**	**one**	**glad**	**voice**
也不	你	独自的	;	和	一	高兴的	嗓音

你并非孤身一人；带着一个欢快的声音

[let] [ɔːl] [ðaɪ] ['sɪstər] [steɪts] [rɪ'dʒɔɪs] ;

Let	**all**	**thy**	**sister**	**States**	**rejoice**	**;**
让	全部	你的	姐姐	各州	麾	;

愿你的所有姐妹州都欢欣鼓舞;

[let] ['friːdəm] , [ɪn] [wət'evər] [klaɪm]

Let	**Freedom**	**,**	**in**	**whatever**	**clime**
让	自由	,	在	任何	气候

无论在何种气候条件下，都要享有自由。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [wɪð; wɪθ] ['sliːpləs] [aɪ] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

She	**waits**	**with**	**sleepless**	**eye**	**her**	**time**	**,**
她	等待	和	失眠	眼睛	她	时间	,

她彻夜未眠地等待着属于她的时刻。

['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [keɪv] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [wʊd]

Shouting	**from**	**cave**	**and**	**mountain**	**wood**
喊叫	从	洞穴	和	山	木头

从洞穴和山林中传来喊叫声

[meɪk] [glæd] [hɜːr; hər] ['dezərt] ['sɑːlətuːd] ,

Make	**glad**	**her**	**desert**	**solitude**	**,**
制作	高兴的	她	沙漠	孤独	,

让她在沙漠的孤独中感到快乐,

[waɪl] [ðeɪ] [huː] [hʌnt] [hɜːr; hər] [kweɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

While	**they**	**who**	**hunt**	**her**	**quail**	**with**	**fear**	**;**
尽管	他们	WHO	打猎	她	鹌鹑	和	害怕	;

而那些猎杀她鹌鹑的人却心怀恐惧;

[ðə; ði] [nuː] ['wɝːldz] [tʃeɪn] [laɪz] ['broʊkən] [hɪr] !

The	**New**	**World's**	**chain**	**lies**	**broken**	**here**	**!**
这	新的	世界的	链	谎言	破碎的	这里	!

新世界的锁链在此断裂!

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [huː] , ['kaʊərɪŋ] , [weɪt]

But	**who**	**are**	**they**	**,**	**who**	**,**	**cowering**	**,**	**wait**
但	WHO	是	他们	,	WHO	,	畏缩	,	等待

但他们是谁？他们为何瑟瑟发抖，等待着?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['fɔːrtrəs] [geɪt] ?

Within	**the**	**shattered**	**fortress**	**gate**	**?**
之内	这	破碎	堡垒	门	?

在破碎的堡垒大门内?

[dɑːrk] ['tɪlərz] [ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz] [sɔɪl] ,

Dark	**tillers**	**of**	**Virginia's**	**soil**	**,**
黑暗的	耕耘机	的	弗吉尼亚州的	土壤	,

弗吉尼亚土壤中深色的耕耘者,

['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəlz] ['kɑːmən] [spɔɪl] ,

Classed	with	the	battle's	common	spoil	,
分类	和	这	战斗的	常见的	剧透	,

被归类为战场上的普通战利品，

[wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [stʌfs] , [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] [swaɪn] ,

With	household	stuffs	,	and	fowl	,	and	swine	,
和	家庭	东西	,	和	鸡	,	和	猪	,

包括家用物品、家禽和猪，

[wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [wiːd] [ænd; ənd] ['plæntəz] - [waɪn] ,

With	Indian	weed	and	planters	'	wine	,
和	印度	杂草	和	花盆	-	葡萄酒	,

配上印度杂草和种植园主的葡萄酒，

[wɪð; wɪθ]['stoʊlən] ['bivz] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒd] [kɔːrn] , —

With	stolen	beeves	,	and	foraged	corn	,	—
和	被盗	牛	,	和	觅食	玉米	,	—

偷来的牛，以及觅食的玉米，——

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][men] , [və'dʒinjən][bɔːrn] ?

Are	they	not	men	,	Virginian	born	?
是	他们	不是	男人	,	弗吉尼亚人	出生	?

他们难道不是弗吉尼亚州出生的男子吗?

[oʊ] , [veɪl][jʊr; jər]['feɪsɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] !

Oh	,	veil	your	faces	,	young	and	brave	!
哦	,	面纱	你的	面孔	,	年轻的	和	勇敢的	!

哦，年轻勇敢的人们，请遮住你们的脸庞!

[sliːp] , ['skæməl] , [ɪn][ðaɪ]['soʊldʒər] [greɪv]

Sleep	,	Scammel	,	in	thy	soldier	grave
睡觉	,	斯卡梅尔	,	在	你的	士兵	严重

斯卡梅尔，安息吧，长眠于你的士兵坟墓中。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] , [jiː; ji] [huː] [set]

Sons	of	the	Northland	,	ye	who	set
儿子们	的	这	北地	,	是的	WHO	放

北方之子，你们这些立志.....

[staʊt] ['hɑːrts] [ə'genst] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

Stout	hearts	against	the	bayonet	,
肥硕	心	反对	这	刺刀	,

勇敢的心对抗刺刀，

[ænd; ənd] [prest] [wɪð; wɪθ] ['stedi] ['fʊtfɔːl] [nɪr]

And	pressed	with	steady	footfall	near
和	按下	和	稳定的	人流量	靠近

并被稳定的脚步声推着靠近

[ðə; ði] ['moʊtɪd] ['bætəriz] ['bleɪzɪŋ] [tɪr] ,

The	moated	battery's	blazing	tier	,
这	护城河	电池的	炽烈	层级	,

护城河环绕的炮台燃烧着熊熊烈焰，

[tɜːrn][jʊr; jər] ['skaːd] ['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] ,

Turn	your	scarred	faces	from	the	sight	,
转动	你的	疤痕	面孔	从	这	视线	,

把你们伤痕累累的脸从眼前移开，

[let] [ʃeɪm] [duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

Let	shame	do	homage	to	the	right	!
让	耻辱	做	尊敬	到	这	正确的	!

让耻辱向正义致敬!

[loʊ] ! ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ; [ænd; ənd] [wer]
Lo ! fourscore years have passed ; and where
洛 ! 八十 年 有 通过了 ; 和 在哪里

瞧！八十年过去了；而现在呢？

[ðə; ði]['gælɪk]['bjuːgəlz] [stɜːrd] [ðə; ði] [er] ,
The Gallic bugles stirred the air ,
这 高卢语 号角 搅拌 这 空气 ,

高卢的号角声响彻云霄，

[ænd; ənd] , [θruː] [briːtʃt] ['bætəriz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
And , through breached batteries , side by side ,
和 , 通过 违规 电池 , 边 经过 边 ,

而且，透过被破坏的电池，并排地，

[tuː; tə] ['vɪktəri] ['stɔrmd] [ðə; ði][həusts]['ælaɪd] ,
To victory stormed the hosts allied ,
到 胜利 暴风雨 这 主持人 盟军 ,

盟军攻城略地，取得了胜利。

[ænd; ənd] [breɪv] [foʊz] ['graʊndɪd] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
And brave foes grounded , pale with pain ,
和 勇敢的 敌人 接地 , 苍白 和 疼痛 ,

勇敢的敌人倒在地上，脸色苍白，痛苦不堪。

[ðə; ði][ɑːrmz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][lɪft] [ə'gen] ,
The arms they might not lift again ,
这 武器 他们 可能 不是 举起 再次 ,

他们或许再也无法举起那双手臂了。

[æz; əz]['æbdʒekt][æz; əz][ɪn] [ðæt] [oʊld] [deɪ]
As abject as in that old day
作为 卑贱 作为 在 那 老的 天

和过去一样卑微

[ðə; ði] [sleɪv] [stɪl] [tɔɪlz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .
The slave still toils his life away .
这 奴隶 仍然 辛勤劳作 他的 生活 离开 .

奴隶仍在辛勤劳作，终其一生。

[oʊ] , [fiːldz] [stɪl] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn]['stɔːri] ,
Oh , fields still green and fresh in story ,
哦 , 字段 仍然 绿色的 和 新鲜的 在 故事 ,

哦，故事里依然青翠清新的田野，

[oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [praɪd] , [oʊld] [neɪmz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
Old days of pride , old names of glory ,
老的 天 的 自豪 , 老的 姓名 的 荣耀 ,

昔日的荣耀，昔日的辉煌，

[oʊld] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,
Old marvels of the tongue and pen ,
老的 奇迹 的 这 舌头 和 笔 ,

古老的语言和文字奇迹

[oʊld] [θɔːts] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
Old thoughts which stirred the hearts of men ,
老的 想法 哪个 搅拌 这 心 的 男人 ,

那些曾触动人心的古老思想，

[jiː; ji] [sperd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl]
Ye spared the wrong ; and over all
叶 幸存 这 错误的 ; 和 超过 全部

你们饶恕了冤屈；而且总而言之

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈʃædoʊ] [fɔːl] !
Behold the avenging shadow fall !
看哪 这 复仇 阴影 落下 !

看哪，复仇的阴影降临了!

[jʊr; jər][wɜːrld] - [waɪd] [ˈɑːnər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , —
Your world - wide honor stained with shame , —
你的 世界 - 宽的 荣誉 染色 和 耻辱 , —

你举世闻名的荣誉蒙受耻辱，——

[jʊr; jər] [ˈfriːdəmz] [self][ə; eɪ][ˈhɑːloʊ] [neɪm] !
Your freedom's self a hollow name !
你的 自由的 自己 一个 空洞的 姓名 !

你的自由本身就是一个空洞的名号!

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [naʊ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][wɔːr] ?
Where's now the flag of that old war ?
在哪里? 现在 这 旗帜 的 那 老的 战争 ?

那场旧战争的旗帜如今在哪里?

[wer] [floʊz] [ɪts] [straɪp] ?
Where flows its stripe ?
在哪里 流量 它是 条纹 ?

它的条纹流向哪里?

[wer] [bɜːrn] [ɪts][stɑːr] ?
Where burns its star ?
在哪里 烧伤 它是 星星 ?

它的星辰燃烧在哪里?

[ber] [ˈwɪtnəs] , [ˈpæloʊ] [ˈælˌtoʊz] [deɪ] ,
Bear witness , Palo Alto's day ,
熊 证人 , 帕洛 中音萨克斯 天 ,

见证帕洛阿尔托的这一天

[dɑːrk] [veɪl] [ʌv; əv][pɑːmz] , [red] [ˌmɑːntəˈreɪ] ,
Dark Vale of Palms , red Monterey ,
黑暗的 谷 的 棕榈树 , 红色的 蒙特雷 ,

暗谷棕榈，红蒙特雷，

[wer] [ˈmɛksɪk] [ˈfriːdəm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Where Mexic Freedom , young and weak ,
在哪里 墨西哥 自由 , 年轻的 和 虚弱的 ,

墨西哥自由，年轻而弱小，

[fleʃiz] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈiːgəlz] [biːk] ;
Fleshes the Northern eagle's beak ;
肉 这 北方 老鹰的 喙 ;

北方雄鹰的喙部有肉;

[ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
Symbol of terror and despair ,
象征 的 恐怖 和 绝望 ,

恐怖和绝望的象征，

[ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [goʊ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] !
Of chains and slaves , go seek it there !
的 链条 和 奴隶 , 去 寻找 它 那里 !

去那里寻找锁链和奴隶吧!

[læf] , [ˈprʌʃə] , [mɪdst] [ðaɪ] [ˈaɪərn][ræŋks]
Laugh , Prussia , midst thy iron ranks
笑 , 普鲁士 , 中间 你的 铁 排名

普鲁士啊，在你铁骑般的队伍中，尽情欢笑吧!

[læf] , ['rʌʃə] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] - [bæŋks] !
Laugh , Russia , from thy Neva's banks !
笑 , 俄罗斯 , 从 你的 - 银行 !

俄罗斯啊，在涅瓦河畔尽情嘲笑吧!

[breɪv] [spɔ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [bɔ:rn]
Brave sport to see the fledgling born
勇敢的 运动 到 看 这 雏鸟 出生

勇敢的人去观看雏鸟的诞生

[ʌv; əv] ['fri:dəm] [baɪ] [ɪts] ['perənt] [tɔ:rn] !
Of Freedom by its parent torn !
的 自由 经过 它是 父母 撕裂 !

自由被它的父母撕裂了!

[seɪf] [naʊ] [ɪz] [spaɪlbɝgz] ['dʌndʒən] [sel] ,
Safe now is Speilberg's dungeon cell ,
安全的 现在 是 斯皮尔伯格的 地牢 细胞 ,

现在斯皮尔伯格的地牢牢房安全了。

[seɪf] [drɪr] [saɪ'bɪriəz] ['froʊz(ə)n] [hel]
Safe drear Siberia's frozen hell
安全的 凄凉 西伯利亚的 冷冻 地狱

安全、阴森、西伯利亚的冰冻地狱

[wɪð; wɪθ] ['sleɪvəriz] [flæg] [ɔ:(r)] [bəuθ] [ʌn'rəʊld] ,
With Slavery's flag o'er both unrolled ,
和 奴隶制的 旗帜 超过 两个都 展开 ,

奴隶制的旗帜在两人头顶展开，

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [fɪrz] [ðə; ði] [oʊld] ? - .
What of the New World fears the Old ? 1847 .
什么 的 这 新的 世界 恐惧 这 老的 ? - .

新世界为何惧怕旧世界? 1847年

['rændɔlf] [ʌv; əv] ['roʊəˌnoʊk] .
RANDOLPH OF ROANOKE .
兰道夫 的 罗阿诺克 .

罗阿诺克的兰道夫。

[oʊ] ['mʌðər] [ɜ:rθ] !
O MOTHER EARTH !
哦 母亲 地球 !

哦，大地母亲!

[ə'pɑ:n] [ðaɪ] [læp]
upon thy lap
之上 你的 膝

在你膝上

[ðaɪ] ['wɪri] [wʌnz] [rɪ'si:vɪŋ] ,
Thy weary ones receiving ,
你的 厌倦 一个 接收 ,

你们这些疲惫的人正在接受

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] , ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dri:m] ,
And o'er them , silent as a dream ,
和 超过 他们 , 沉默的 作为 一个 梦 ,

而它们之上，寂静如梦，

[ðaɪ] ['græsi] ['mænt(ə)l] ['wi:vɪŋ] ,
Thy grassy mantle weaving ,
你的 草丛 地幔 编织 ,

你那草绿色的斗篷编织着，

[foʊld] ['sɔ:ftli] [ɪn] [ðaɪ] [lɔ:ŋ] [ɪm'breɪs]

Fold	**softly**	**in**	**thy**	**long**	**embrace**
折叠	轻轻	在	你的	长的	拥抱

轻轻地依偎在你长长的怀抱里

[ðæt] [hɑ:rt] [soʊ] [wɔ:rn] [ænd; ənd] ['broʊkən] ,

That	**heart**	**so**	**worn**	**and**	**broken**	**,**
那	心	所以	磨损	和	破碎的	,

那颗饱经风霜、破碎不堪的心

[ænd; ənd] [ku:l] [ɪts] [pʌls] [ʌv; əv] ['faɪər] [bɪ'ni:θ]

And	**cool**	**its**	**pulse**	**of**	**fire**	**beneath**
和	凉爽的	它是	脉冲	的	火	下面

并冷却它下方那脉动的火焰

[ðaɪ] ['ʃæˌdoʊz] [oʊld] [ænd; ənd] ['oʊkən] .

Thy	**shadows**	**old**	**and**	**oaken**	**.**
你的	阴影	老的	和	橡木	.

你的影子古老而坚硬。

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɜ:rd]

Shut	**out**	**from**	**him**	**the**	**bitter**	**word**
关闭	出去	从	他	这	苦的	单词

不让他听到那些苦涩的话语

[ænd; ənd] ['sɜ:rpənt] [hɪs] [ʌv; əv] [skɔ:nɪŋ] ;

And	**serpent**	**hiss**	**of**	**scorning**	**;**
和	蛇	嘶	的	蔑视	;

蛇发出轻蔑的嘶嘶声;

[nɔ:r] [let] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

Nor	**let**	**the**	**storms**	**of**	**yesterday**
也不	让	这	暴风雨	的	昨天

也不要让昨日的风暴重现。

[dɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['mɔ:rnɪŋ] .

Disturb	**his**	**quiet**	**morning**	**.**
打扰	他的	安静的	早晨	.

打扰他宁静的早晨。

[bri:ð] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [fər'getflnəs]

Breathe	**over**	**him**	**forgetfulness**
呼吸	超过	他	健忘

对他的遗忘进行呼吸

[ʌv; əv] [ɔ:l] [seɪv] [di:dz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

Of	**all**	**save**	**deeds**	**of**	**kindness**	**,**
的	全部	节省	契约	的	仁慈	,

除了善行之外,

[ænd; ənd] , [seɪv] [tu:; tə] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] ,

And	**,**	**save**	**to**	**smiles**	**of**	**grateful**	**eyes**	**,**
和	,	节省	到	微笑	的	感激的	眼睛	,

除了感激的眼神和微笑,

[pres] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɪdz] [ɪn] ['blaɪndnəs] .

Press	**down**	**his**	**lids**	**in**	**blindness**	**.**
按	向下	他的	盖子	在	失明	.

他双目失明,用力按压眼睑。

[ðer; ðər] , [wer] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ]

There	**,**	**where**	**with**	**living**	**ear**	**and**	**eye**
那里	,	在哪里	和	活的	耳朵	和	眼睛

在那里,用鲜活的耳朵和眼睛

[hiː; hi] [hɜːrd] [pə'toʊmæks] ['floʊɪŋ] ,
He heard Potomac's flowing ,
他 听到 波托马克河 流动 ,

他听到了波托马克河的水声。

[ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [æn'sestrəl] [triːz] ,
And , through his tall ancestral trees ,
和 , 通过 他的 高的 祖先的 树木 ,

透过他高大的祖树，

[sɔː] ['ɔtəmz] ['sʌnset] ['gloʊɪŋ] ,
Saw autumn's sunset glowing ,
锯 秋天的 日落 发光 ,

看到了秋日夕阳的绚丽光芒，

[hiː; hi] [sliːps] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
He sleeps , still looking to the west ,
他 睡觉 , 仍然 寻找 到 这 西方 ,

他睡着了，目光依然望向西方。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊd] ['ʃædoʊ] ,
Beneath the dark wood shadow ,
下面 这 黑暗的 木头 阴影 ,

在深色木影下，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn]
As if he still would see the sun
作为 如果 他 仍然 会 看 这 太阳

仿佛他还能再见到太阳似的

[sɪŋk] [daʊn] [ɑːn] [weɪv] [ænd; ənd] ['medoʊ] .
Sink down on wave and meadow .
下沉 向下 在 海浪 和 草地 .

沉入波浪和草地。

[bɑːrd] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['trɪbjuːn] !
Bard , Sage , and Tribune !
诗人 , 圣人 , 和 论坛 !

吟游诗人、贤者和护民官!

[ɪn] [hɪm'self]
in himself
在 他自己

他自己

[ɔːl] [mudz] [ʌv; əv] [maɪnd] [kən'træstɪŋ] , —
All moods of mind contrasting , —
全部 情绪 的 头脑 对比 , —

各种截然不同的心境，——

[ðə; ði] ['tendə] [weɪl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [woʊ] ,
The tenderest wail of human woe ,
这 最嫩的 哀号 的 人类 悲哀 ,

人类最凄厉的哀嚎

[ðə; ði] [skɔːrn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['blæstɪŋ] ;
The scorn like lightning blasting ;
这 轻蔑 喜欢 闪电 爆破 ;

那蔑视如同闪电般猛烈;

[ðə; ði] ['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['raɪv(ə)l] [aɪz]
The pathos which from rival eyes
这 感伤 哪个 从 竞争对手 眼睛

来自竞争对手的悲情

[ʌn'wɪlɪŋ] [terz] [kʊd; kəd] ['sʌmən] ,
Unwilling tears could summon ,
不情愿 眼泪 可以 召唤 ,

非自愿的眼泪可以召唤，

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [tɔ:nt] , [ðə; ði]['faɪəri][bɜ:rst]
The stinging taunt , the fiery burst
这 刺痛 嘲讽 , 这 火热 爆裂

那尖刻的嘲讽，那炽热的爆发

[ʌv; əv]['heɪtrɪd] ['skersli] ['hju:mən] !
Of hatred scarcely human !
的 仇恨 几乎 人类 !

简直是非人的仇恨!

[mɜ:rθ] , ['spɑ:rklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['daɪmənd] ['ʃaʊər] ,
Mirth , sparkling like a diamond shower ,
欢笑 , 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 淋浴 ,

欢乐，如同钻石雨般闪耀，

[frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['sædnəs] ;
From lips of life - long sadness ;
从 嘴唇 的 生活 - 长的 悲伤 ;

出自一生悲伤的唇齿;

[klɪr] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [θɔ:t]
Clear picturings of majestic thought
清除 图片 的 雄伟 想法

雄伟思想的清晰描绘

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['mædnəs] ;
Upon a ground of madness ;
之上 一个 地面 的 疯狂 ;

建立在疯狂之上;

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ]
And over all Romance and Song
和 超过 全部 浪漫 和 歌曲

以及所有浪漫与歌曲

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['bju:ti] ['θroʊɪŋ] ,
A classic beauty throwing ,
一个 经典的 美丽 投掷 ,

经典的抛掷美人，

[ænd; ənd] ['lɑ:rld] ['kli:oʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
And laurelled Clio at his side
和 桂冠 克里奥 在 他的 边

克里奥在他身边加冕

[hɜ:r; hər] ['stɔ:rid] ['peɪdʒɪz] ['ʃoʊɪŋ] .
Her storied pages showing .
她 有故事的 页面 显示 .

她那些充满故事的篇章正在展现。

[ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [fɪrd] [hɪm; ɪm] : [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn]
All parties feared him : each in turn
全部 各方 害怕 他 : 每个 在 转动

各方都惧怕他：每一方都轮流如此。

[bɪ'held] [ɪts] [ski:mz] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
Beheld its schemes disjointed ,
观看 它是 方案 脱节的 ,

眼见其计划支离破碎，

[æz; əz] [raɪt] [ɔ:r] [left] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [glæns]

As	right	or	left	his	fatal	glance
作为	正确的	或者	左边	他的	致命的	瞥一眼

无论他向左还是向右，他那致命的目光都令人心碎。

[ænd; ənd] ['spektrəl] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] .

And	spectral	finger	pointed	.
和	光谱	手指	尖	.

幽灵般的手指指向了。

[swɔ:rn] [foʊ] [ʌv; əv] [kænt] , [hi:; hi] [smoʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

Sworn	foe	of	Cant	,	he	smote	it	down
宣誓	敌人	的	不能	,	他	猛击	它	向下

他与坎特结下了仇怨，并将其彻底击败。

[wɪð; wɪθ] ['trentʃənt] [wɪt] [ʌn'sperɪŋ] ,

With	trenchant	wit	unsparing	,
和	尖锐的	有	毫不留情	,

以毫不留情的尖锐讽刺，

[ænd; ənd] , ['mɑ:kɪŋ] , [rent] [wɪð; wɪθ] ['ru:θləs] [hænd]

And	,	mocking	,	rent	with	ruthless	hand
和	,	嘲讽	,	租	和	无情	手

而且，还带着嘲讽的意味，毫不留情地剥削租金。

[ðə; ði] [roʊb] ['pri:tens] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

The	robe	Pretence	was	wearing	.
这	长袍	虚伪	曾是	穿着	.

普雷滕斯穿的长袍。

[tu:] ['ɑ:nɪst] [ɔ:r] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [feɪn]

Too	honest	or	too	proud	to	feign
也	诚实的	或者	也	自豪的	到	假装

太诚实或太骄傲而无法伪装

[ə; eɪ] [lʌv] [hi:; hi] ['nevər] ['tʃerɪʃt] ,

A	love	he	never	cherished	,
一个	爱	他	绝不	珍爱	,

一段他从未珍惜过的爱情，

[bɪ'jɑ:nd] [vɝ'dʒɪnjəz] ['bɔ:rdər] [laɪn]

Beyond	Virginia's	border	line
超过	弗吉尼亚州的	边界	线

弗吉尼亚州边界线以外

[hɪz; ɪz] ['peɪtriətɪzəm] ['perɪʃt] .

His	patriotism	perished	.
他的	爱国主义	遇难	.

他的爱国情怀消逝了。

[waɪl] ['ʌðər] [heild] [ɪn] ['dɪstənt] [skaɪz]

While	others	hailed	in	distant	skies
尽管	其他的	赞誉	在	遥远	天空

而另一些则在遥远的天空中发出呐喊

['aʊər; ɑ:r] ['i:gəlz] ['dʌski] ['pɪnjən] ,

Our	eagle's	dusky	pinion	,
我们的	老鹰的	昏暗	小齿轮	,

我们雄鹰的暗褐色翅膀，

[hi:; hi] ['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɜ:rd]

He	only	saw	the	mountain	bird
他	仅有的	锯	这	山	鸟

他只看到了山鸟。

[stuːp] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][oʊld] [dəˈmɪnjən] !

Stoop	o'er	his	Old	Dominion	!
哈腰	超过	他的	老的	自治领	！

俯身看看他的旧领地!

[stɪl] [θruː] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [streɪndʒ] ,

Still	through	each	change	of	fortune	strange	,
仍然	通过	每个	改变	的	财富	奇怪的	,

尽管命运几经变迁，但依然令人感到奇怪。

[ˈrækt] [nɜːrv] , [ænd; ənd][breɪn][ɔːl] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

Racked	nerve	,	and	brain	all	burning	,
架子	神经	,	和	脑	全部	燃烧	,

神经紧绷，大脑一片空白。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ˈmʌðər] - [lænd]

His	loving	faith	in	Mother	-	land
他的	爱	信仰	在	母亲	-	土地

他对祖国的深切热爱和坚定信念

[nuː] [ˈnevər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] ;

Knew	never	shade	of	turning	;
知道	绝不	阴影	的	转弯	;

从未察觉到任何转身的迹象;

[baɪ] [ˈbrɪtənz] [leɪks] , [baɪ] - [taɪd] ,

By	Britain's	lakes	,	by	Neva's	tide	,
经过	英国的	湖泊	,	经过	-	潮	,

在不列颠的湖泊边，在涅瓦河的潮汐边，

[wətˈevər] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔː(r)][hɪm; ɪm] ,

Whatever	sky	was	o'er	him	,
任何	天空	曾是	超过	他	,

无论他头顶是怎样的天空，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈrɪvəz] - [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] ,

He	heard	her	rivers	'	rushing	sound	,
他	听到	她	河流	-	匆忙	声音	,

他听到了她河流奔腾的声音，

[hɜːr; hər] [bluː] [piːks] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Her	blue	peaks	rose	before	him	.
她	蓝色的	高峰	玫瑰	前	他	.

她湛蓝的山峰在他面前巍然耸立。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [jet] [meɪd] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]

He	held	his	slaves	,	yet	made	withal
他	握住	他的	奴隶	,	然而	制成	此外

他奴役着他的奴隶，却也用他们.....

[noʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [veɪn] [ˈpriːˌtensiz] ,

No	false	and	vain	pretences	,
不	错误的	和	徒劳	伪装	,

不弄虚作假，

[nɔːr] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [priːst] [tuː; tə] [siːk]

Nor	paid	a	lying	priest	to	seek
也不	有薪酬的	一个	说谎	牧师	到	寻找

既不付钱给一个说谎的牧师去寻找

[fɔːr; fər] [ˈskrɪptʃərəl] [dɪˈfensɪz] .

For	Scriptural	defences	.
为了	圣经	防御	.

以圣经为依据进行辩护。

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rʃəst] [wɜ:rdz][ʌv; əv][praʊd] [rɪ'bju:k] ,

His	harshest	words	of	proud	rebuke	,
他的	最严酷	字	的	自豪的	训斥	,

他最严厉、最骄傲的斥责之词，

[hɪz; ɪz] ['bɪtɝəst] [tɔ:nt] [ænd; ənd] [skɔ:nɪŋ] ,

His	bitterest	taunt	and	scorning	,
他的	最苦涩的	嘲讽	和	蔑视	,

他最尖刻的嘲讽和蔑视，

[fel] ['faɪər] - [laɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [braʊ]

Fell	fire	-	like	on	the	Northern	brow
费尔	火	-	喜欢	在	这	北方	眉头

像火一样落在北坡上

[ðæt] [bent][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['fɔ:nɪŋ] .

That	bent	to	him	in	fawning	.
那	弯曲	到	他	在	谄媚	.

她俯身向他阿谀奉承。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ; [jet] [kept][ðə; ði] [waɪl]

He	held	his	slaves	;	yet	kept	the	while
他	握住	他的	奴隶	;	然而	保留	这	尽管

他扣留了他的奴隶；然而却保留了

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] ;

His	reverence	for	the	Human	;
他的	尊敬	为了	这	人类	;

他对人类的敬畏；

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['væsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl]

In	the	dark	vassals	of	his	will
在	这	黑暗的	附庸	的	他的	将要

在他的意志的黑暗附庸之中

[hi:; hi] [sɔ:] [bʌt; bət][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] !

He	saw	but	Man	and	Woman	!
他	锯	但	男人	和	女士	!

他看到的只有男人和女人！

[noʊ] ['hʌntər] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['aʊtreɪdʒd] [pʊr]

No	hunter	of	God's	outraged	poor
不	猎人	的	神的	义愤填膺	贫穷的

上帝愤怒的穷人，绝非猎人。

[hɪz; ɪz]['roʊəˌnoʊk] ['væli] ['entərd] ;

His	Roanoke	valley	entered	;
他的	罗阿诺克	谷	进入	;

他进入了罗阿诺克山谷；

[noʊ]['treɪdər][ɪn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men]

No	trader	in	the	souls	of	men
不	商	在	这	灵魂	的	男人

不贩卖人的灵魂

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] ['ventʃərd] .

Across	his	threshold	ventured	.
穿过	他的	临界点	冒险	.

他冒险跨过了门槛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['wɪrid] [mæn]

And	when	the	old	and	wearied	man
和	什么时候	这	老的	和	疲惫	男人

当年老体衰的人

[leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] ['sliːpɪŋ] ,

Lay	down	for	his	last	sleeping	,
莱	向下	为了	他的	最后的	睡眠	,

躺下，安然入睡。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ] [sleɪv] [noʊ] [mɔːr] ,

And	at	his	side	,	a	slave	no	more	,
和	在	他的	边	,	一个	奴隶	不	更多的	,

而他身边，站着一位不再是奴隶的人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [mæn] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ,

His	brother	-	man	stood	weeping	,
他的	兄弟	-	男人	站立	哭泣	,

他的兄弟站在那里哭泣，

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [θɔːt] , [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] ,

His	latest	thought	,	his	latest	breath	,
他的	最新的	想法	,	他的	最新的	气息	,

他最后的想法，他最后的呼吸，

[tuː; tə] ['friːdəmz] ['duːti] ['gɪvɪŋ] ,

To	Freedom's	duty	giving	,
到	自由的	责任	给予	,

为自由而尽责，

[wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] - [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hænd]

With	failing	tengue	and	trembling	hand
和	失败	-	和	发抖	手

筋膜衰弱，双手颤抖

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [blest] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

The	dying	blest	the	living	.
这	垂死	祝福	这	活的	.

垂死之人祝福生者。

[oʊ] , ['nevər] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [steɪt]

Oh	,	never	bore	his	ancient	State
哦	,	绝不	钻孔	他的	古老的	状态

哦，永远不要厌倦他古老的国度

[ə; eɪ] [trʊ] [sʌn] [ɔːr]['breɪvər]

A	truer	son	or	braver
一个	更真实	儿子	或者	更勇敢

更忠诚的儿子或更勇敢的人

[nʌn] ['træmplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][skɔːrn]

None	trampling	with	a	calmer	scorn
没有任何	践踏	和	一个	更平静	轻蔑

没有谁能比这更平静地蔑视践踏

[ɑːn] ['fɔːrən] [heɪt] [ɔːr]['feɪvər] .

On	foreign	hate	or	favor	.
在	外国的	恨	或者	偏爱	.

关于外国的仇恨或恩惠。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [jet] ['nevər] [stuːpt]

He	knew	her	faults	,	yet	never	stooped
他	知道	她	故障	,	然而	绝不	弯腰

他明知她的缺点，却从未因此而降低自己的身份。

[hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['mænli] ['fiːlɪŋ]

His	proud	and	manly	feeling
他的	自豪的	和	男子气概	感觉

他那骄傲而男子气概的情感

[tuː; tə] [pʊr] [iks'kjuːziz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ]
To poor excuses of the wrong
到 贫穷的 借口 的 这 错误的

为错误找的蹩脚借口

[ɔːr] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] .
Or meanness of concealing .
或者 卑鄙 的 隐藏 .

或者说是卑鄙的隐瞒。

[bʌt; bət] [nʌn] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [aɪ]
But none beheld with clearer eye
但 没有任何 观看 和 更清晰 眼睛

但无人能看得更清楚。

[ðə; ði] [pleɪg] - [spɑːt][ɔː(r)][hɜːr; hər] ['spredɪŋ] ,
The plague - spot o'er her spreading ,
这 瘟疫 - 点 超过 她 传播 ,

瘟疫斑点在她身上蔓延开来，

[nʌn] [hɜːrd] [mɔːr] [ʃʊr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [duːm]
None heard more sure the steps of Doom
没有任何 听到 更多的 当然 这 步骤 的 厄运

谁也听不到末日降临的脚步声。

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [tredɪŋ] .
Along her future treading .
沿着 她 未来 踩踏 .

在她未来的道路上。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self][hiː; hi] [speɪk] ,
For her as for himself he spake ,
为了 她 作为 为了 他自己 他 说 ,

他为她说话，就像为他自己说话一样。

[wen] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [freɪm] ,
When , his gaunt frame upbracing ,
什么时候 , 他的 瘦削 框架 向上支撑 ,

当他瘦削的身躯挺直腰杆时，

[hiː; hi] [treɪst] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [hænd] " [rɪ'mɔːrs] !
He traced with dying hand " Remorse !
他 追踪 和 垂死 手 " 悔恨 !

他用垂死的手描摹着"悔恨！"

" [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] .
" And perished in the tracing .
" 和 遇难 在 这 追踪 .

"并在追踪过程中丧生。"

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wer] ['henri] [sliːps] ,
As from the grave where Henry sleeps ,
作为 从 这 严重 在哪里 亨利 睡觉 ,

从亨利长眠的坟墓里，

[frʌm; frəm] ['vɝːnənz] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ,
From Vernon's weeping willow ,
从 弗农的 哭泣 柳 ,

从弗农的垂柳上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [pɔːl] [wɪtʃ] ['haɪdz]
And from the grassy pall which hides
和 从 这 草丛 灵柩 哪个 隐藏

以及隐藏的那片草丛

[ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv][ˌmɑːntɪˈsɛloʊ] ,
The **Sage** **of** **Monticello** **,**
这 圣人 的 蒙蒂塞洛 ,

蒙蒂塞洛的智者

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːf] - [struːn] ['beriəl] - [stoʊn]
So **from** **the** **leaf** **-** **strewn** **burial** **-** **stone**
所以 从 这 叶子 - 散落的 葬礼 - 石头

所以，从那块落叶满地的墓碑上——

[ʌv; əv] ['rændɔːlfs] ['loʊli] ['dwelɪŋ] ,
Of **Randolph's** **lowly** **dwelling** **,**
的 兰道夫的 卑微的 住宅 ,

兰道夫的简陋住所，

[vərˈdʒɪniə] !
Virginia **!**
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚!

[ɔː(r)] [ðaɪ][lænd][ʌv; əv] [sleɪvz]
o'er **thy** **land** **of** **slaves**
超过 你的 土地 的 奴隶

在你那奴隶的土地上

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] ['swelɪŋ] !
A **warning** **voice** **is** **swelling** **!**
一个 警告 嗓音 是 肿胀 !

警告的声音越来越响!

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And **hark** **!**
和 听着 !

听!

[frʌm; frəm][ðaɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [fiːldz]
from **thy** **deserted** **fields**
从 你的 荒凉的 字段

从你荒芜的田野

[ɑːr; ər] ['sædɚ] ['wɔːnɪŋz] ['spoʊkən] ,
Are **sadder** **warnings** **spoken** **,**
是 更悲伤 警告 说 ,

是否有更令人悲伤的警告?

[frʌm; frəm] [kwentʃt] [hɑːθs] , [wer] [ðaɪ] [eg'zaild] [sʌnz]
From **quenched** **hearths** **,** **where** **thy** **exiled** **sons**
从 淬火 壁炉 , 在哪里 你的 放逐 儿子们

从熄灭的炉火中，你流亡的儿子们

[ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gɔdz][hæv; həv]['broʊkən] .
Their **household** **gods** **have** **broken** **.**
他们的 家庭 神 有 破碎的 .

他们的家神坏掉了。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz][ɑːn] [ðiː] , — [wʊlvz] [fɔːr; fər][men] ,
The **curse** **is** **on** **thee** **,** **—** **wolves** **for** **men** **,**
这 诅咒 是 在 你 , — 狼 为了 男人 ,

诅咒降临于你，——人皆如狼。

[ænd; ənd]['braɪər][fɔːr; fər][kɔːrn] - [ʃiːvz] ['gɪvɪŋ]
And **briers** **for** **corn** **-** **sheaves** **giving**
和 荆棘 为了 玉米 - 捆 给予

荆棘丛生，玉米捆也随之而来。

[oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðaɪ] [ded] [rɪ'naʊn]
Oh , more than all thy dead renown
哦 , 更多的 比 全部 你的 死的 名声

哦，比你所有逝去的名声都更甚。

[wɜːr; wər] [naʊ] [wʌn]['hɪroʊ] living1847 .
Were now one hero living1847 .
是 现在 一 英雄 living1847 .

我们现在只有一位英雄在世 1847 年。

[ðə; ði] [lɔːst] ['steɪtsmən] .
THE LOST STATESMAN .
这 丢失的 政治家 .

失落的政治家。

['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sailəs] [raɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Written on hearing of the death of Silas Wright of New York .
书面 在 听力 的 这 死亡 的 西拉斯 赖特 的 新的 约克 .

谨此在得知纽约的西拉斯·赖特去世的消息后撰写。

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] , ['tɔːsɪŋ] [mɪdst][ðə; ði][stɔːrm][æt; ət] [naɪt] ,
As they who , tossing midst the storm at night ,
作为 他们 WHO , 抛掷 中间 这 风暴 在 夜晚 ,

就像那些在夜间风暴中翻腾的人一样，

[waɪl] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɔːrwərd] , [wer] [ə; eɪ] ['biːkən] [ʃoʊn] ,
While turning shoreward , where a beacon shone ,
尽管 转弯 向岸边 , 在哪里 一个 信标 闪耀 ,

转向岸边，那里有一座灯塔闪耀，

[miːt] [ðə; ði] [wɔːld] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] [ə'loʊn] ,
Meet the walled blackness of the heaven alone ,
见面 这 有围墙的 黑 的 这 天堂 独自的 ,

独自面对天堂那被高墙环绕的黑暗，

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [weɪvz] [ʌv; əv]['pɑːrti] [tɔːst] ,
So , on the turbulent waves of party tossed ,
所以 , 在 这 湍流 波浪 的 派对 抛掷 ,

所以，在派对狂欢的汹涌波涛中，

[ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] ['tempɪst] , [men][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [laɪt]
In gloom and tempest , men have seen thy light
在 愁云 和 暴风雨 , 男人 有 已见 你的 光

在黑暗与风暴中，人们都曾见过你的光芒

[kwentʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Quenched in the darkness .
淬火 在 这 黑暗 .

在黑暗中熄灭。

[æt; ət][ðaɪ] ['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] ,
At thy hour of noon ,
在 你的 小时 的 中午 ,

在你正午时分，

[waɪl] [laɪf][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðaɪ] [ʌn'dimd] [saɪt] ,
While life was pleasant to thy undimmed sight ,
尽管 生活 曾是 令人愉快的 到 你的 未变暗 视线 ,

在你目光清澈、生活美好的时期，

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [gruː]
And , day by day , within thy spirit grew
和 , 天 经过 天 , 之内 你的 精神 生长

日复一日，你的精神日益增长

[ə; eɪ]['hoʊliːɝ][hoʊp][ðæn; ðən] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [nuː] ,

A	holier	hope	than	young	Ambition	knew	,
一个	更神圣	希望	比	年轻的	志向	知道	,

比年轻的雄心壮志所知的更神圣的希望，

[æz; əz] [θruː] [ðaɪ]['rʊrəl]['kwaɪət] , [nɑːt][ɪn][veɪn] ,

As	through	thy	rural	quiet	,	not	in	vain	,
作为	通过	你的	乡村的	安静的	,	不是	在	徒劳	,

透过你乡村的宁静，并非徒劳，

[pɪrst] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [θrɪl] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,

Pierced	the	sharp	thrill	of	Freedom's	cry	of	pain	,
穿孔	这	锋利的	刺激	的	自由的	哭	的	疼痛	,

刺痛了自由女神痛苦的呼喊，令人心潮澎湃。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪljənz] , [ðaʊ] [ɑːrt][lɔːst] [tuː] [suːn]

Man	of	the	millions	,	thou	art	lost	too	soon
男人	的	这	百万	,	你	艺术	丢失的	也	很快

芸芸众生，你却过早陨落。

['pɔːˌtents] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['breɪvəst][stænd] [ə'gæst] , —

Portents	at	which	the	bravest	stand	aghast	,	—
预兆	在	哪个	这	最勇敢的	站立	惊愕	,	—

令最勇敢的人也感到惊恐的预兆，——

[ðə; ðɪ][bɜːrθ] - [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , [streɪndʒ][ænd; ənd][væst] ,

The	birth	-	throes	of	a	Future	,	strange	and	vast	,
这	出生	-	阵痛	的	一个	未来	,	奇怪的	和	广阔的	,

一个既陌生又广阔的未来正在孕育，

[ə'lɑːrm][ðə; ðɪ][lænd] ; [jet] [ðaʊ] , [soʊ][waɪz][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Alarm	the	land	;	yet	thou	,	so	wise	and	strong	,
警报	这	土地	;	然而	你	,	所以	明智的	和	强的	,

惊恐万物；然而你，如此睿智而强大，

['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beriəl][bed] ,

Suddenly	summoned	to	the	burial	bed	,
突然	被召唤	到	这	葬礼	床	,

突然被召唤到墓地，

[læpt] [ɪn][ɪts] ['slʌmbəz] [diːp] [ænd; ənd]['evər] [lɔːŋ] ,

Lapped	in	its	slumbers	deep	and	ever	long	,
圈速	在	它是	睡眠	深的	和	曾经	长的	,

沉浸在它深沉而漫长的沉睡中，

[nɑːt][ðə; ðɪ]['tuːmʌlt]['sɜːrdʒɪŋ][ˌoʊvər'hed] .

Hear'st	not	the	tumult	surging	overhead	.
赫斯特	不是	这	骚乱	滔滔	开销	.

听不见头顶上汹涌的喧嚣。

[huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl]['ræli] ['friːdəmz] ['skætərɪŋ] [hoʊst] ?

Who	now	shall	rally	Freedom's	scattering	host	?
WHO	现在	将	集会	自由的	散射	主持人	?

谁来重整四散的自由之军?

[huː] [wer] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdər] [lɔːst] ?

Who	wear	the	mantle	of	the	leader	lost	?
WHO	穿	这	地幔	的	这	领导者	丢失的	?

谁披上了失败领袖的战袍?

[huː] [steɪ] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ?

Who	stay	the	march	of	slavery	?
WHO	停留	这	行进	的	奴隶制	?

谁能阻止奴隶制的蔓延?

[hiː; hi] [huːz] [vɔɪs]
He **whose** **voice**
他 谁 嗓音

他的声音

[hæθ] [kɔːld] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [tæsk] - [fiːld] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [læk]
Hath **called** **thee** **from** **thy** **task** **-** **field** **shall** **not** **lack**
有 称为 你 从 你的 任务 - 场地 将 不是 缺少

祂已将你从工作岗位上召回，你必不缺乏

[jet] ['boʊldər] ['tʃæmpiːənz] , [tuː; tə] [biːt] ['breɪvli] [bæk]
Yet **bolder** **champions** **,** **to** **beat** **bravely** **back**
然而 更大胆 冠军 , 到 打 勇敢地 后退

然而，更勇猛的勇士们，会勇敢地反击。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [wʌnz] , ['riːtʃɪz] [hɪm; ɪm] :
The **wrong** **which** **,** **through** **his** **poor** **ones** **,** **reaches** **Him** **:**
这 错误的 哪个 , 通过 他的 贫穷的 一个 , 到达 他 :

通过他那些可怜的人，这罪孽降临到他身上:

[jet] ['fɜːmər] [hændz] [ʃæl; ʃəl] ['friːdəmz] ['tɔːrtʃlaɪt] [trɪm] ,
Yet **firmer** **hands** **shall** **Freedom's** **torchlights** **trim** **,**
然而 更坚固 双手 将 自由的 手电筒 修剪 ,

然而，更坚定的双手终将照亮自由的火炬。

[ænd; ənd] [weɪv] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [blæk] ,
And **wave** **them** **high** **across** **the** **abysmal** **black** **,**
和 海浪 他们 高的 穿过 这 极其糟糕 黑色的 ,

将它们高高举过无垠的黑暗深渊，

[tɪl] [baʊnd] , [dʌm] ['mɪljənz] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .
Till **bound** **,** **dumb** **millions** **there** **shall** **see** **them** **and** **rejoice** **.**
直到 边界 , 哑的 百万 那里 将 看 他们 和 麾 .

直到被束缚的、沉默的千百万人看到它们，并为此欢欣鼓舞。

10th [moʊ] . , - .
10th **mo** **.** **,** **1847** **.**
10th 莫 . , - .

1847年10月。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] .
THE **SLAVES** **OF** **MARTINIQUE** **.**
这 奴隶 的 马提尼克岛 .

马提尼克岛的奴隶们。

[sə'dʒestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]
Suggested **by** **a** **daguerreotype** **taken** **from** **a** **small** **French** **engraving** **of** **two**
建议 经过 一个 达盖尔银版摄影法 已采取 从 一个 小的 法语 雕刻 的 二
['niːgroʊ] ['fɪgjərz] ,
negro **figures** **,**
黑人 数据 ,

灵感来源于一张根据法国一幅描绘两个黑人人物的小型版画制作的银版照片，

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [baɪ] ['ɑːlɪvər] ['dʒɑːnsən] .
sent **to** **the** **writer** **by** **Oliver** **Johnson** **.**
发送 到 这 作家 经过 奥利弗 约翰逊 .

由奥利弗·约翰逊发送给作者。

[biːmz] [ʌv; əv] [nuːn] , [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [læns] , [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [flæʃ] [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] ,
BEAMS **of** **noon** **,** **like** **burning** **lances** **,** **through** **the** **tree** **-** **tops** **flash** **and** **glisten** **,**
光束 的 中午 , 喜欢 燃烧 长矛 , 通过 这 树 - 最高额 闪光 和 闪亮 ,

正午的阳光如同燃烧的长矛，穿过树梢，闪烁着耀眼的光芒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][stændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['lʌvər] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

As	she	stands	before	her	lover	,	with	raised	face	to	look	and	listen	.
作为	她	站立	前	她	情人	,	和	提高	脸	到	看	和	听	.

她站在爱人面前，抬起头，看着他，听着他。

[dɑ:rk] , [bʌt; bət] ['kʌmli] , [laɪk][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Dark	,	but	comely	,	like	the	maiden	in	the	ancient
黑暗的	,	但	漂亮	,	喜欢	这	少女	在	这	古老的

肤色黝黑，但容貌秀丽，如同古代的少女。

['dʒu:ɪʃ] [sɔ:ŋ]

Jewish	song
犹太人	歌曲

犹太歌曲

['skersli] [hæz; həz][ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv][tæsk] - [fi:ldz] [dʌn] [hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l]

Scarcely	has	the	toil	of	task	-	fields	done	her	graceful
几乎	有	这	辛劳	的	任务	-	字段	完毕	她	优美

辛勤劳作的田野生活还没来得及让她变得优雅

['bju:ti] [rɔ:ŋ] .

beauty	wrong	.
美丽	错误的	.

美错了。

[hi:; hi] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['mænli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

He	,	the	strong	one	and	the	manly	,	with	the	vassal's
他	,	这	强的	一	和	这	男子气概	,	和	这	附庸的

他，那个强壮而有男子气概的人，带着封臣的

[gɑ:rb][ænd; ənd][hju:] ,

garb	and	hue	,
外衣	和	色调	,

服饰和色调，

['hoʊldɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['bɜ:rθraɪt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪər]

Holding	still	his	spirit's	birthright	,	to	his	higher
保持	仍然	他的	精神的	与生俱来的权利	,	到	他的	更高

他依然坚守着他灵魂的与生俱来的权利，走向他的更高境界

['neɪtʃər] [tru:] ;

nature	true	;
自然	真的	;

自然真实;

['haɪdɪŋ] [di:p] [ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fri:mən]

Hiding	deep	the	strengthening	purpose	of	a	freeman
隐藏	深的	这	强化	目的	的	一个	弗里曼

深藏着自由人增强自身目的的真相

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

in	his	heart	,
在	他的	心	,

在他心中，

[æz; əz][ðə; ði] - [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['fi:tiʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]

As	the	gregree	holds	his	Fetich	from	the	white
作为	这	-	持有	他的	恋物癖	从	这	白色的

当圣物从白色中握住他的护身符时

['mænz] [geɪz] [ə'pɑ:rt] .

man's	gaze	apart	.
男人的	目光	除	.

男人的目光移开了。

['evər]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wen] [ðə; ði]['draɪvɚz]

Ever	foremost	of	his	comrades	,	when	the	driver's
曾经	首先	的	他的	同志们	, 什么时候		这	司机

在所有同伴中，他总是冲在最前面，当司机.....

['mɔ:rnɪŋ] [hɔ:rn]

morning	horn
早晨	喇叭

晨号

[kɔ:lz] [ə'weɪ] [tu:; tə]['staɪflɪŋ] [mɪl] - [haʊs] , [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]

Calls	away	to	stifling	mill	-	house	,	to	the	fields	of
呼叫	离开	到	令人窒息	磨	-	房子	,	到	这	字段	的

呼唤着远在令人窒息的磨坊和田野之间的声音

[keɪn] [ænd; ənd][kɔ:rn] .

cane	and	corn	.
甘蔗	和	玉米	.

甘蔗和玉米。

[fɔ:l] [ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['læʃɪz] ['nevər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]

Fall	the	keen	and	burning	lashes	never	on	his	back
落下	这	敏锐的	和	燃烧	睫毛	绝不	在	他的	后退

灼热的鞭笞从未落在他的背上

[ɔ:r] [lɪm] ;

or	limb	;
或者	肢	;

或肢体;

[skers] [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ɔ:r][wɜ:rd][ʌv; əv] ['senʃər] , [tɜ:rnz][ðə; ði]

Scarce	with	look	or	word	of	censure	,	turns	the
稀少	和	看	或者	单词	的	谴责	,	转弯	这

很少用眼神或言语责备，转身

['draɪvər]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

driver	unto	him	.
司机	到	他	.

司机给他。

[jet] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz]

Yet	,	his	brow	is	always	thoughtful	,	and	his	eye	is
然而	,	他的	眉头	是	总是	周到	,	和	他的	眼睛	是

然而，他的眉头总是微微皱起，眼神也总是深邃而专注。

[hɑ:rd][ænd; ənd][stɜ:rn] ;

hard	and	stern	;
难的	和	船尾	;

严厉而冷酷;

['sleɪvəriz] [læst][ænd; ənd] ['hʌmbl] ['les(ə)n][hi:; hi][hæz; həz]['nevər]

Slavery's	last	and	humblest	lesson	he	has	never
奴隶制的	最后的	和	最谦逊的	课	他	有	绝不

他从未领悟到奴隶制最后也是最卑微的教训。

[deɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

deigned	to	learn	.
设计	到	学习	.

甘愿学习。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [dɔːr] , ['foʊldɪŋ]

And	,	at	evening	,	when	his	comrades	dance	before	their	master's	door	,	Folding
和	,	在	晚上	,	什么时候	他的	同志们	舞蹈	前	他们的	硕士学位	门	,	折叠式的

[ɑːrmz][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ['fɔːrhed] ,

arms	and	knitting	forehead	,
武器	和	针织	前额	,

到了晚上，当他的同伴们在主人门前跳舞时，他们抱臂而握着额头，

[stændz][hiː; hi]['saɪlənt] [ˌevər'mɔːr] .

stands	he	silent	evermore	.
站立	他	沉默的	越来越	.

他永远沉默地站在那里。

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['reblz; rɪ'bel]

God	be	praised	for	every	instinct	which	rebels
上帝	是	赞扬	为了	每一个	本能	哪个	叛军

感谢上帝赐予每一个反叛的本能。

[ə'genst] [ə; eɪ][lɑːt]

against	a	lot
反对	一个	很多

反对很多

[wer] [ðə; ði] [bruːt] [sə'vaɪvz] [ðə; ði]['hjuːmən] , [ænd; ənd]['mænz]

Where	the	brute	survives	the	human	,	and	man's
在哪里	这	蛮力	幸存	这	人类	,	和	男人的

野兽战胜了人类，而人类.....

['ʌpraɪt] [fɔːrm][ɪz][nɑːt] !

upright	form	is	not	!
直立	形式	是	不是	!

直立的姿势不是!

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt] - [laɪk][bɛ'huːkoʊ]['waɪndz][hɪz; ɪz]['spaɪrəl][foʊld]

As	the	serpent	-	like	bejuco	winds	his	spiral	fold
作为	这	蛇	-	喜欢	贝胡科	风	他的	螺旋	折叠

当蛇形的贝胡科盘旋着它的螺旋褶皱

[ɑːn][foʊld]

on	fold
在	折叠

折叠处

[raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['seɪbə] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərz] [ɪn]

Round	the	tall	and	stately	ceiba	,	till	it	withers	in
圆形的	这	高的	和	庄严	木棉	,	直到	它	威瑟斯	在

围绕着高大挺拔的木棉树，直到它枯萎。

[hɪz; ɪz][hoʊld] ;

his	hold	;
他的	抓住	;

他的控制;

[sloʊ] [diˈkeɪz] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['mɑːnərk] , ['kloʊzər][gəːdz][ðə; ði]

Slow	decays	the	forest	monarch	,	closer	girds	the
慢的	衰变	这	森林	君主	,	更近	格栅	这

森林之王缓慢衰败，更紧密的束缚

[fel] [ɪm'breɪs] ,

fell	embrace	,
跌倒	拥抱	,

拥抱，

[tɪl] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [siːn] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][ɪz][ɪn]

Till	the	tree	is	seen	no	longer	,	and	the	vine	is	in
直到	这	树	是	已见	不	更长	,	和	这	藤	是	在

直到树木消失，藤蔓也消失殆尽。

[ɪts] [pleɪs] ;

its	place	;
它是	地方	;

它的位置；

[soʊ][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['bestʃəl] ['neɪtʃər] [raʊnd] [ðə; ði] [-]

So	a	base	and	bestial	nature	round	the	vassal's
所以	一个	根据	和	兽性	自然	圆形的	这	附庸的

因此，附庸国周围弥漫着一种卑劣而野蛮的气息。

['mænhʊd] [twaɪnz] ,

manhood	twines	,
男子气概	线绳	,

男性生殖器缠绕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [weɪsts] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði]['seɪbə]

And	the	spirit	wastes	beneath	it	,	like	the	ceiba
和	这	精神	废物	下面	它	,	喜欢	这	木棉

而精神在其下枯萎，如同木棉树一般。

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][vaɪnz] .

choked	with	vines	.
窒息	和	藤蔓	.

被藤蔓缠绕。

[gɑːd][ɪz] [lʌv] , [seθ] [ðə; ði][ɪ'vændʒəl] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ʌv; əv]

God	is	Love	,	saith	the	Evangel	;	and	our	world	of
上帝	是	爱	,	赛斯说	这	福音	;	和	我们的	世界	的

福音书说，上帝就是爱；而我们的世界

[woʊ][ænd; ənd][sɪn]

woe	and	sin
悲哀	和	罪

悲哀与罪恶

[ɪz] [meɪd] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪz]

Is	made	light	and	happy	only	when	a	Love	is
是	制成	光	和	快乐的	仅有的	什么时候	一个	爱	是

只有当爱存在时，一切才会变得轻松快乐。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] .

shining	in	.
灼灼	在	.

闪耀而出。

[jiː; ji] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [friː] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , ['faɪndɪŋ] , [wer] -

Ye	whose	lives	are	free	as	sunshine	,	finding	,	where	-
叶	谁	生活	是	自由的	作为	阳光	,	寻找	,	在哪里	-

你们这些生活像阳光一样自由的人，正在寻找，在哪里——

- [jiː; ji][roʊm] ,

soe'er	ye	roam	,
-	是的	漫游	,

无论你们流浪何处，

[smaɪlz] [ʌv; əv] ['welkəm] , [lʊks] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl]

Smiles	of	welcome	,	looks	of	kindness	,	making	all
微笑	的	欢迎	,	看起来	的	仁慈	,	制作	全部

欢迎的微笑，友善的眼神，让一切都变得美好

[ðə; ði][wɜːrld][laɪk][hoʊm] ;
the world like home ;
这 世界 喜欢 家 ;

世界就像家一样;

[ɪn][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv] [huːz] [əˈfekʃənz] [ˈkɪndrəd] [blʌd] [ɪz]
In the veins of whose affections kindred blood is
在 这 静脉 的 谁 情感 亲属 血 是

在他们情感的血管里流淌着血脉相连的亲情

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt] . ,
but a part . ,
但 一个 部分 . ,

但只是一部分。

[ʌv; əv][wʌn][ˈkaɪndli] [ˈkɜːrənt] [θrɑːbɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]
Of one kindly current throbbing from the universal
的 一 亲切地 当前的 悸动 从 这 普遍的

一股来自宇宙的友善电流在跳动

[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

心;

[kæn; kən][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [diːpər] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn] [ˈsleɪvəri]
Can ye know the deeper meaning of a love in Slavery
能 是的 知道 这 更深 意义 的 一个 爱 在 奴隶制

你们能理解奴隶制下爱情的更深层含义吗?

[nəːst] ,
nursed ,
护理 ,

护理,

[læst] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [ˈiːdn] , [ˈbluːmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔɪl]
Last flower of a lost Eden , blooming in that Soil
最后的 花 的 一个 丢失的 伊甸园 , 盛开 在 那 土壤

失落伊甸园的最后一朵花，在那片土壤中绽放

[əˈkɜːrsɪd] ?
accursed ?
被诅咒的 ?

被诅咒的?

[lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ! — [dɪr] [tuː; tə][ɔːl] ,
Love of Home , and Love of Woman ! — dear to all ,
爱 的 家 , 和 爱 的 女士 ! — 亲爱的 到 全部 ,

热爱家庭，热爱女人！——献给所有人。

[bʌt; bət] [ˈdʌbli] [dɪr]
but doubly dear
但 双倍 亲爱的

但价格却贵上加贵

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [huːz] [ˈpʌlsɪz] [ˈelsˌwer] [ˈmeʒər] [ˈoʊnli]
To the heart whose pulses elsewhere measure only
到 这 心 谁 脉冲 别处 措施 仅有的

对那颗脉搏在别处跳动的心脏而言，它只是

[heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] .
hate and fear .
恨 和 害怕 .

仇恨和恐惧。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈsɜːrkl] , [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈbreɪz(ə)n]

All	around	the	desert	circles	,	underneath	a	brazen
全部	大约	这	沙漠	界	,	下	一个	厚颜无耻

在沙漠周围的圆圈里，在一片厚颜无耻的……之下

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

天空，

[ˈoʊnli] [wʌn] [griːn] [spɑːt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wer] [ðə; ði] [duː] [ɪz]

Only	one	green	spot	remaining	where	the	dew	is
仅有的	一	绿色的	点	其余的	在哪里	这	露	是

只剩下一小块绿色，露水还在。

[ˈnevər] [draɪ] !

never	dry	!
绝不	干燥	!

永不干燥!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdezərt] , [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈætməsfɪr]

From	the	horror	of	that	desert	,	from	its	atmosphere
从	这	恐怖	的	那	沙漠	,	从	它是	气氛

从那片沙漠的恐怖，从它的氛围中……

[ʌv; əv] [hel] ,

of	hell	,
的	地狱	,

地狱，

[tɜːrnz] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ˈðɪðər] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdaɪvər] [siːks]

Turns	the	fainting	spirit	thither	,	as	the	diver	seeks
转弯	这	昏厥	精神	那里	,	作为	这	潜水员	寻找

引领昏厥的灵魂前往那里，如同潜水员寻找一般。

[hɪz; ɪz] [bel] .

his	bell	.
他的	钟	.

他的铃铛。

- [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɜːrvɪd] [ˈtrɑːpɪk] [ˈnʊnˌtaɪm] ; [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði]

'	T	is	the	fervid	tropic	noontime	;	faint	and	low	the
-	T	是	这	狂热	热带	中午	;	头晕的	和	低的	这

正值热带正午时分，气温骤降，气温低。

[siː] - [weɪvz] [biːt] ;

sea	-	waves	beat	;
海	-	波浪	打	;

海浪拍打着;

[ˈheɪzi] [raɪz] [ðə; ði] [ˈɪnlənd] [ˈmaʊntnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈglɪmər]

Hazy	rise	the	inland	mountains	through	the	glimmer
朦胧	上升	这	内陆	山脉	通过	这	微光

朦胧的光线下，内陆群山隐隐耸立。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] , —

of	the	heat	,	—
的	这	热	,	—

天气炎热——

[wer] , [θruː] ['miŋgld] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , ['ærəui] ['sʌnbiːmz] [flæʃ] [ænd; ənd]['glɪs(ə)n] ,

Where	,	through	mingled	leaves	and	blossoms	,	arrowy	sunbeams	flash	and	glisten	,
在哪里	,	通过	混合	树叶	和	花朵	,	箭头	阳光	闪光	和	闪亮	,

[spiːks] [hɜːr; hər]['lʌvər][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːrl] ,

Speaks	her	lover	to	the	slave	-	girl	,
说话	她	情人	到	这	奴隶	-	女孩	,

在绿叶繁花交错之处，阳光如箭般闪耀，她的爱人对女奴低语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪfts][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] : —

and	she	lifts	her	head	to	listen	:	—
和	她	电梯	她	头	到	听	:	—

她抬起头倾听：——

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz] [sleɪvz] [noʊ][lɔːŋgər] !

"	We	shall	live	as	slaves	no	longer	!
"	我们	将	居住	作为	奴隶	不	更长	!

我们再也不做奴隶了！

['friːdəmz] ['aʊər][ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd] !

Freedom's	hour	is	close	at	hand	!
自由的	小时	是	关闭	在	手	!

自由的时刻即将到来！

['rɑːks] [hɜːr; hər][bɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [rests] [ðə; ði][boʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][strænd] !

Rocks	her	bark	upon	the	waters	,	rests	the	boat	upon	the	strand	!
岩石	她	吠	之上	这	水	,	休息	这	船	之上	这	链	!

她的船在水面上摇曳，最终停靠在沙滩上！

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - ['kæptɪn] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn]

"	I	have	seen	the	Haytien	Captain	;	I	have	seen
"	我	有	已见	这	-	队长	;	我	有	已见

我见过海地船长；我见过

[hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [kruː] ,

his	swarthy	crew	,
他的	黝黑的	全体人员	,

他那群肤色黝黑的船员，

['heitəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælɪd]['feɪsɪz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd]['kʌlər]

Haters	of	the	pallid	faces	,	to	their	race	and	color
仇恨者	的	这	苍白	面孔	,	到	他们的	种族	和	颜色

憎恨苍白面孔的人，憎恨他们的种族和肤色

[truː] .

true	.
真的	.

真的。

" [ðeɪ] [hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][weɪt]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] [ɪts] [nuːn] ,

"	They	have	sworn	to	wait	our	coming	till	the	night	has	passed	its	noon	,
"	他们	有	宣誓	到	等待	我们的	未来	直到	这	夜晚	有	通过了	它是	中午	,

他们发誓要等到夜幕降临，正午已过，才肯前来迎接我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] ['wɔːtərz][roʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sʌŋkən] [muːn] !

And	the	gray	and	darkening	waters	roll	above	the	sunken	moon	!
和	这	灰色的	和	变暗	水	卷	多于	这	凹陷	月亮	!

灰暗的海水在沉没的月亮上方翻滚！

" [oʊ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊp][ʌv; əv] ['friːdəm] !

"	Oh	,	the	blessed	hope	of	freedom	!
"	哦	,	这	蒙福	希望	的	自由	!

“哦，自由的美好希望！”

[haʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
how **with** **joy**
如何 和 喜悦

多么快乐

[ænd; ənd][glæd] [sər'praɪz] ,
and **glad** **surprise** **,**
和 高兴的 惊喜 ,

令人惊喜的是，

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [θrɔbz] [hɜːr; hər]['bʊzəm] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]
For **an** **instant** **throbs** **her** **bosom** **,** **for** **an** **instant**
为了 一个 立即的 悸动 她 怀 , 为了 一个 立即的

她的胸膛瞬间悸动了一下，就那么一瞬间

[biːm] [hɜːr; hər] [aɪz] !
beam **her** **eyes** **!**
光束 她 眼睛 !

她双眼闪闪发光!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
But **she** **looks** **across** **the** **valley** **,** **where** **her** **mother's**
但 她 看起来 穿过 这 谷 , 在哪里 她 母亲的

但她望向山谷对面，那里是她母亲的家。

[hʌt] [ɪz] [siːn] ,
hut **is** **seen** **,**
小屋 是 已见 ,

可以看到小屋，

[θruː] [ðə; ði] ['snoʊi] [bluːm] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lemən] -
Through **the** **snowy** **bloom** **of** **coffee** **,** **and** **the** **lemon** **-**
通过 这 下雪的 盛开 的 咖啡 , 和 这 柠檬 -

透过咖啡雪白的花朵，还有柠檬——

[liːvz] [soʊ] [griːn] .
leaves **so** **green** **.**
树叶 所以 绿色的 .

叶子好绿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [sæd][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] : " [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɔːŋ]
And **she** **answers** **,** **sad** **and** **earnest** **:** **"** **It** **were** **wrong**
和 她 答案 , 伤心 和 认真 : " 它 是 错误的

她悲伤而真挚地回答道："那是错的。"

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [steɪ] ;
for **thee** **to** **stay** **;**
为了 你 到 停留 ;

让你留下;

[gɑːd] [hæθ] [hɜːrd] [ðaɪ] [prer] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
God **hath** **heard** **thy** **prayer** **for** **freedom** **,** **and** **his**
上帝 有 听到 你的 祷告 为了 自由 , 和 他的

上帝听到了你对自由的祈祷，以及他的

['fɪŋgər] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] .
finger **points** **the** **way** **.**
手指 积分 这 方式 .

手指指向方向。

" [wel] [aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'dʊrəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
" **Well** **I** **know** **with** **what** **endurance** **,** **for** **the** **sake**
" 出色地 我 知道 和 什么 耐力 , 为了 这 清酒

我知道为了什么而付出了多么大的忍耐力

[ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪn] ,
of **me** **and** **mine** **,**
的 我 和 矿 ,

我和我的家人，

[ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]['nevər] [ment]
Thou **hast** **borne** **too** **long** **a** **burden** **never** **meant**
你 哈斯特 出生 也 长的 一个 负担 绝不 意思是

你背负了太久的重担，这重担并非你本意。

[fɔːr; fər][soʊlz] [laɪk] [ðaɪn] .
for **souls** **like** **thine** **.**
为了 灵魂 喜欢 你的 .

献给像你一样的灵魂。

" [goʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [wen] ['aʊər; ɑːr][læst]
" **Go** **;** **and** **at** **the** **hour** **of** **midnight** **,** **when** **our** **last**
" 去 ; 和 在 这 小时 的 午夜 , 什么时候 我们的 最后的

“去吧；在午夜时分，当我们最后的时候

[ˌfer'wel] [ɪz][ɔː(r)] ,
farewell **is** **o'er** **,**
告别 是 超过 ,

告别已结束。

['niːlɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː]
Kneeling **on** **our** **place** **of** **parting** **,** **I** **will** **bless** **thee**
跪着 在 我们的 地方 的 离别 , 我 将要 保佑 你

我将跪在我们分别的地方，为你祝福。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
from **the** **shore** **.**
从 这 支撑 .

从岸边。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ] ['mʌðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪk] - [bed]
" **But** **for** **me** **,** **my** **mother** **,** **lying** **on** **her** **sick** **-** **bed**
" 但 为了 我 , 我的 母亲 , 说谎 在 她 生病的 - 床

但对我来说，我的母亲躺在病床上。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
all **the** **day** **,**
全部 这 天 ,

一整天，

[lɪfts] [hɜːr; hər] ['wɪri] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , ['kʌmɪŋ] [θruː]
Lifts **her** **weary** **head** **to** **watch** **me** **,** **coming** **through**
电梯 她 厌倦 头 到 手表 我 , 未来 通过

她抬起疲惫的头，看着我走过来。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .
the **twilight** **gray** **.**
这 暮 灰色的 .

暮灰色。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['iːv(ə)n] ['friːdəm] ,
" **Should** **I** **leave** **her** **sick** **and** **helpless** **,** **even** **freedom** **,**
" 应该 我 离开 她 生病的 和 无助 , 甚至 自由 ,

“如果我让她生病无助，甚至失去自由，我该怎么做？”

[ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
shared **with** **thee** **,**
共享 和 你 ,

与你分享，

[wʊd] [biː; bi] ['sædɚ] [fɑːr][ðæn; ðən]['bɑːndɪdʒ] , ['loʊnli] [tɔɪl] , [ænd; ənd]

Would	be	sadder	far	than	bondage	,	lonely	toil	,	and
会	是	更悲伤	远的	比	束缚	,	孤独	辛劳	,	和

比奴役、孤独的劳作更悲惨，

[straɪps] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

stripes	to	me	.
条纹	到	我	.

对我来说是条纹。

" [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn]

"	For	my	heart	would	die	within	me	,	and	my	brain
"	为了	我的	心	会	死	之内	我	,	和	我的	脑

"因为我的心会在我体内死去，我的大脑也会死去。"

[wʊd] [suːn] [biː; bi][waɪld] ;

would	soon	be	wild	;
会	很快	是	荒野	;

很快就会变得狂野;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [maɪ] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

I	should	hear	my	mother	calling	through	the	twilight
我	应该	听到	我的	母亲	呼叫	通过	这	暮

我应该能听到母亲在暮色中呼唤我的声音

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] !

for	her	child	!
为了	她	孩子	!

为了她的孩子!

" ['bleɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

"	Blazing	upward	from	the	ocean	,	shines	the	sun	of
"	炽烈	向上	从	这	海洋	,	闪耀	这	太阳	的

"从海洋中冉冉升起，太阳闪耀着……"

['mɔːrnɪŋ] - [taɪm] ,

morning	-	time	,
早晨	-	时间	,

早晨，

[θruː] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [griːn]

Through	the	coffee	-	trees	in	blossom	,	and	green
通过	这	咖啡	-	树木	在	开花	,	和	绿色的

穿过盛开的咖啡树和绿意盎然的田野

[hedʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] .

hedges	of	the	lime	.
对冲	的	这	酸橙	.

菩提树篱笆。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [sleɪv] - [gæŋ] , [tɔɪl][ðə; ði]['lʌvər]

Side	by	side	,	amidst	the	slave	-	gang	,	toil	the	lover
边	经过	边	,	在……之中	这	奴隶	-	帮派	,	辛劳	这	情人

在奴隶队伍中，并肩劳作的恋人

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] ;

and	the	maid	;
和	这	女佣	;

还有女佣;

['werfɔːr] [lʊks] [hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtərz] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd]

Wherefore	looks	he	o'er	the	waters	,	leaning	forward
因此	看起来	他	超过	这	水	,	倾斜	向前

因此他俯身向前，凝视着水面。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] ?
on **his** **spade** **?**
在 他的 铲 ?

在他的铲子上?

['sædli] [lʊks] [hiː; hi] , ['diːpli] [saɪz] [hiː; hi] : - [tiː][ɪz][ðə; ði] -
Sadly **looks** **he** **,** **deeply** **sighs** **he** **:** **'** **t** **is** **the** **Haytien's**
令人遗憾的是 看起来 他 , 深 叹息 他 : - t 是 这 -

他神情悲伤，深深叹了口气："这是海地的....."

[seɪl][hiː; hi] [siːz] ,
sail **he** **sees** **,**
帆 他 看到 ,

他看到帆船，

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['drɪvn] ['siːwərd]
Like **a** **white** **cloud** **of** **the** **mountains** **,** **driven** **seaward**
喜欢 一个 白色的 云 的 这 山脉 , 驱动 向海

像山间的一朵白云，被吹向大海

[baɪ][ðə; ði] [briːz] .
by **the** **breeze** **.**
经过 这 微风 .

随风飘荡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [laɪt] [hænd]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ]
But **his** **arm** **a** **light** **hand** **presses** **,** **and** **he** **hears** **a**
但 他的 手臂 一个 光 手 出版社 , 和 他 听到 一个

但他的手臂被一只轻柔的手按了一下，他听到.....

[loʊ] [vɔɪs] [kɔːl]
low **voice** **call**
低的 嗓音 称呼

低声通话

[heɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [hoʊp][ʌv; əv] ['friːdəm] , [lʌv] [ɪz] ['maɪtiːɚ]
Hate **of** **Slavery** **,** **hope** **of** **Freedom** **,** **Love** **is** **mightier**
恨 的 奴隶制 , 希望 的 自由 , 爱 是 更强大的

憎恨奴役，渴望自由，爱更强大

[ðæn; ðən][ɔːl] . - .
than **all** **.** **1848** **.**
比 全部 . - .

比所有。1848。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] - ['breikəz] .
THE **CURSE** **OF** **THE** **CHARTER** **-** **BREAKERS** **.**
这 诅咒 的 这 宪章 - 断路器 .

违反宪章者的诅咒。

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [əˈfɜːrmd] [baɪ]['mægnə] ['kɑːrtə] [wɜːr; wər] [diːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
The **rights** **and** **liberties** **affirmed** **by** **Magna** **Charta** **were** **deemed** **of** **such**
这 权利 和 自由 确认 经过 麦格纳 宪章 是 被认为 的 这样的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

《大宪章》所确认的权利和自由被认为具有极其重要的意义。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ]['teɪpərz] ['bɜːrnɪŋ] ,
in **the** **thirteenth** **century** **,** **that** **the** **Bishops** **,** **twice** **a** **year** **,** **with** **tapers** **burning** **,**
在 这 第十三 世纪 , 那 这 主教们 , 两次 一个 年 , 和 锥形 燃烧 ,

十三世纪时，主教们每年两次点燃蜡烛，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][pɑːn'tɪfɪk(ə)l][roʊbz] , [prə'naʊnst] ,

and	in	their	pontifical	robes	,	pronounced	,
和	在	他们的	教宗的	长袍	,	发音	,

他们身着教皇长袍，宣布：

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

in	the	presence	of	the	king	and	the	representatives	of	the	estates	of	England	,
在	这	在场	的	这	国王	和	这	代表	的	这	庄园	的	英格兰	,

在国王和英格兰各等级代表的见证下，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'frɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

the	greater	excommunication	against	the	infringer	of	that	instrument	.
这	更大的	逐出教会	反对	这	侵权者	的	那	乐器	.

对违反该法令者处以更严厉的绝罚。

[ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

The	imposing	ceremony	took	place	in	the	great	Hall	of	Westminster	.
这	气势磅礴	仪式	采取	地方	在	这	伟大的	大厅	的	威斯敏斯特	.

庄严的仪式在威斯敏斯特大教堂的大厅举行。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] , [æz; əz] [prə'naʊnst] [ɪn] - , [di'klɛəz] [ðæt] , " [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

A	copy	of	the	curse	,	as	pronounced	in	1253	,	declares	that	,	"	by	the	authority	of	Almighty	God	,
一个	复制	的	这	诅咒	,	作为	发音	在	-	,	声明	那	,	"	经过	这	权威	的	全能者	上帝	,

一份于1253年宣读的诅咒副本宣称，“奉全能上帝的名义，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][seɪnts][ɪn]['hev(ə)n] ,

and	the	blessed	Apostles	and	Martyrs	,	and	all	the	saints	in	heaven	,
和	这	蒙福	使徒们	和	殉道者	,	和	全部	这	圣徒	在	天堂	,

还有蒙福的使徒和殉道者，以及天上的所有圣徒，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ɔːr]['oʊpənli] , [baɪ] [diːd] ,

all	those	who	violate	the	English	liberties	,	and	secretly	or	openly	,	by	deed	,
全部	那些	WHO	违反	这	英语	自由	,	和	偷偷	或者	公然	,	经过	契据	,

所有那些以任何方式（无论是秘密的还是公开的）侵犯英国人自由的人，

[wɜːrd] , [ɔːr]['kaʊns(ə)l] , [duː] [meɪk] ['stætʃuːts] , [ɔːr] [əb'zɜːrv] [ðen] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ə'genst] [sed] ['libətiz] ,

word	,	or	counsel	,	do	make	statutes	,	or	observe	then	being	made	,	against	said	liberties	,
单词	,	或者	法律顾问	,	做	制作	法规	,	或者	观察	然后	存在	制成	,	反对	说	自由	,

言语或建议，制定或监督不利于上述自由的法规，

[ɑːr; ər] [ə'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sækrəmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

are	accursed	and	sequestered	from	the	company	of	heaven	and	the	sacraments	of	the	Holy	Church	.
是	被诅咒的	和	隔离	从	这	公司	的	天堂	和	这	圣礼	的	这	圣	教会	.

他们被诅咒，被逐出天堂和圣教会的圣礼。

" ['wɪljəm] [pen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] , ['ɪŋgləndz] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəst]
" **William** **Penn** , **in** **his** **admirable** **political** **pamphlet** , **England's** **Present** **Interest**
" 威廉 宾夕法尼亚 , 在 他的 令人钦佩的 政治的 小册子 , 英格兰的 展示 兴趣
[kən'sɪdərd] ,
Considered ,
经过考虑的 ,

威廉·佩恩在他那本令人钦佩的政治小册子《论英国当前的利益》中写道：

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] - ['breikəz] , [sez] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['roʊmən]
alluding **to** **the** **curse** **of** **the** **Charter** - **breakers** , **says** : " **I** **am** **no** **Roman**
暗示 到 这 诅咒 的 这 宪章 - 断路器 , 说道 : " 我 是 不 罗马
['kæθlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ,

他暗指那些背弃《自由宪章》者的诅咒，说道：“我不是罗马天主教徒，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['vælju:][ðer; ðər] ['ʌðər] [kɜ:rs] ;
and **little** **value** **their** **other** **curses** ;
和 小的 价值 他们的 其他 诅咒 ;

他们不太重视其他的诅咒；

[jet] [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn'kɜ:r] [ðɪs] [kɜ:rs] , [æz; əz] ['evri] [mæn]
yet **I** **declare** **I** **would** **not** **for** **the** **world** **incur** **this** **curse** , **as** **every** **man**
然而 我 宣布 我 会 不是 为了 这 世界 招致 这 诅咒 , 作为 每一个 男人
[dɪ'zɜ:rvɪdli] [dʌθ; dəθ] ,
deservedly **doth** ,
理所当然 确实 ,

但我声明，我绝不会为了世人而遭受这种诅咒，因为每个人都理应如此。

[hu:] ['ɔfɚz] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fri:dəm] [ˌðer'baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] .
who **offers** **violence** **to** **the** **fundamental** **freedom** **thereby** **repeated** **and** **confirmed** .
WHO 优惠 暴力 到 这 基本的 自由 从而 重复 和 确认的 .

向基本自由施以暴力，从而重申并确认了这一自由。

" [ɪn] ['wɛstˌmɪnstərz] ['rɔɪəl] [hɔ:lz] ,
" **IN** **Westminster's** **royal** **halls** ,
" 在 威斯敏斯特的 皇家 大厅 ,

“在威斯敏斯特的皇家大厅里，

[roʊbd] [ɪn][ðer; ðər][ˌpɑ:n'tɪfɪkəlz] ,
Robed **in** **their** **pontificals** ,
身着长袍 在 他们的 教宗的 ,

他们身着教皇服饰，

['ɪŋgləndz] ['eɪnʃənt] ['prelits] [stʊd]
England's **ancient** **prelates** **stood**
英格兰的 古老的 主教们 站立

英格兰古代的主教们站

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:pəlz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
For **the** **people's** **right** **and** **good** .
为了 这 人们的 正确的 和 好的 .

为了人民的权利和利益。

[kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] ,
Closed **around** **the** **waiting** **crowd** ,
关闭 大约 这 等待 人群 ,

围堵了等候的人群，

[dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] ['wɪntɚz] [klaʊd] ;
Dark **and** **still** , **like** **winter's** **cloud** ;
黑暗的 和 仍然 , 喜欢 冬天的 云 ;

黑暗而静谧，如同冬日的乌云；

[kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [lɔːrd][ænd; ənd] [naɪt] ,
King **and** **council** **,** **lord** **and** **knight** **,**
国王 和 理事会 , 主 和 骑士 ,

国王和议会，领主和骑士

['skwaɪər][ænd; ənd] ['joʊmən] , [stʊd] [ɪn] [saɪt] ;
Squire **and** **yeoman** **,** **stood** **in** **sight** **;**
乡绅 和 乡绅 , 站立 在 视线 ;

乡绅和自耕农，就站在眼前；

[stʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [priːst] [rɪˈhɜːrs] ,
Stood **to** **hear** **the** **priest** **rehearse** **,**
站立 到 听到 这 牧师 排练 ,

站着听牧师排练，

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [kɜːrs] ,
In **God's** **name** **,** **the** **Church's** **curse** **,**
在 神的 姓名 , 这 教会的 诅咒 ,

奉上帝之名，教会的诅咒，

[baɪ][ðə; ði]['teɪpərz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [lɪt] ,
By **the** **tapers** **round** **them** **lit** **,**
经过 这 锥形 圆形的 他们 点燃 ,

周围燃起的蜡烛，

['sloʊli] , ['stɜːrnli] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Slowly **,** **sternly** **uttering** **it** **.**
缓慢地 , 严厉地 发出声音 它 .

缓慢而严厉地说道。

" [raɪt] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [lɔːz] ,
" **Right** **of** **voice** **in** **framing** **laws** **,**
" 正确的 的 嗓音 在 框架 法律 ,

“在制定法律中拥有发言权，

[raɪt] [ʌv; əv] [pɪrz] [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] [kɔːz] ;
Right **of** **peers** **to** **try** **each** **cause** **;**
正确的 的 同龄人 到 尝试 每个 原因 ;

同侪审判权；

['pez(ə)nt] ['hoʊmsted] , [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Peasant **homestead** **,** **mean** **and** **small** **,**
农民 家园 , 意思是 和 小的 ,

农民的家园，简陋而小巧

['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [hɔːl] , —
Sacred **as** **the** **monarch's** **hall** **,** **—**
神圣 作为 这 君主的 大厅 , —

如同君王的殿堂般神圣——

" ['huːsəu] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ðiːz] ,
" **Whoso** **lays** **his** **hand** **on** **these** **,**
" 谁 躺下 他的 手 在 这些 ,

“凡把手放在这些上面的，

['ɪŋgləndz] ['eɪnʃənt] ['libətiz] ;
England's **ancient** **liberties** **;**
英格兰的 古老的 自由 ;

英国的古老自由；

['huːsəu] [breɪks] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,
Whoso **breaks** **,** **by** **word** **or** **deed** **,**
谁 休息 , 经过 单词 或者 契据 ,

凡以言语或行为破坏者，

['ɪŋgləndz] [vaʊ] [æt; ət] ['rʌnimiːd] ;
England's vow at Runnymede ;
英格兰的 发誓 在 朗尼米德 ;

英格兰在兰尼米德的誓言;

" [biː; bi][hiː; hi] [prɪns] [ɔːr] ['beltɪd] [naɪt] ,
" Be he Prince or belted knight ,
" 是 他 王子 或者 系带 骑士 ,

无论是王子还是身披腰带的骑士,

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hɪz; ɪz][ræŋk][ɔːr] [maɪt] ,
Whatsoe'er his rank or might ,
什么人 他的 秩 或者 可能 ,

无论他的地位或权势如何,

[ɪf] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ðen] [ðə; ði][wɜːrst] ,
If the highest , then the worst ,
如果 这 最高 , 然后 这 最差 ,

如果最高，那么就是最低。

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ə'kɜːrsɪd] .
Let him live and die accursed .
让 他 居住 和 死 被诅咒的 .

让他活着，死去，都受诅咒。

" [ðaʊ] , [huː] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæst]['gɪv(ə)n]
" Thou , who to Thy Church hast given
" 你 , WHO 到 你的 教会 哈斯特 给定

“你，你赐予了你的教会

[kiːz] [ə'laɪk] , [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Keys alike , of hell and heaven ,
钥匙 同样 , 的 地狱 和 天堂 ,

地狱与天堂的钥匙，殊途同归。

[meɪk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ʃʊr] ,
Make our word and witness sure ,
制作 我们的 单词 和 证人 当然 ,

以我们的言行和见证为准绳,

[let] [ðə; ði] [kɜːrs] [wiː; wi] [spiːk] [ɪn'dʊr] !
Let the curse we speak endure !
让 这 诅咒 我们 说话 忍受 !

愿我们所发出的诅咒永存!

" ['saɪlənt] , [waɪl] [ðæt] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [sed] ,
" Silent , while that curse was said ,
" 沉默的 , 尽管 那 诅咒 曾是 说 ,

“在诅咒被说出时，一片寂静,”

['evri] [ber] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [hed]
Every bare and listening head
每一个 裸 和 聆听 头

每个裸露的、聆听的头

[boʊd] [ɪn] ['revərənt] [ɔː] , [ænd; ənd] [ðen]
Bowed in reverent awe , and then
鞠躬 在 虔诚的 敬畏 , 和 然后

鞠躬致以崇敬的敬畏，然后

[ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] , [eɪ'menˌɑː'men] !
All the people said , Amen !
全部 这 人们 说 , 阿门 !

众人齐声说道：“阿门！”

['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] ['belz] [hæv; həv] ['toʊld] ,

Seven	**times**	**the**	**bells**	**have**	**tolled**	**,**
七	时代	这	铃铛	有	收费	,

钟声已经敲响了七次。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentʃəriz] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] ,

For	**the**	**centuries**	**gray**	**and**	**old**	**,**
为了	这	几个世纪	灰色的	和	老的	,

几个世纪以来，灰暗而古老，

[sɪns] [ðæt] [stoʊl] [ænd; ənd]['maɪtərd][bænd]

Since	**that**	**stoled**	**and**	**mitred**	**band**
自从	那	被盗	和	斜接	乐队

自从那条被偷走并加固的带子

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] .

Cursed	**the**	**tyrants**	**of**	**their**	**land**	**.**
被诅咒的	这	暴君	的	他们的	土地	.

他们诅咒了自己土地上的暴君。

[sɪns] [ðə; ði] ['priːsthʊd] , [laɪk][ə; eɪ] ['taʊər] ,

Since	**the**	**priesthood**	**,**	**like**	**a**	**tower**	**,**
自从	这	圣职	,	喜欢	一个	塔	,

自祭司制度以来，就像一座塔一样，

[stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

Stood	**between**	**the**	**poor**	**and**	**power**	**;**
站立	之间	这	贫穷的	和	力量	;

站在穷人和权力之间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋd] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [daʊn]

And	**the**	**wronged**	**and**	**trodden**	**down**
和	这	冤枉	和	践踏	向下

以及那些受冤屈和被践踏的人

['blesɪd; blest][ðə; ði] ['æbəts] ['ʃeɪvn] [kraʊn] .

Blessed	**the**	**abbot's**	**shaven**	**crown**	**.**
蒙福	这	方丈的	剃光	王冠	.

为方丈剃光的头冠祈福。

[gɔːn] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər]['wɪzərd] [spel] ,

Gone	**,**	**thank**	**God**	**,**	**their**	**wizard**	**spell**	**,**
已消失	,	感谢	上帝	,	他们的	巫师	拼写	,

谢天谢地，他们的巫术消失了。

[lɔːst] , [ðer; ðər] [kiːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ;

Lost	**,**	**their**	**keys**	**of**	**heaven**	**and**	**hell**	**;**
丢失的	,	他们的	钥匙	的	天堂	和	地狱	;

他们丢失了通往天堂和地狱的钥匙；

[jet] [aɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][men][æz; əz][boʊld]

Yet	**I**	**sigh**	**for**	**men**	**as**	**bold**
然而	我	叹	为了	男人	作为	大胆的

但我仍为那些勇敢的男人而叹息。

[æz; əz] [ðoʊz] ['bɪrdɪd] [priːsts] [ʌv; əv][oʊld] .

As	**those**	**bearded**	**priests**	**of**	**old**	**.**
作为	那些	留着胡子的	神父	的	老的	.

就像古代那些留着胡子的祭司一样。

[naʊ] , [tuː] [ɔːft][ðə; ði] ['priːsthʊd] [weɪt]

Now	**,**	**too**	**oft**	**the**	**priesthood**	**wait**
现在	,	也	经常	这	圣职	等待

现在，神职人员也常常等待。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

At	the	threshold	of	the	state	;
在	这	临界点	的	这	状态	;

在国家的门槛上;

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][nɑːd]

Waiting	for	the	beck	and	nod
等待	为了	这	贝克	和	点头

等待示意和点头

[ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [æz; əz] [lɔː] [ænd; ənd][gɑːd] .

Of	its	power	as	law	and	God	.
的	它是	力量	作为	法律	和	上帝	.

它拥有法律和上帝的权力。

[frɔːd] [ɪg'zʌlts] , [waɪl] ['sɑːləm] [wɜːrdz]

Fraud	exults	,	while	solemn	words
欺诈罪	欢欣雀跃	,	尽管	庄严	字

欺诈欢欣鼓舞，而庄严的言辞却虚伪做作。

['sæŋktɪfaɪ][hɪz; ɪz]['stoʊlən] [hɔːdz] ;

Sanctify	his	stolen	hoards	;
圣化	他的	被盗	囤积物	;

将他偷来的财物奉为圣物;

['sleɪvəri] [lɑːfs] , [waɪl] ['goʊstli] [lɪps]

Slavery	laughs	,	while	ghostly	lips
奴隶制	笑声	,	尽管	幽灵般的	嘴唇

奴隶制发出嘲笑，幽灵般的嘴唇也随之颤抖。

[bles] [hɪz; ɪz] ['mænəklz] [ænd; ənd] [wɪps] .

Bless	his	manacles	and	whips	.
保佑	他的	手铐	和	鞭子	.

愿他的镣铐和鞭子得到祝福。

[nɑːt][ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'laɪ] ,

Not	on	them	the	poor	rely	,
不是	在	他们	这	贫穷的	依靠	,

穷人并不指望他们。

[nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] [lʊks] ['lɪbərti] ,

Not	to	them	looks	liberty	,
不是	到	他们	看起来	自由	,

在他们眼里，自由并不存在。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['fɔːnɪŋ] ['fɔːlshʊd] ['kaʊər]

Who	with	fawning	falsehood	cower
WHO	和	谄媚	谬误	退缩

谁用谄媚的谎言卑躬屈膝

[tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] , [wen] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

To	the	wrong	,	when	clothed	with	power	.
到	这	错误的	,	什么时候	穿着衣服	和	力量	.

权力使人误入歧途。

[oʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['miːnli] [klɪŋ] ,

Oh	,	to	see	them	meanly	cling	,
哦	,	到	看	他们	卑鄙地	黏着	,

哦，真想看看他们卑鄙地依偎着我。

[raʊnd] [ðə; ði]['mæstər] , [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Round	the	master	,	round	the	king	,
圆形的	这	掌握	,	圆形的	这	国王	,

围绕着主人，围绕着国王，

['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][soʊld][ænd; ənd] [bɔːt] , —
Sported with , and sold and bought , —
运动 和 , 和 卖 和 买 , —

玩耍、买卖——

['pɪtɪfʊl; -f(ə)l] [saɪt] [ɪz][nɑːt] !
Pitifuller sight is not !
可怜的 视线 是 不是 !

可怜的景象并非如此!

[tel] [ˌem 'iː][nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
Tell me not that this must be
告诉 我 不是 那 这 必须 是

不要告诉我这一定是

['gɑːdz] [truː] [priːst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [friː] ;
God's true priest is always free ;
神的 真的 牧师 是 总是 自由的 ;

上帝真正的祭司永远是自由的;

[friː] , [ðə; ði] ['niːdɪd] [truːθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Free , the needed truth to speak ,
自由的 , 这 需要 真相 到 说话 ,

自由，说出必要的真相

[raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋd] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [wiːk] .
Right the wronged , and raise the weak .
正确的 这 冤枉 , 和 增加 这 虚弱的 .

伸张正义，扶助弱者。

[nɑːt][tuː; tə] [fɔːn] [ɑːn] [welθ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
Not to fawn on wealth and state ,
不是 到 讨好 在 财富 和 状态 ,

不去谄媚财富和国家,

['liːvɪŋ] ['læzərəs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
Leaving Lazarus at the gate ;
离开 拉撒路 在 这 门 ;

把拉撒路留在门口;

[nɑːt][tuː; tə] ['ped(ə)l] [kriːdz] [laɪk] [werz] ;
Not to peddle creeds like wares ;
不是 到 兜售 信条 喜欢 商品 ;

不要像兜售商品一样兜售信条;

[nɑːt][tuː; tə] ['mʌtər] ['haɪərlɪŋ] [prerz] ;
Not to mutter hireling prayers ;
不是 到 低声 雇工 祈祷 ;

不要低声念诵雇工的祷告词;

[nɔːr][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [nuː] ['laɪfs] [blɪs]
Nor to paint the new life's bliss
也不 到 画 这 新的 生活的 极乐

也不是为了描绘新生活的幸福

[ɑːn][ðə; ði] ['seɪbl] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
On the sable ground of this ;
在 这 黑貂 地面 的 这 ;

在此黑色背景下;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 2.(Anti-Slavery Poems 2.)
第4/4页

['goʊldən] [striːts] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [neɪv] ,
Golden streets for idle knave ,
金的 街道 为了 闲置的 恶棍 ,

闲散之徒的黄金街道,

['sæbəθ] [rest][fɔːr; fər] ['wɪri] [sleɪv] !
Sabbath rest for weary slave !
安息日 休息 为了 厌倦 奴隶 !

疲惫的奴隶也能享受安息日的安息!

[nɑːt][fɔːr; fər][wɜːrdz][ænd; ənd][wɜːrks][laɪk] [ðiːz] ,
Not for words and works like these ,
不是 为了 字 和 作品 喜欢 这些 ,

并非为了这样的文字和作品,

[priːst] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ;
Priest of God , thy mission is ;
牧师 的 上帝 , 你的 使命 是 ;

上帝的祭司，你的使命是:

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['ɜːθs] ['dezərt][glæd] ,
But to make earth's desert glad ,
但 到 制作 地球的 沙漠 高兴的 ,

但为了让地球上的沙漠感到快乐,

[ɪn][ɪts] ['iːdn] ['griːnnəs] [klæd] ;
In its Eden greenness clad ;
在 它是 伊甸园 绿色 覆膜 ;

披着伊甸园般的绿色外衣;

[ænd; ənd][tuː; tə]['lev(ə)l] ['mænhʊd] [brɪŋ]
And to level manhood bring
和 到 等级 男子气概 带来

而要提升男子气概

[lɔːrd][ænd; ənd]['pez(ə)nt] , [sɜːrf][ænd; ənd] [kɪŋ] ;
Lord and peasant , serf and king ;
主 和 农民 , 农奴 和 国王 ;

领主与农夫，农奴与国王;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][faɪnd]
And the Christ of God to find
和 这 基督 的 上帝 到 寻找

并找到上帝的基督

[ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðaɪ][kaɪnd] !
In the humblest of thy kind !
在 这 最谦逊的 的 你的 种类 !

以你最谦卑的品格!

[ðaɪn] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] ,
Thine to work as well as pray ,
瘦 到 工作 作为 出色地 作为 祈祷 ,

你既要工作也要祈祷,

['klɪrɪŋ] ['θɔːrni] [rɔŋz] [ə'weɪ] ;
Clearing thorny wrongs away ;
清理 带刺的 错误 离开 ;

清除棘手的错误;

['plʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv][sɪn] ,
Plucking up the weeds of sin ,
拔毛 向上 这 杂草 的 罪 ,

拔除罪恶的杂草,

['letɪŋ] ['hɛvənz] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ;
Letting heaven's warm sunshine in ;
出租 天 温暖的 阳光 在 ;

让温暖的阳光洒进屋内;

['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [feɪθ] ;
Watching on the hills of Faith ;
观看 在 这 丘陵 的 信仰 ;

在信仰之山上守望;

['lɪsnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [seθ] ,
Listening what the spirit saith ,
聆听 什么 这 精神 赛斯说 ,

聆听圣灵的指示,

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] - [siːn] [laɪt] [ə'fɑːr] ,
Of the dim - seen light afar ,
的 这 暗淡 - 已见 光 远方 ,

远处隐约可见的微光,

['groʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪrɪŋ] [stɑːr] .
Growing like a nearing star .
生长 喜欢 一个 临近 星星 .

像一颗即将闪耀的星星一样成长。

['gɑːdz] [ɪn'tɜːrprətər] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
God's interpreter art thou ,
神的 翻译 艺术 你 ,

你是上帝的诠释者,

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] [bɪ'loʊ] ;
To the waiting ones below ;
到 这 等待 一个 以下 ;

致下方等候的人们;

- [twɪkst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [ˌmɪd'weɪ]
' Twixt them and its light midway
- 中间 他们 和 它是 光 中途

“在它们之间，以及中间的光线

['herəldɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [deɪ] ;
Heralding the better day ;
预示 这 更好的 天 ;

预示着更美好的明天;

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv]['temp(ə)l][spaɪəz] ,
Catching gleams of temple spires ,
捕捉 闪光 的 寺庙 尖塔 ,

瞥见寺庙尖顶的光芒,

['hɪrɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]['eɪndʒl]['kwaiəz] ,
Hearing notes of angel choirs ,
听力 笔记 的 天使 合唱团 ,

听到天使合唱团的歌声,

[wer] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Where , as yet unseen of them ,
在哪里 , 作为 然而 看不见 的 他们 ,

其中，尚未有人见过的，

[kʌmz] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] !
Comes the New Jerusalem !
来 这 新的 耶路撒冷 !

新耶路撒冷来了！

[laɪk] [ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv]['pætˌmɑːs] [geɪzɪŋ] ,
Like the seer of Patmos gazing ,
喜欢 这 先知 的 帕特莫斯 凝视 ,

如同帕特莫斯岛上的先知凝视着，

[ɑːn][ðə; ði]['glɔːri] ['daʊnwərd] ['bleɪzɪŋ] ;
On the glory downward blazing ;
在 这 荣耀 向下 炽烈 ;

荣耀向下燃烧；

[tɪl] [ə'pɑːn] ['ɝːθs] ['greɪtf(ə)l][sɑːd]
Till upon Earth's grateful sod
直到 之上 地球的 感激的 草皮

直到大地感激的草皮

[rests] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ! - .
Rests the City of our God ! 1848 .
休息 这 城市 的 我们的 上帝 ! - .

上帝之城安息！1848年。

['piːən] .
PAEAN .
颂歌 .

颂歌。

[ðɪs] ['poʊəm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['pɑːrti][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
This poem indicates the exultation of the anti - slavery party in view of the
这 诗 表示 这 大喜 的 这 反对 - 奴隶制 派对 在 看法 的 这
[rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['mɑːrtn][væn]['bjʊrən][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
revolt of the friends of Martin Van Buren in New York ,
反叛 的 这 朋友们 的 马丁 范 布伦 在 新的 约克 ,

这首诗表达了反奴隶制政党对马丁·范布伦的朋友们在纽约发动起义的欢欣鼓舞之情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ɪn] - .
from the Democratic Presidential nomination in 1848 .
从 这 民主 总统 提名 在 - .

1848年民主党总统候选人提名。

[naʊ] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋks] [fəˌrevə'mɔː] !
Now , joy and thanks forevermore !
现在 , 喜悦 和 谢谢 永远 !

从此，喜悦和感恩永存！

[ðə; ði] ['drɪri] [naɪt] [hæz; həz] ['welnai] [pæst] ,
The dreary night has wellnigh passed ,
这 凄凉 夜晚 有 几乎 通过了 ,

漫长而阴沉的夜晚已接近尾声。

[ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ,
The slumbers of the North are o'er ,
这 睡眠 的 这 北 是 超过 ,

北方的沉睡已经结束，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][stændz] [ɪ'rekt] [æt; ət][læst] !

The	Giant	stands	erect	at	last	!
这	巨大的	站立	直立	在	最后的	!

巨人终于站了起来!

[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [hoʊpt] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk][taɪm]

More	than	we	hoped	in	that	dark	time
更多的	比	我们	希望	在	那	黑暗的	时间

比我们在那段黑暗时期所希望的还要多。

[wen] , [feɪnt][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] , [fjuː] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

When	,	faint	with	watching	,	few	and	worn	,
什么时候	,	头晕的	和	观看	,	很少	和	磨损	,

当，因注视而昏厥，寥寥无几且疲惫不堪，

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] ['welkəm] [deɪ] - [stɑːr][klaɪm]

We	saw	no	welcome	day	-	star	climb
我们	锯	不	欢迎	天	-	星星	爬

我们没有看到令人欣喜的晨星升起。

[ðə; ði][koʊld] [greɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] !

The	cold	gray	pathway	of	the	morn	!
这	寒冷的	灰色的	路径	的	这	早晨	!

清晨冰冷灰暗的小路!

[oʊ] ['wɪri] ['aʊərz] !

O	weary	hours	!
哦	厌倦	小时	!

啊，漫长的时光!

[oʊ] [naɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] !

O	night	of	years	!
哦	夜晚	的	年	!

漫长的黑夜啊!

[wʌt] ['stɔrmz] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrklɪŋ] ['pæθweɪ] [swept] ,

What	storms	our	darkling	pathway	swept	,
什么	暴风雨	我们的	黑暗之子	路径	扫荡	,

席卷我们黑暗之路的风暴是什么?

[wer] , ['biːtɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [θrɔŋɪŋ] [fɪrz] ,

Where	,	beating	back	our	thronging	fears	,
在哪里	,	殴打	后退	我们的	熙熙攘攘	恐惧	,

在那里，我们击退了汹涌而来的恐惧，

[baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [kept] .

By	Faith	alone	our	march	we	kept	.
经过	信仰	独自的	我们的	行进	我们	保留	.

我们凭着信心继续前行。

[haʊ] [dʒɪəd] [ðə; ði] [skɔfɪŋ] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] ,

How	jeered	the	scoffing	crowd	behind	,
如何	嘲笑	这	嘲笑	人群	在后面	,

后面的人群发出嘲笑声。

[haʊ] [mɑːkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪrənt] [treɪn] ,

How	mocked	before	the	tyrant	train	,
如何	嘲笑	前	这	暴君	火车	,

在暴君列车前是如何被嘲笑的，

[æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][kaɪnd]

As	,	one	by	one	,	the	true	and	kind
作为	,	一	经过	一	,	这	真的	和	种类

一个接一个，真诚善良的人

[fel] ['feɪntɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ʌv; əv] [peɪn] !
Fell fainting in our path of pain !
费尔 昏厥 在 我们的 小路 的 疼痛 !

在痛苦的路上晕倒了!

[ðeɪ] [daɪd] , [ðer; ðər] [breɪv] ['hɑːrts] ['breɪkɪŋ] [sloʊ] ,
They died , their brave hearts breaking slow ,
他们 死亡 , 他们的 勇敢的 心 打破 慢的 ,

他们死了，他们勇敢的心慢慢破碎。

[bʌt; bət] , [self] - [fər'getfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,
But , self - forgetful to the last ,
但 , 自己 - 健忘 到 这 最后的 ,

但是，直到最后一刻，他都忘却了自我。

[ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['bjuːgl] [bloʊ]
In words of cheer and bugle blow
在 字 的 欢呼 和 号角 吹

欢呼的话语和号角声

[ðer; ðər] [breθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pæst] .
Their breath upon the darkness passed .
他们的 气息 之上 这 黑暗 通过了 .

他们的气息消散在黑暗中。

[ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst] , [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
A mighty host , on either hand ,
一个 强大的 主持人 , 在 任何一个 手 ,

双方都是强大的东道主，

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]
Stood waiting for the dawn of day
站立 等待 为了 这 黎明 的 天

伫立等待黎明破晓

[tuː; tə] [krʌʃ] [laɪk] [riːdz] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] [bænd] ;
To crush like reeds our feeble band ;
到 压碎 喜欢 芦苇 我们的 微弱 乐队 ;

像碾碎芦苇一样碾碎我们弱小的队伍;

[ðə; ði] [mɔːrn] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
The morn has come , and where are they ?
这 早晨 有 来 , 和 在哪里 是 他们 ?

黎明已至，他们在哪里?

[truːp] ['æftər] [truːp] [ðer; ðər] [laɪn] [fə'seɪks] ;
Troop after troop their line forsakes ;
部队 后 部队 他们的 线 遗弃 ;

一队又一队地抛弃了他们的队伍;

[wɪð; wɪθ] [piːs] - [waɪt] ['bænərz] ['weɪvɪŋ] [friː] ,
With peace - white banners waving free ,
和 和平 - 白色的 横幅 挥手 自由的 ,

和平的白色旗帜自由飘扬，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðə; ði] [glæd] [ʃaʊt] [breɪks] ,
And from our own the glad shout breaks ,
和 从 我们的 自己的 这 高兴的 喊 休息 ,

我们心中爆发出欢呼声，

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] !
Of Freedom and Fraternity !
的 自由 和 兄弟会 !

自由与博爱!

[laɪk] [mɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [laɪt] ,

Like	mist	before	the	growing	light	,
喜欢	薄雾	前	这	生长	光	,

如同晨曦初露前的薄雾，

[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈkəuhɔːts] [melt] [əˈweɪ] ;

The	hostile	cohorts	melt	away	;
这	敌对的	队列	熔化	离开	;

敌对势力逐渐瓦解；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈfəumən][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Our	frowning	foemen	of	the	night
我们的	皱眉	敌人	的	这	夜晚

我们夜里那些愁眉苦脸的敌人

[ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .

Are	brothers	at	the	dawn	of	day	.
是	兄弟	在	这	黎明	的	天	.

黎明时分，我们是兄弟。

[æz; əz][ˈʌntəˌˈʌntu] [ðiːz] [rɪˈpentənt] [wʌnz]

As	unto	these	repentant	ones
作为	到	这些	悔改的	一个

至于这些悔改的人

[wiː; wi][ˈoʊpən][waɪd][ˈaʊər; ɑːr][tɔɪl] - [wɔːrn][ræŋks] ,

We	open	wide	our	toil	-	worn	ranks	,
我们	打开	宽的	我们的	辛劳	-	磨损	排名	,

我们敞开我们饱经风霜的队伍，

[əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn][ə; eɪ][ˈmɜːrmər] [rʌnz]

Along	our	line	a	murmur	runs
沿着	我们的	线	一个	低语	跑步

我们这条线上传来一阵低语声

[ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd][ˈgreɪtf(ə)l] [θæŋks] .

Of	song	,	and	praise	,	and	grateful	thanks	.
的	歌曲	,	和	称赞	,	和	感激的	谢谢	.

歌声、赞美和感恩。

[saʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːnset] !

Sound	for	the	onset	!
声音	为了	这	发病	!

开场音效！

[blæst][ɑːn][blæst] !

Blast	on	blast	!
爆炸	在	爆炸	!

爆炸声此起彼伏！

[tɪl] [ˈsleɪvəriz] [ˈmɪnjənz] [ˈkaʊər] [ænd; ənd][kweɪl] ;

Till	Slavery's	minions	cower	and	quail	;
直到	奴隶制的	小黄人	退缩	和	鹌鹑	;

直到奴隶制的爪牙们瑟瑟发抖、畏缩不前；

[wʌn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['faɪər][ʃæl; ʃəl][draɪv][ðem; ðəm][fæst]

One	charge	of	fire	shall	drive	them	fast
一	收费	的	火	将	驾驶	他们	快速地

一次火力压制就能让他们迅速前进

[laɪk] [tʃæf] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [geɪl] !

Like	chaff	before	our	Northern	gale	!
喜欢	糠	前	我们的	北方	大风	!

就像北方狂风前的谷壳一样！

[oʊ] ['prizənəz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv][peɪn] ,
O **prisoners** **in** **your** **house** **of** **pain** **,**
哦 囚犯 在 你的 房子 的 疼痛 ,

哦，身处痛苦之屋的囚徒们，

[dʌm] , ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] , [baʊnd] [ænd; ənd][soʊld] ,
Dumb **,** **toiling** **millions** **,** **bound** **and** **sold** **,**
哑的 , 辛勤劳作 百万 , 边界 和 卖 ,

愚昧无知、辛勤劳作的数百万人，被捆绑、被贩卖。

[lʊk] ! [stretʃt] [ɔ:(r)] ['sʌðərn] [veɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Look **!** **stretched** **o'er** **Southern** **vale** **and** **plain** **,**
看 ! 拉伸 超过 南方 谷 和 清楚的 ,

看！绵延在南方山谷和平原上，

[ðə; ði][lɔ:(r)dz] [di'livərɪŋ] [hænd][bɪ'hoʊld] !
The **Lord's** **delivering** **hand** **behold** **!**
这 主场 运送 手 看哪 !

看哪，这是主的拯救之手！

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['taɪrənts] [praɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Above **the** **tyrant's** **pride** **of** **power** **,**
多于 这 暴君的 自豪 的 力量 ,

在暴君的权力骄傲之上，

[hɪz; ɪz] ['aɪərn] [geɪts] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [wɔ:l] ,
His **iron** **gates** **and** **guarded** **wall** **,**
他的 铁 大门 和 守卫 墙 ,

他的铁门和守卫森严的围墙，

[ðə; ði][boʊlts] [wɪtʃ] ['ʃætərd] - ['taʊər]
The **bolts** **which** **shattered** **Shinar's** **tower**
这 螺栓 哪个 破碎 - 塔

击碎示拿塔的螺栓

[hæŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪrsər] [fɔ:l] .
Hang **,** **smoking** **,** **for** **a** **fiercer** **fall** **.**
悬挂 , 吸烟 , 为了 一个 更凶猛 落下 .

吊着，抽着烟，准备迎接更猛烈的坠落。

[ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !
Awake **!** **awake** **!**
醒 ! 醒 !

醒醒！醒醒！

[maɪ] ['fɑ:ðərlænd] !
my **Fatherland** **!**
我的 祖国 !

我的祖国！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪ] ['nɔ:rðərn] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] ;
It **is** **thy** **Northern** **light** **that** **shines** **;**
它 是 你的 北方 光 那 闪耀 ;

那是你北方的光芒在闪耀；

[ðɪs] ['stɜ:rɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fri:dəmz] [bænd]
This **stirring** **march** **of** **Freedom's** **band**
这 搅拌 行进 的 自由的 乐队

自由乐队这首振奋人心的进行曲

[ðə; ði][stɔ:rm] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['maʊnt(ə)n] [paɪnz] .
The **storm** **-** **song** **of** **thy** **mountain** **pines** **.**
这 风暴 - 歌曲 的 你的 山 松树 .

你山松的暴风雨之歌。

[weɪk] , ['dwelərz] [wer] [ðə; ði] [deɪ] [ek- ɪk'spaɪə-z] !
Wake , dwellers where the day expires !
唤醒 , 居民 在哪里 这 天 到期 !

醒来吧，白昼终结之地的居民们!

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn]['waɪndz] [ðæt] [swiːp] [jʊr; jər] [leɪks]
And hear , in winds that sweep your lakes
和 听到 , 在 风 那 扫 你的 湖泊

听，在席卷湖泊的风中

[ænd; ənd][fæn][jʊr; jər] ['prɛəriz] - ['rɔːrɪŋ] [fairz] ,
And fan your prairies ' roaring fires ,
和 扇子 你的 草原 - 咆哮 火灾 ,

并助燃草原上熊熊燃烧的火焰，

[ðə; ði]['sɪgnəl] - [kɔːl] [ðæt] ['friːdəm] [meɪks] ! - .
The signal - call that Freedom makes ! 1848 .
这 信号 - 称呼 那 自由 制作 ! - .

自由发出的信号！1848年

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .
THE CRISIS .
这 危机 .

危机。

['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] .
Written on learning the terms of the treaty with Mexico .
书面 在 学习 这 条款 的 这 条约 和 墨西哥 .

本书是在了解与墨西哥签订的条约条款后撰写的。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['stoʊni] ['maʊntnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɛzərts]
ACROSS the Stony Mountains , o'er the desert's
穿过 这 石质 山脉 , 超过 这 沙漠的

穿过石山，越过沙漠

[draʊθ] [ænd; ənd][sænd] ,
drouth and sand ,
干旱 和 沙 ,

干旱和沙砾

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['empaɪər] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃənz]
The circles of our empire touch the western ocean's
这 界 的 我们的 帝国 触碰 这 西 海洋的

我们帝国的疆域与西海相连。

[strænd] ;
strand ;
链 ;

股;

[frʌm; frəm] ['slʌmbərəs] [ˌtɪmpə'noʊgəs] , [tuː; tə]['hiːlə] , [waɪld][ænd; ənd]
From slumberous Timpanogos , to Gila , wild and
从 昏昏欲睡的 蒂姆帕诺戈斯 , 到 吉拉 , 荒野 和

从沉睡的蒂姆帕诺戈斯蜥蜴，到野生的希拉蜥蜴，

[friː] ,
free ,
自由的 ,

自由的，

['floʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][n'weɪvoʊ] - ['liːɔn][tuː; tə] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] [siː] ;
Flowing down from Nuevo - Leon to California's sea ;
流动 向下 从 新 - 莱昂 到 加州的 海 ;

从新莱昂州流向加利福尼亚海;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə]['sæntə]

And	from	the	mountains	of	the	east	,	to	Santa
和	从	这	山脉	的	这	东方	,	到	圣诞老人

从东部的群山到圣诞老人

['roʊzəz] [ʃɔːr] ,

Rosa's	shore	,
罗莎的	支撑	,

罗莎的海岸，

[ðə; ði] ['iːgəlz] [ʌv; əv] ['mɛʃɪtl̩] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ði] [er] [noʊ] [mɔːr] .

The	eagles	of	Mexitli	shall	beat	the	air	no	more	.
这	老鹰	的	墨西哥	将	打	这	空气	不	更多的	.

梅希特利的雄鹰将不再翱翔蓝天。

[oʊ] [veɪl] [ʌv; əv] ['riːəu] ['brɑːvoʊ] !

O	Vale	of	Rio	Bravo	!
哦	谷	的	里约热内卢	Bravo	!

哦，里约布拉沃山谷!

[let] [ðaɪ] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən]

Let	thy	simple	children
让	你的	简单的	孩子们

让你的纯朴的孩子们

[wiːp] ;

weep	;
哭泣	;

哭泣;

[kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['hoʊli]['faɪər] [let] [meɪdz] [ʌv; əv]

Close	watch	about	their	holy	fire	let	maids	of
关闭	手表	关于	他们的	圣	火	让	女佣	的

密切监视她们的圣火，让侍女们

['peikəs] [kiːp] ;

Pecos	keep	;
佩科斯	保持	;

佩科斯保留;

[let] [taus] [send] [hɜːr; hər][kraɪ] [ə'krɔːs] [si'erə] [-] [paɪnz] ,

Let	Taos	send	her	cry	across	Sierra	Madre's	pines	,
让	陶斯	发送	她	哭	穿过	塞拉	母亲的	松树	,

让陶斯的哭声传遍内华达山脉的松林吧。

[ænd; ənd]['sæntə] ['bɑːrbrə] [toʊl][hɜːr; hər] ['belz] [ə'mɪdst][hɜːr; hər][kɔːrn]

And	Santa	Barbara	toll	her	bells	amidst	her	corn
和	圣诞老人	芭芭拉	收费	她	铃铛	在……之中	她	玉米

圣巴巴拉在玉米地里鸣响钟声

[ænd; ənd] [vaɪnz] ;

and	vines	;
和	藤蔓	;

以及葡萄藤;

[fɔːr; fər][loʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

看!

[ðə; ði] [peɪl] [lænd] - ['siːkəz] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz]

the	pale	land	-	seekers	come	,	with	eager	eyes
这	苍白	土地	-	寻求者	来	,	和	渴望的	眼睛

面色苍白的寻地者来了，眼神充满渴望。

[ʌv; əv][geɪn] ,
of **gain** **,**
的 获得 ,

收益，

[waɪd] ['skætərɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['baɪs(ə)n] [hə:dz] [ɑ:n] [brɔ:d]
Wide **scattering** **,** **like** **the** **bison** **herds** **on** **broad**
宽的 散射 , 喜欢 这 野牛 畜群 在 广阔

散布很广，就像广阔天空中的野牛群一样。

- [pleɪn] .
Salada's **plain** **.**
- 清楚的 .

萨拉达很普通。

[let] [ˌsækrə'mɛntoʊz]['hɜ:rdzmən] [hi:d] [wʌt] [saʊnd] [ðə; ði]
Let **Sacramento's** **herdsmen** **heed** **what** **sound** **the**
让 萨克拉门托的 牧民 注意 什么 声音 这

让萨克拉门托的牧民们注意这声音吧

['waɪndz] [brɪŋ] [daʊn]
winds **bring** **down**
风 带来 向下

风把.....吹倒

[ʌv; əv] ['futsteps] [ɑ:n][ðə; ði] ['krɪspɪŋ] [snoʊ] , [frʌm; frəm][koʊld]
Of **footsteps** **on** **the** **crisping** **snow** **,** **from** **cold**
的 脚步声 在 这 酥脆 雪 , 从 寒冷的

寒冷的脚步声，落在清脆的雪地上。

[nə'vædəz, nə'vɑ:dəz] [kraʊn] !
Nevada's **crown** **!**
内华达州的 王冠 !

内华达州的皇冠!

[fʊl] [hɑ:t][ænd; ənd][fæst][ðə; ði]['sæksn][raɪdz] , [wɪð; wɪθ][reɪn][ʌv; əv]
Full **hot** **and** **fast** **the** **Saxon** **rides** **,** **with** **rein** **of**
满的 热的 和 快速地 这 撒克逊 骑行 , 和 缰绳 的

萨克森骑兵全速奔跑，缰绳紧握。

['træv(ə)l] [slæk] ,
travel **slack** **,**
旅行 松弛 ,

旅行空闲时间，

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [li:vz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [æt; ət]
And **,** **bending** **o'er** **his** **saddle** **,** **leaves** **the** **sunrise** **at**
和 , 弯曲 超过 他的 鞍 , 树叶 这 日出 在

他弯下腰，越过马鞍，离开了日出。

[hɪz; ɪz] [bæk] ;
his **back** **;**
他的 后退 ;

他的背;

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['rɪvər] , [ænd; ənd][gɔ:rdʒ][ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd]
By **many** **a** **lonely** **river** **,** **and** **gorge** **of** **fir** **and**
经过 许多 一个 孤独 河 , 和 峡谷 的 冷杉 和

许多寂寞的河流，以及杉树峡谷和

[paɪn] ,
pine **,**
松树 ,

松树，

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntri] [hɪl] - [tɑːp] , [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [kæmp] - [fairz]

On	many	a	wintry	hill	-	top	,	his	nightly	camp	-	fires
在	许多	一个	冬季	爬坡道	-	顶部	,	他的	每晚	营	-	火灾

在许多冬日的山顶上，他每晚都会燃起篝火。

[ʃaɪn] .

shine	.
闪耀	.

闪耀。

[oʊ] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['brʌðərz] !

O	countrymen	and	brothers	!
哦	同胞们	和	兄弟	!

同胞们，兄弟们!

[ðæt] [lænd][ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd]

that	land	of	lake	and
那	土地	的	湖	和

那片湖泊之地

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

清楚的，

[ʌv; əv][sɔːlt] [weɪsts] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['væliz] [fæt][wɪð; wɪθ]

Of	salt	wastes	alternating	with	valleys	fat	with
的	盐	废物	交替	和	山谷	胖的	和

盐碱荒地与山谷交替出现，肥沃的土地

[greɪn] ;

grain	;
粮食	;

粮食;

[ʌv; əv] ['maʊntnz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['wɪntər] , ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] ,

Of	mountains	white	with	winter	,	looking	downward	,
的	山脉	白色的	和	冬天	,	寻找	向下	,

俯瞰下方被冬日白雪覆盖的群山，

[koʊld] , [sə'riːn] ,

cold	,	serene	,
寒冷的	,	安详	,

寒冷，宁静，

[ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - [vaɪnz] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [læpt]

On	their	feet	with	spring	-	vines	tangled	and	lapped
在	他们的	脚	和	春天	-	藤蔓	纠缠不清	和	圈速

她们的脚上缠绕着春藤，被春藤轻柔地拍打着。

[ɪn] ['sɔftəst] [griːn] ;

in	softest	green	;
在	最柔软	绿色的	;

柔和的绿色;

[swɪft] [θruː] [huːz] [blæk] [vɑːl'kænɪk] [geɪts] , [ɔː(r)]

Swift	through	whose	black	volcanic	gates	,	o'er
迅速	通过	谁	黑色的	火山	大门	,	超过

迅捷地穿过那黑色的火山之门，越过

['meni] [ə; eɪ] ['sʌni] [veɪl] ,

many	a	sunny	vale	,
许多	一个	阳光明媚	谷	,

许多阳光明媚的山谷，

[wɪnd] - [laɪk][ðə; ði][ɜ˞'æpəˌhoʊ] [swi:ps] [ðə; ði]['baɪsənz] ['dʌsti]
Wind - like the Arapahoe sweeps the bison's dusty
风 - 喜欢 这 阿拉帕霍 扫荡 这 野牛的 尘土飞扬

阿拉帕霍河像风一样吹拂着野牛扬起的尘土

[treɪl] !
trail !
踪迹 !

踪迹!

[greɪt] ['speɪsɪz] [jet] [ʌn'trævld] , [greɪt] [leɪks] [hu:z]
Great spaces yet untravelled , great lakes whose
伟大的 空间 然而 未曾旅行的 , 伟大的 湖泊 谁

广袤无垠的土地，尚未有人涉足的湖泊

['mɪstɪk] [ʃɔ:z]
mystic shores
神秘 海岸

神秘海岸

[ðə; ði]['sæksn]['raɪf(ə)l]['nevər] [hɜ:rd] , [nɔ:r][dɪp][ʌv; əv]['sæksn][ɔ:rz; oʊrz] ;
The Saxon rifle never heard , nor dip of Saxon oars ;
这 撒克逊 步枪 绝不 听到 , 也不 蘸 的 撒克逊 桨 ;

从未听见撒克逊人的步枪声，也从未听见撒克逊人的船桨划过水面的声音;

[greɪt] [hə:dz] [ðæt]['wɑ:ndər][ɔ:l] ['ʌn'wɑ:tʃt] , [waɪld] [sti:dz]
Great herds that wander all unwatched , wild steeds
伟大的 畜群 那 漫步 全部 无人关注 , 荒野 马匹

大群游荡的野马，无人看管

[ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [teimd] ,
that none have tamed ,
那 没有任何 有 驯服 ,

无人驯服的,

[streɪndʒ] [fɪʃ] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [stri:mz] , [ænd; ənd][bɜ:rdz][ðə; ði]
Strange fish in unknown streams , and birds the
奇怪的 鱼 在 未知 溪流 , 和 鸟类 这

不知名溪流中的奇异鱼类，以及鸟类

['sæksn]['nevər] [neɪmd] ;
Saxon never named ;
撒克逊 绝不 命名 ;

从未提及名字的撒克逊人;

[di:p] [maɪnz] , [dɑ:rk]['maʊnt(ə)n] ['kru:siblz] , [wer] ['neɪtʃɜ˞z]
Deep mines , dark mountain crucibles , where Nature's
深的 矿井 , 黑暗的 山 坩埚 , 在哪里 自然的

深邃的矿井，幽暗的山体熔炉，大自然的

['kemɪk] ['paʊɜ˞z]
chemic powers
化学 权力

化学能力

[wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪnɜ˞z] [wɪl] ; [ɔ:l] [ði:z] [ji:; ji]
Work out the Great Designer's will ; all these ye
工作 出去 这 伟大的 设计师的 将要 ; 全部 这些 是的

遵行伟大设计者的旨意；所有这些你们

[seɪ] [ɑ:r; ər]['aʊərz] !
say are ours !
说 是 我们的 !

说是我们的!

[fər'evər] ['aʊərz] !
Forever ours !
永远 我们的 !

永远属于我们!

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] , [ɑ:n][ˌju: 'es][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n]
for good or ill , on us the burden
为了 好的 或者患病的 , 在 我们 这 负担

无论好坏，这负担都落在我们身上。

[laɪz] ;
lies ;
谎言 ;

谎言;

['gɑ:dz] ['bæləns] , [wɑ:tʃt] [baɪ]['eɪndʒəlz] , [ɪz] [hʌŋ] [ə'krɔ:s]
God's balance , watched by angels , is hung across
神的 平衡 , 观看 经过 天使 , 是 悬挂 穿过

上帝的天平，在天使的注视下，悬挂在……之上

[ðə; ði] [skaɪz] .
the skies .
这 天空 .

天空。

[ʃæl; ʃəl]['dʒʌstɪs] , [tru:θ] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] [tɜ:rn][ðə; ði] [pɔɪzd]
Shall Justice , Truth , and Freedom turn the poised
将 正义 , 真相 , 和 自由 转动 这 准备

正义、真理和自由能否扭转乾坤?

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [skeɪl] ?
and trembling scale ?
和 发抖 规模 ?

还有颤抖的鳞片?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['rɑ:bər] [rɔ:ŋ] [prɪ'veɪl] ?
Or shall the Evil triumph , and robber Wrong prevail ?
或者 将 这 邪恶的 胜利 , 和 强盗 错误的 占上风 ?

难道邪恶就要得逞，强盗的罪恶就要得逞吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [brɔ:d] [lænd][ɔ:(r)] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][flæg][ɪn] ['stɑ:ri]
Shall the broad land o'er which our flag in starry
将 这 广阔 土地 超过 哪个 我们的 旗帜 在 繁星

在这片广袤的土地上，我们的旗帜在星光下飘扬

['splendər] [weɪvz] ,
splendor waves ,
辉煌 波浪 ,

壮丽的波浪，

[fɔ:r'goʊ] [θru:] [ˌju: 'es][ɪts] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [tred]
Forego through us its freedom , and bear the tread
放弃 通过 我们 它是 自由 , 和 熊 这 踏

放弃它通过我们获得的自由，承受这重担

[ʌv; əv] [sleɪvz] ?
of slaves ?
的 奴隶 ?

奴隶?

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The day is breaking in the East of which the
这 天 是 打破 在 这 东方 的 哪个 这

东方天亮了，

['prɔfits] [toʊld] ,

prophets	**told**	**,**
先知	讲述	,

先知们说：

[ænd; ənd] ['braɪtnz] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

And	**brightens**	**up**	**the**	**sky**	**of**	**Time**	**the**	**Christian**
和	亮	向上	这	天空	的	时间	这	基督教

并照亮了基督教时代天空

[eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] ;

Age	**of**	**Gold**	**;**
年龄	的	金子	;

黄金时代；

[oʊld] [maɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪz] ['jiːldɪŋ] , ['bæt(ə)l] [bleɪd] [tuː; tə]

Old	**Might**	**to**	**Right**	**is**	**yielding**	**,**	**battle**	**blade**	**to**
老的	可能	到	正确的	是	屈服	,	战斗	刀刃	到

旧强权向正义屈服，战刃向.....

['klɜːrkli] [pen] ,

clerkly	**pen**	**,**
文员	笔	,

职员笔，

['ɜːθs] ['mɔnəks] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['piːpəlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɜːfs]

Earth's	**monarchs**	**are**	**her**	**peoples**	**,**	**and**	**her**	**serfs**
地球的	君主	是	她	人民	,	和	她	农奴

地球的君主是她的人民，而她的农奴.....

[stænd][ʌp][æz; əz][men] ;

stand	**up**	**as**	**men**	**;**
站立	向上	作为	男人	;

像个男人一样站起来；

[ðə; ði] [ailz] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːr; ər][neiʃəns]

The	**isles**	**rejoice**	**together**	**,**	**in**	**a**	**day**	**are**	**nations**
这	岛屿	麾	一起	,	在	一个	天	是	国家

岛屿欢欣雀跃，一日之内，各国齐聚。

[bɔːrn] ,

born	**,**
出生	,

出生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [wɔːks] [friː] [ɪn]['tjuːnis] , [ænd; ənd][baɪ] -

And	**the**	**slave**	**walks**	**free**	**in**	**Tunis**	**,**	**and**	**by**	**Stamboul's**
和	这	奴隶	散步	自由的	在	突尼斯	,	和	经过	-

奴隶在突尼斯和伊斯坦布尔自由行走。

['goʊldən][hɔːrn] !

Golden	**Horn**	**!**
金的	喇叭	!

金角！

[ɪz] [ðɪs] , [oʊ] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][maɪn] !

Is	**this**	**,**	**O**	**countrymen**	**of**	**mine**	**!**
是	这	,	哦	同胞们	的	矿	!

这就是我的同胞们啊！

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [soʊ]

a	**day**	**for**	**us**	**to**	**sow**
一个	天	为了	我们	到	母猪

这是我们播种的日子

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [nuː] - [geɪnd] ['empaɪər] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəriz] [siːdz]
The soil of new - gained empire with slavery's seeds
这 土壤 的 新的 - 获得 帝国 和 奴隶制的 种子

新获得的帝国的土壤里埋藏着奴隶制的种子。

[ʌv; əv] [woʊ] ?
of woe ?
的 悲哀 ?

悲惨的事?

[tuː; tə] [fiːd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [freʃ] [laɪf] - [blʌd] [ðə; ði] [oʊld] ['wɝːldz]
To feed with our fresh life - blood the Old World's
到 喂养 和 我们的 新鲜的 生活 - 血 这 老的 世界的

用我们新鲜的生命之血滋养旧世界的

[kæst] - [ɔːf] [kraɪm] ,
cast - off crime ,
投掷 - 离开 犯罪 ,

被抛弃的犯罪，

[drɑːpt] , [laɪk] [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] ['ɜːrli] [bɜːrθ] , [frʌm; frəm]
Dropped , like some monstrous early birth , from
掉落 , 喜欢 一些 滔天 早期的 出生 , 从

像某种可怕的早产儿一样，被抛弃了

[ðə; ði] ['taɪərd] [læp] [ʌv; əv] [taɪm] ?
the tired lap of Time ?
这 疲劳的 膝 的 时间 ?

时间的疲惫轮转?

[tuː; tə] [rʌn] [ə'nuː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [reɪs] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːst] [neiʃəns] [ræn] ,
To run anew the evil race the old lost nations ran ,
到 跑步 重新 这 邪恶的 种族 这 老的 丢失的 国家 跑 ,

为了再次踏上那些曾经失落的民族所踏过的邪恶征程，

[ænd; ənd] [daɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [rɔːŋ]
And die like them of unbelief of God , and wrong
和 死 喜欢 他们 的 不信 的 上帝 , 和 错误的

他们最终会像他们一样，因不信上帝和错误而死。

[ʌv; əv] [mæn] ?
of man ?
的 男人 ?

人类?

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !

伟大的天堂!

[ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] ?
Is this our mission ?
是 这 我们的 使命 ?

这就是我们的使命吗?

[end] [ɪn] [ðɪs]
End in this
结尾 在 这

以此类推结束

[ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [terz] ,
the prayers and tears ,
这 祈祷 和 眼泪 ,

祈祷和泪水，

[ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] [straɪf] , [ðə; ði] ['wɑːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ,

The	toil	,	the	strife	,	the	watchings	of	our	younger	,
这	辛劳	,	这	冲突	,	这	观看	的	我们的	年轻	,

辛劳、纷争、我们年轻一代的守望

['betər] ['jɪrz] ?

better	years	?
更好的	年	?

更好的年代?

[stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [roʊlz] [ɪn] [laɪt] , [ʃæl; ʃəl] ['aʊərz] [ɪn]

Still	as	the	Old	World	rolls	in	light	,	shall	ours	in
仍然	作为	这	老的	世界	卷	在	光	,	将	我们的	在

旧世界在光明中滚动，我们的世界也将如此。

['ʃædoʊ] [tɜːrn] ,

shadow	turn	,
阴影	转动	,

影子转向，

[ə; eɪ] ['biːmˌlɛs] ['keɪɑːs] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [θruː] ['aʊtər]

A	beamless	Chaos	,	cursed	of	God	,	through	outer
一个	无光束	混乱	,	被诅咒的	的	上帝	,	通过	外

一道无光混沌，受神诅咒，穿过外层

['dɑːrknəs] [bɔːrn] ?

darkness	borne	?
黑暗	出生	?

黑暗降临?

[wer] [ðə; ði] [fɑːr] [neiʃəns] [lʊkt] [fɔːr; fər] [laɪt] , [ə; eɪ] [blæk] -

Where	the	far	nations	looked	for	light	,	a	black	-
在哪里	这	远的	国家	看起来	为了	光	,	一个	黑色的	-

遥远的国度在寻找光明的地方，却一片漆黑。

[nəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] ?

ness	in	the	air	?
内斯	在	这	空气	?

空气中弥漫着某种气息?

[wer] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðeɪ] ['lisnd] , [ðə; ði] [lɔːŋ]

Where	for	words	of	hope	they	listened	,	the	long
在哪里	为了	字	的	希望	他们	听着	,	这	长的

他们在哪里聆听希望的话语，漫长的

[weɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ?

wail	of	despair	?
哀号	的	绝望	?

绝望的哀嚎?

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ɑːn] [juː 'es] ; [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ˌaɪ 'tiː]

The	Crisis	presses	on	us	;	face	to	face	with	us	it
这	危机	出版社	在	我们	;	脸	到	脸	和	我们	它

危机正向我们逼近；它与我们正面交锋。

[stændz] ,

stands	,
站立	,

站立，

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [lɪps] [ʌv; əv] ['kwestʃən] , [laɪk] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn]

With	solemn	lips	of	question	,	like	the	Sphinx	in
和	庄严	嘴唇	的	问题	,	喜欢	这	狮身人面像	在

带着庄严的疑问，如同斯芬克斯一般

['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][sændz] !
Egypt's **sands** **!**
埃及的 沙子 !

埃及的沙漠!

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] ['fæʃ(ə)n] ['destəni] , ['aʊər; ɑːr] [web] [ʌv; əv] [feɪt] [wiː; wi]
This **day** **we** **fashion** **Destiny** **,** **our** **web** **of** **Fate** **we**
这 天 我们 时尚 命运 , 我们的 网站 的 命运 我们

今天，我们塑造命运，编织我们的命运之网。

[spɪn] ;
spin **;**
旋转 ;

旋转;

[ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌhɪr'æftər] [tʃuːz] [wiː; wi] ['hoʊlinəs] [ɔːr]
This **day** **for** **all** **hereafter** **choose** **we** **holiness** **or**
这 天 为了 全部 此后 选择 我们 圣洁 或者

今天，为了来世，我们选择圣洁。

[sɪn] ;
sin **;**
罪 ;

罪;

['iːv(ə)n] [naʊ] [frʌm; frəm] ['stɑːri] ['gɛrɪzɪm] , [ɔːr] - ['klaʊdi]
Even **now** **from** **starry** **Gerizim** **,** **or** **Ebal's** **cloudy**
甚至 现在 从 繁星 基利心 , 或者 - 多云

即使现在从繁星点点的基利心山，或以巴路阴云密布的地方

[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

王冠,

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [boʊlts] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ]
We **call** **the** **dews** **of** **blessing** **or** **the** **bolts** **of** **cursing**
我们 称呼 这 露水 的 祝福 或者 这 螺栓 的 咒骂

我们称露水为祝福，称雷霆为诅咒。

[daʊn] !
down **!**
向下 !

向下!

[baɪ] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [bɔːr] [ðer; ðər] ['ægəni] [ænd; ənd]
By **all** **for** **which** **the** **martyrs** **bore** **their** **agony** **and**
经过 全部 为了 哪个 这 殉道者 钻孔 他们的 痛苦 和

为所有殉道者所承受的苦难和

[ʃeɪm] ;
shame **;**
耻辱 ;

耻辱;

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
By **all** **the** **warning** **words** **of** **truth** **with** **which** **the**
经过 全部 这 警告 字 的 真相 和 哪个 这

所有关于真理的警告之语

['prɔfits] [keɪm] ;
prophets **came** **;**
先知 来了 ;

先知们来了;

[baɪ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ə'weits] [ˌjuː 'es] ; [baɪ][ɔːl][ðə; ði][hoʊps]

By	the	Future	which	awaits	us	;	by	all	the	hopes
经过	这	未来	哪个	等待	我们	；	经过	全部	这	希望

以我们尚在的未来；以所有的希望

[wɪtʃ] [kæst]

which	cast
哪个	投掷

演员阵容

[ðer; ðər][feɪnt][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [biːmz] [ə'krɔːs][ðə; ði] [blæk] -

Their	faint	and	trembling	beams	across	the	black	-
他们的	头晕的	和	发抖	光束	穿过	这	黑色的	-

它们微弱而颤抖的光束划过漆黑的夜空。

[nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

ness	of	the	Past	;
内斯	的	这	过去的	；

过去的本质；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [fɔːr; fər] ['ɜːθs]

And	by	the	blessed	thought	of	Him	who	for	Earth's
和	经过	这	蒙福	想法	的	他	WHO	为了	地球的

并因着祂为地球所作的美好旨意而感到幸福

['friːdəm] [daɪd] ,

freedom	died	,
自由	死亡	，

自由已死。

[oʊ][maɪ]['piːp(ə)l] !

O	my	people	!
哦	我的	人们	！

我的人民啊！

[oʊ][maɪ] ['brʌðərz] !

O	my	brothers	!
哦	我的	兄弟	！

我的兄弟们！

[let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðə; ði]

let	us	choose	the
让	我们	选择	这

让我们来选择

['raɪtʃəs] [saɪd] .

righteous	side	.
正义	边	.

正义的一方。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌpaɪə'nɪr][goʊ]['dʒɔɪfl][ɑːn][hɪz; ɪz]

So	shall	the	Northern	pioneer	go	joyful	on	his
所以	将	这	北方	先锋	去	快乐	在	他的

因此，北方的先驱者们将欢欣地踏上他的征程。

[wei] ;

way	;
方式	；

方式;

[tuː; tə][wed] - ['wɔːtərz][tuː; tə][sæn][fræn'sɪskoʊz][beɪ] ;

To	wed	Penobseot's	waters	to	San	Francisco's	bay	;
到	结婚	-	水	到	圣	旧金山的	湾	；

将佩诺布西奥特的水域与旧金山湾连接起来；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['pleɪsɪz] [smuːð] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]

To	make	the	rugged	places	smooth	,	and	sow	the
到	制作	这	崎岖	地方	光滑的	,	和	母猪	这

为了使崎岖不平的地方变得平坦，并播种

[veɪlz] [wɪð; wɪθ] [greɪn] ;

vales	with	grain	;
山谷	和	粮食	;

谷地里有谷物;

[ænd; ənd] [ber] , [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lɔː] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

And	bear	,	with	Liberty	and	Law	,	the	Bible	in	his
和	熊	,	和	自由	和	法律	,	这	圣经	在	他的

并且，带着自由和法律，带着圣经在他的心中

[treɪn]

train
火车

火车

[ðə; ði] ['maɪti] [west] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [siː] [ʃæl; ʃəl]

The	mighty	West	shall	bless	the	East	,	and	sea	shall
这	强大的	西方	将	保佑	这	东方	,	和	海	将

强大的西方将祝福东方，海洋将

['ænsər] [siː] ,

answer	sea	,
回答	海	,

回答大海，

[ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] ['maʊnt(ə)n] [kɔːl] , [preɪz] [gɑːd] , [fɔːr; fər]

And	mountain	unto	mountain	call	,	Praise	God	,	for
和	山	到	山	称呼	,	称赞	上帝	,	为了

山峦之间齐声呼喊，赞美上帝，因为

[wiː; wi] [ɑːr; ər] free1845 .

we	are	free1845	.
我们	是	free1845	.

我们是自由的1845。

[laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪʃər] .

LINES	ON	THE	PORTRAIT	OF	A	CELEBRATED	PUBLISHER	.
线条	在	这	肖像	的	一个	著名	出版商	.

为一位著名出版商画像的几行文字。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [prɪnt] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [aʊt]

A	pleasant	print	to	peddle	out
一个	令人愉快的	打印	到	兜售	出去

一款值得推销的精美印刷品

[ɪn] [lændz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] ;

In	lands	of	rice	and	cotton	;
在	土地	的	米	和	棉布	;

在稻米和棉花种植区;

[ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [ɪn] [doʊ]

The	model	of	that	face	in	dough
这	模型	的	那	脸	在	面团

用面团做的那张脸的模型

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['fɔːrtʃən] .

Would	make	the	artist's	fortune	.
会	制作	这	艺术家的	财富	.

这将使这位艺术家发家致富。

[fɔːr; fər] [feɪm] [tuː; tə] [ðiː] [hæz; həz] [kʌm] [ˌʌnˈsɔːt] ,
For **Fame** **to** **thee** **has** **come** **unsought** **,**
为了 名声 到 你 有 来 不请自来 ,

名声是你所不求的，却自然而然地降临了。

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈveɪnli] [wuː] [hɜːr; hər] ,
While **others** **vainly** **woo** **her** **,**
尽管 其他的 徒劳地 哇 她 ,

当其他人徒劳地追求她时，

[ɪn] [pruːf] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [meɪk]
In **proof** **how** **mean** **a** **thing** **can** **make**
在 证明 如何 意思是 一个 事物 能 制作

这证明了一件事能有多么卑鄙

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ɪts][ˈduːər] .
A **great** **man** **of** **its** **doer** **.**
一个 伟大的 男人 的 它是 实干家 .

一位伟大的实干家。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][men] [ðaɪˈself] [kəmˈper] ,
To **whom** **shall** **men** **thyself** **compare** **,**
到 谁 将 男人 你自己 比较 ,

你将与谁相比?

[sɪns] [ˈkɑːmən] [ˈmɒdlz] [feɪl] - [ɪm] ,
Since **common** **models** **fail** **'** **em** **,**
自从 常见的 模型 失败 - 呃 ,

由于常用模型无法满足他们的需求，

[seɪv] [ˈklæsɪk] [guːs] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] ,
Save **classic** **goose** **of** **ancient** **Rome** **,**
节省 经典的 鹅 的 古老的 罗马 ,

拯救古罗马经典鹅

[ɔːr][ˈseɪkrɪd] [æs] [ʌv; əv] [ˈbeɪlæm] ?
Or **sacred** **ass** **of** **Balaam** **?**
或者 神圣 屁股 的 巴兰 ?

还是巴兰的圣驴?

[ðə; ði][ˈgæb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈweɪkfl] [guːs]
The **gabble** **of** **that** **wakeful** **goose**
这 数落 的 那 清醒 鹅

那只醒着的鹅的啁啾声

[seɪvd] [roʊm] [frʌm; frəm] [sæk] [ʌv; əv] [ˈbrɛnəs] ;
Saved **Rome** **from** **sack** **of** **Brennus** **;**
已保存 罗马 从 解雇 的 布伦努斯 ;

使罗马免遭布伦努斯的洗劫;

[ðə; ði] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [æs]
The **braying** **of** **the** **prophet's** **ass**
这 叫声 的 这 先知的 屁股

先知的驴叫

[bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈmenəs] !
Betrayed **the** **angel's** **menace** **!**
背叛 这 天使的 威胁 !

背叛了天使的威胁!

[soʊ] [wen] [gai] [fɔːks] , [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] ,
So **when** **Guy** **Fawkes** **,** **in** **petticoats** **,**
所以 什么时候 盖伊 福克斯 , 在 衬裙 ,

所以当盖伊·福克斯穿着衬裙时，

[ænd; ənd] ['æʒər] - ['tɪntɪd] [hoʊz] [ɔɪl] ,

And	azure	-	tinted	hose	oil	,
和	蔚蓝	-	有色	软管	油	,

还有淡蓝色的软管油，

[wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lʌv] - [lɔːrn] [ʃiːts]

Was	twisting	from	thy	love	-	lorn	sheets
曾是	扭曲	从	你的	爱	-	孤独	纸张

从你失恋的床单中扭动而出

[ðə; ði] [sloʊ] - [mætʃ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] —

The	slow	-	match	of	explosion	—
这	慢的	-	匹配	的	爆炸	—

缓慢的爆炸——

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [blæst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːst]

An	earthquake	blast	that	would	have	tossed
一个	地震	爆炸	那	会	有	抛掷

地震爆炸会将.....

[ðə; ði] ['juːniən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] ,

The	Union	as	a	feather	,
这	联盟	作为	一个	羽毛	,

联盟就像一根羽毛，

[ðaɪ] ['ɪnstɪŋkt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['pɛrəld] [lænd]

Thy	instinct	saved	a	perilled	land
你的	本能	已保存	一个	危险	土地

你的直觉拯救了一片危难之地

[ænd; ənd] ['pɛrəld] [pɜːrs] [tə'geðər] .

And	perilled	purse	together	.
和	危险	钱包	一起	.

一起陷入困境的钱包。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌkɛrə'laɪnəz] [seɪdʒ]

Just	think	of	Carolina's	sage
只是	思考	的	卡罗莱纳州的	圣人

想想卡罗莱纳的鼠尾草吧

[sent] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːrvɪs] ,

Sent	whirling	like	a	Dervis	,
发送	旋转	喜欢	一个	德尔维斯	,

像陀螺一样旋转起来，

[ʌv; əv] - [ɪn] ['mɪd(ə)l] [er]

Of	Quattlebum	in	middle	air
的	-	在	中间	空气

夸特尔巴姆在半空中

[pər'fɔːrmɪŋ] [streɪndʒ] [drɪl] - ['sɜːrvɪs] !

Performing	strange	drill	-	service	!
表演	奇怪的	钻头	-	服务	!

执行奇怪的钻探服务!

[duːmd] [laɪk] [əsɪriːəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [oʊld] ,

Doomed	like	Assyria's	lord	of	old	,
注定失败	喜欢	亚述的	主	的	老的	,

注定像古代亚述的统治者一样走向毁灭，

[huː] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒuːəs] ,

Who	fell	before	the	Jewess	,
WHO	跌倒	前	这	犹太女人	,

谁倒在了犹太女子面前?

[ɔ:r][sæd] [ə'bimə,lek] , [tu:; tə] [saɪ] ,
Or sad Abimelech , to sigh ,
或者 伤心 亚比米勒 , 到 叹 ,

或者悲伤的亚比米勒叹息道:

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ə; eɪ]['wʊmən] [slu:] [ˌju: 'es] !
a woman slew us !
一个 女士 一万 我们 !

一个女人杀了我们!

" [ðaʊ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [fer] [dɪs'gaɪz]
" Thou saw'st beneath a fair disguise
" 你 锯子 下面 一个 公平的 伪装

你透过美丽的伪装看到了真相

[ðə; ði]['deɪndʒər]['dɑ:rkli] ['lə:kiŋ] ,
The danger darkly lurking ,
这 危险 黑暗 潜伏 ,

危险正潜伏在暗处。

[ænd; ənd]['meɪd(ə)n]['bɑ:dɪs] ['dredɪd] [mɔ:r]
And maiden bodice dreaded more
和 少女 紧身胸衣 令人恐惧的 更多的

少女的紧身胸衣更令人恐惧

[ðæn; ðən] ['wɔ:riərz] [sti:l] - [rɔ:t] ['dʒɜ:rkɪn] .
Than warrior's steel - wrought jerkin .
比 战士们 钢 - 锻 短上衣 .

比战士的钢铁锻造短上衣还要好。

[haʊ] [ki:n] [tu:; tə] [sent] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][plɑ:t] !
How keen to scent the hidden plot !
如何 敏锐的 到 香味 这 隐 阴谋 !

多么渴望嗅出隐藏的阴谋!

[haʊ] [prɑ:mpt][wɜ:rt] [ðaʊ] [tu:; tə][bɔ:k][ˌaɪ 'ti:] ,
How prompt wert thou to balk it ,
如何 迅速的 沃特 你 到 犹豫 它 ,

你为何如此迅速地拒绝了它?

[wɪð; wɪθ]['peɪtriət] [zi:l] [ænd; ənd]['pɛdlər] [θrɪft] ,
With patriot zeal and pedler thrift ,
和 爱国者 热情 和 小贩 节约 ,

怀着爱国热情和商贩的节俭,

[fɔ:r; fər] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['pɑ:kɪt] !
For country and for pocket !
为了 国家 和 为了 口袋 !

为了国家,也为了你的钱包!

[ðaɪ] ['laɪknəs] [hɪr] [ɪz] ['daʊtləs] [wel] ,
Thy likeness here is doubtless well ,
你的 相似 这里 是 毫无疑问 出色地 ,

你在这里的画像无疑很逼真。

[bʌt; bət] ['haɪər] ['ɑ:nɚz] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ;
But higher honor's due it ;
但 更高 荣誉的 到期的 它 ;

但它理应获得更高的荣誉;

[ɑːn] ['ɔːkʃn] - [blɑːk] [ænd; ənd]['niːgroʊ] - [dʒeɪl]
On **auction** **-** **block** **and** **negro** **-** **jail**
在 拍卖 - 堵塞 和 黑人 - 监狱

在拍卖台上和黑人监狱里

[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Admiring **eyes** **should** **view** **it** **.**
钦佩 眼睛 应该 看法 它 .

值得欣赏的目光应该去看看。

[ɔːr] , [hʌŋ] [ə'lɔːft] , [ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [greɪs]
Or **,** **hung** **aloft** **,** **it** **well** **might** **grace**
或者 , 悬挂 高空 , 它 出色地 可能 优雅

或者，如果把它高高挂起，它或许会显得格外雅致。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['senət] - ['tʃeɪmbər] —
The **nation's** **senate** **-** **chamber** **—**
这 国家的 参议院 - 房间 —

国家参议院——

[ə; eɪ] ['griːdi] ['nɔːrðərn] ['bɑːt(ə)l] - [flaɪ]
A **greedy** **Northern** **bottle** **-** **fly**
一个 贪婪的 北方 瓶子 - 飞

一只贪婪的北方瓶蝇

[prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['sleɪvəriz] ['æmbər] ! - .
Preserved **in** **Slavery's** **amber** **!** **1850** **.**
保存完好 在 奴隶制的 琥珀色 ! - .

被封存在奴隶制的琥珀中！1850年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神